叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 肯辛顿、诺丁山和帕丁顿，(kensington, Notting Hill,) 000001

2. 肯辛顿、诺丁山和帕丁顿，(kensington, Notting Hill,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

肯辛顿、诺丁山和帕丁顿，(Kensington, Notting Hill,)
第1/2页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - (?)
Transcribed from the 1882 (?)
转录 从 这 - (?)

摘自 1882 年（？）

['grɪfɪθs] & [ˌsiː 'oʊ] . [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːrg] .
Griffiths & Co . edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org .
格里菲斯 & 合作 . 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织 .

Griffiths & Co. 出版社，David Price 编辑，邮箱：ccx074@pglaf.org。

['meni] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] [ænd; ənd] ['tʃelsi] ['laɪbrɛˌriːz] [fɔːr; fər]
Many thanks to the Royal Borough of Kensington and Chelsea Libraries for
许多 谢谢 到 这 皇家 行政区 的 肯辛顿 和 切尔西 图书馆 为了
[ə'laʊɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑːpi] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] .
allowing their copy to be used for this transcription .
允许 他们的 复制 到 是 用过的 为了 这 转录 .

非常感谢肯辛顿和切尔西皇家自治市图书馆允许我们使用他们的藏书进行此次转录。

['kenzɪŋtən] , ['nɒtɪŋ] [hɪl] ,
KENSINGTON , NOTTING HILL ,
肯辛顿 , 记不清 爬坡道 ,

肯辛顿，诺丁山

[ænd; ənd]
AND
和

和

['pædɪŋtən] :
PADDINGTON :
帕丁顿熊 :

帕丁顿熊:

[wɪð; wɪθ]
WITH
和

和

[rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ'kæləti]
Remembrances of the Locality
回忆 的 这 地点

对地方的回忆

- ['jɪrz] [ə'goʊ] .
38 Years Ago .
- 年 前 .

38年前。

[baɪ] [æn; ən] [oʊld] [ɪn'hæbɪtənt] .
BY AN OLD INHABITANT .
经过 一个 老的 居民 .

一位老居民所写。

['prɑːfɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'zɑːr] [fʌnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
PROFITS OF THIS EDITION GIVEN TO THE BAZAAR FUND FOR THE
利润 的 这 版 给定 到 这 市场 基金 为了 这

本期收益将捐赠给义卖基金。

[nuː] ['ɔːrgən] [æt; ət] ['wɛstˌbɔːrn] [groʊv] ['tʃæp(ə)l] .
NEW ORGAN AT WESTBOURNE GROVE CHAPEL .
新的 器官 在 韦斯特伯恩 树林 教堂 .

韦斯特伯恩格罗夫教堂添置新管风琴。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ] ['grɪfɪθs] & [ˌsiː 'oʊ] . , “ ['pædɪŋtən] ['mɜːrkjəri] ” ['ɑːfɪs] ,
Printed by Griffiths & Co . , “ Paddington Mercury ” Office ,
打印 经过 格里菲斯 & 合作 . , “ 帕丁顿 汞 ” 办公室 ,

由格里菲斯公司（Griffiths & Co.）“帕丁顿水星报”办公室印刷

- , ['pɔːrtʃɛstər] [roʊd] , ['dʌbljuː] .
58 , Porchester Road , W .
- , 门廊 路 , W .

58，波切斯特路，西。

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

第3页

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] [frendz] .
Dedicated to my Young Friends .
投入的 到 我的 年轻的 朋友们 .

谨以此献给我的年轻朋友们。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
I have thought it would be interesting to you to know something about
我 有 想法 它 会 是 有趣的 到 你 到 知道 某物 关于
[ðə; ði][loʊ'kæləti][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,
the locality in which you live ,
这 地点 在 哪个 你 居住 ,

我想你会很想了解你居住地的一些情况。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][taɪmz] [gɔːn] [baɪ] .
as it was in times gone by .
作为 它 曾是 在 时代 已消失 经过 .

就像过去一样。

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [bɪn] ['mɑːrvələs] , [bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['meni] ['ʌðər] [wɪ'ðɪn] [maɪ]
The changes have been marvellous , but not more than many others within my
这 变化 有 到过 奇妙 , 但 不是 更多的 比 许多 其他的 之内 我的
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
recollection .
回忆 .

这些变化固然令人惊叹，但与我记忆中的许多其他变化相比，也算不上惊艳。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði][taɪm] [wen] [gæs][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] ,
I knew the time when gas was not used ,
我 知道 这 时间 什么时候 气体 曾是 不是 用过的 ,

我知道不用天然气的时代，

[bʌt; bət] [wen] [striːts] [ænd; ənd] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][læmps] .
but when streets and shops were lighted with oil lamps .
但 什么时候 街道 和 商店 是 照明 和 油 灯 .

但那时街道和商店都用油灯照明。

[wen] [noʊ] [pə'liːs] ['gɑːrdɪd] ['aʊər; ɑːr] [striːts] , [bʌt; bət] ['wɔtʃmən] [peɪd] [ðer; ðər][hæf] - ['aʊərli]

When	no	police	guarded	our	streets	,	but	watchmen	paid	their	half	-	hourly
什么时候	不	警察	守卫	我们的	街道	,	但	守望者	有薪酬的	他们的	一半	-	每小时

['vɪzɪts] ['kraɪɪŋ] [aʊt] “ [pæst] - [ə'klɔk, əu-] ,

visits	crying	out	“	past	11	o'clock	,
访问	哭泣	出去	“	过去的	-	点钟	,

当时没有警察守卫我们的街道，只有守夜人每半小时巡逻一次，喊着“11点过后”，

& [siː] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɑːrlaɪt] [naɪt] , & [siː] .

&	c	.	,	and	a	starlight	night	,	&	c	.
&	c	.	,	和	一个	星光	夜晚	,	&	c	.

等等，以及星光璀璨的夜晚，等等。

” [aɪ] [rɪ'membər] [wen] [noʊ] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [ræn] , [ænd; ənd]['kæbmən][sæt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]

”	I	remember	when	no	omnibuses	ran	,	and	cabmen	sat	by	the	side	of	their
”	我	记住	什么时候	不	公共汽车	跑	,	和	出租车司机	卫星	经过	这	边	的	他们的

[ferz] .

fares	.
票价	.

“我记得以前没有公共汽车的时候，出租车司机就坐在乘客旁边。”

[wen] [fɔːr] - [hɔːrs] ['koʊtʃɪz] [ræn][tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , ['kenzɪŋtən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'bɜːrbən]

When	4	-	horse	coaches	ran	to	Greenwich	,	Kensington	,	and	other	suburban
什么时候	4	-	马	教练	跑	到	格林威治	,	肯辛顿	,	和	其他	郊区

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

当时有四匹马拉的马车开往格林威治、肯辛顿和其他郊区。

[wen] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [flɪnt] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs]

When	the	only	way	to	obtain	a	light	was	to	strike	a	flint	on	a	piece
什么时候	这	仅有的	方式	到	获得	一个	光	曾是	到	罢工	一个	燧石	在	一个	片

[ʌv; əv] [stiːl] ,

of	steel	,
的	钢	,

当获取光亮的唯一方法是用燧石敲击钢片时，

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði][spɑːrks][ɑːn]['tɪndər] ,

and	catch	the	sparks	on	tinder	,
和	抓住	这	火花	在	火种	,

用火绒点燃火花，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʌf] [æt; ət][ðə; ði]['tɪndər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['brɪmstoʊn] [mætʃ] .

and	to	puff	at	the	tinder	till	it	lighted	a	brimstone	match	.
和	到	噗	在	这	火种	直到	它	照明	一个	硫磺	匹配	.

然后用烟熏火绒，直到点燃硫磺火柴。

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'fɔːrm] [bɪl] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,

When	the	Great	Reform	Bill	was	passing	,
什么时候	这	伟大的	改革	账单	曾是	通过	,

在《大改革法案》通过之际，

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [æt; ət][ˌtuː'tuː][ə'klɔk, əu-] ,

and	I	used	to	be	let	out	of	school	at	2	o'clock	,
和	我	用过的	到	是	让	出去	的	学校	在	2	点钟	,

我以前下午两点就放学了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][men][ʌv; əv]['bɜːrmɪŋhæm][ænd; ənd]['mæntʃestər] , & [siː] . ,

because	**the**	**men**	**of**	**Birmingham**	**and**	**Manchester**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**
因为	这	男人	的	伯明翰	和	曼彻斯特	,	&	c	.	,

因为伯明翰和曼彻斯特等地的人们，

['θretnd] [tuː; tə][mɑːrtʃ][tuː; tə]['lʌndən] — [ðə; ði]['taʊər][wʌz; wəz]['fɔːtifaid] — ['temp(ə)l][bɑːr]

threatened	**to**	**march**	**to**	**London**	**—**	**The**	**Tower**	**was**	**fortified**	**—**	**Temple**	**Bar**
威胁	到	行进	到	伦敦	—	这	塔	曾是	强化	—	寺庙	酒吧

['gɑːrdɪd] .

guarded	**.**
守卫	.

威胁要进军伦敦——伦敦塔被加固——圣殿酒吧被守卫。

[aɪ] [rɪ'membər] [dʒɔːrdʒ][ðə; ði] ['fɔrθs] ['beriəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][grænd]['hɑːlədeɪ] .

I	**remember**	**George**	**the**	**Fourth's**	**burial**	**,**	**and**	**the**	**people**	**making**	**a**	**grand**	**holiday**	**.**
我	记住	乔治	这	第四个	葬礼	,	和	这	人们	制作	一个	盛大	假期	.

我记得乔治四世的葬礼，人们为此举行了盛大的节日庆典。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [æt; ət] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['fɔrθs] [ˌkɔːrə'neɪʃn] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æt; ət] [ðæt]

I	**saw**	**the**	**procession**	**at**	**William**	**the**	**Fourth's**	**Coronation**	**,**	**and**	**also**	**at**	**that**
我	锯	这	游行	在	威廉	这	第四个	加冕礼	,	和	还	在	那

[ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .

of	**Queen**	**Victoria**	**.**
的	女王	维多利亚	.

我观看了威廉四世加冕典礼的游行，也观看了维多利亚女王加冕典礼的游行。

“ [lɔːŋ] [meɪ] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] .

“	**Long**	**may**	**she**	**live**	**.**
“	长的	可能	她	居住	.

愿她长寿。

” [piː] . [faɪv]

”	**p**	**.**	**5**
”	p	.	5

第5页

[pɑːrt] [aɪ] .

PART	**I**	**.**
部分	我	.

第一部分。

“ [noʊts] ” [ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] , ['nɒtɪŋ] [hɪl] , [ænd; ənd] ['pædɪŋtən] .

“	**NOTES**	**”**	**OF**	**KENSINGTON**	**,**	**NOTTING**	**HILL**	**,**	**AND**	**PADDINGTON**	**.**
“	笔记	”	的	肯辛顿	,	记不清	爬坡道	,	和	帕丁顿熊	.

肯辛顿、诺丁山和帕丁顿的“笔记”。

[bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ][oʊn] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] [ænd; ənd] ['pædɪŋtən] ,

Before	**entering**	**upon**	**my**	**own**	**remembrances**	**of**	**Kensington**	**and**	**Paddington**	**,**
前	进入	之上	我的	自己的	回忆	的	肯辛顿	和	帕丁顿	,

在开始讲述我对肯辛顿和帕丁顿的个人回忆之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs][sʌm; səm] [θɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

it	**will**	**be**	**interesting**	**to**	**notice**	**some**	**things**	**connected**	**with**	**the**	**history**
它	将要	是	有趣的	到	注意	一些	事物	连接	和	这	历史

[ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] .

of	**these**	**places**	**.**
的	这些	地方	.

观察这些地方的历史会很有趣。

['kenzɪŋtən] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['duːmzdeɪ] [bʊk] [æz; əz] - .

Kensington	**is**	**mentioned**	**in**	**the**	**Domesday**	**Book**	**as**	**Chenesiton**	**.**
肯辛顿	是	提及	在	这	《末日审判书》	书	作为	-	.

《末日审判书》中提到肯辛顿时称之为Chenesiton。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːpər] [neɪm] ,

Chenesi	**was**	**a**	**proper**	**name**	**,**
-	曾是	一个	恰当的	姓名	,

Chenesi 是一个专有名词，

[ænd; ənd] “ ['laɪsən] ” [sez] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['edwərd] [ðə; ði] [kən'fesər] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv]

and	**“**	**Lyson**	**”**	**says**	**that**	**in**	**the**	**time**	**of**	**Edward**	**the**	**Confessor**	**a**	**person**	**of**
和	“	莱森	”	说道	那	在	这	时间	的	爱德华	这	忏悔者	一个	人	的

[ðæt] [neɪm] [held] [ə; eɪ]['mænər][ɪn]['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] .

that	**name**	**held**	**a**	**manor**	**in**	**Somersetshire**	**.**
那	姓名	握住	一个	庄园	在	萨默塞特郡	.

“莱森”说，在忏悔者爱德华时期，一位名叫莱森的人在萨默塞特郡拥有一座庄园。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['kenzɪŋtən] [wʌz; wəz] [wʌns][ə; eɪ] [taʊn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] “ - .

It	**may**	**be**	**that**	**Kensington**	**was**	**once**	**a**	**town**	**belonging**	**to**	**a**	**“**	**Chenesi**	**.**
它	可能	是	那	肯辛顿	曾是	一次	一个	镇	属于	到	一个	“	-	.

肯辛顿可能曾经是属于“切内西”的城镇。

” [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['baʊndri] [ʌv; əv]

”	**At**	**the**	**time**	**of**	**the**	**Romans**	**this**	**district**	**comprised**	**the**	**northern**	**boundary**	**of**
”	在	这	时间	的	这	罗马书	这	区	包括	这	北方	边界	的

[ðə; ði] [mɑːʃiz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ,

the	**marshes**	**formed**	**by**	**the**	**overflowing**	**of**	**the**	**Thames**	**,**
这	沼泽	形成	经过	这	溢出	的	这	泰晤士河	,

“在罗马时期，这一地区构成了泰晤士河泛滥形成的沼泽地的北部边界。”

['tʃelsi] [ænd; ənd] ['fʊləm] ['biːɪŋ] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪnʌn'deɪʃn] ,

Chelsea	**and**	**Fulham**	**being**	**liable**	**to**	**inundation**	**,**
切尔西	和	富勒姆	存在	容易	到	洪水	,

切尔西和富勒姆容易遭受洪水侵袭

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haɪər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː][fɪt]

but	**the**	**higher**	**elevation**	**of**	**a**	**great**	**portion**	**of**	**this**	**parish**	**rendered**	**it**	**fit**
但	这	更高	海拔	的	一个	伟大的	部分	的	这	教区	渲染	它	合身

[fɔːr; fər][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

for	**cultivation**	**.**
为了	栽培	.

但该教区大部分地区地势较高，适宜耕种。

[ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'fɒrɪst] .

In	**1218**	**,**	**in**	**the**	**reign**	**of**	**Henry**	**III**	**.**	**,**	**it**	**was**	**disafforested**	**.**
在	-	,	在	这	在位	的	亨利	三、	.	,	它	曾是	失去森林的	.

1218年，在亨利三世统治时期，这片森林被取消了。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] ['pædɪŋtən] , [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

Before	**this**	**time**	**it**	**,**	**with**	**Paddington**	**,**	**had**	**formed**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**Forest**
前	这	时间	它	,	和	帕丁顿	,	有	形成	一个	部分	的	这	森林

[ʌv; əv] ['mɪdlseks] .

of	**Middlesex**	**.**
的	米德尔塞克斯	.

在此之前，它与帕丁顿一起，构成了米德尔塞克斯森林的一部分。

[ɪn] ['henri] [ðə; ði] [eɪts] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɒtɪŋ] [hɪl] [ænd; ənd] ['pædɪŋtən]

In	**Henry**	**the**	**Eighth's**	**time**	**a**	**great**	**portion**	**of**	**Notting**	**Hill**	**and**	**Paddington**
在	亨利	这	第八个	时间	一个	伟大的	部分	的	记不清	爬坡道	和	帕丁顿

[wʌz; wəz] [stɪl] ['fɔːrɪst] [æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] ['rekərdz] ['deɪtɪd] - .

was	**still**	**forest**	**as**	**appears**	**from**	**records**	**dated**	**1543**	**.**
曾是	仍然	森林	作为	出现	从	记录	日期	-	.

根据 1543 年的记录显示，亨利八世时期，诺丁山和帕丁顿的大部分地区仍然是森林。

[ɪn] - [sɜːr]['wɔːltər] [koʊp] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['meri] ['æbəts] [baɪ]

In	1610	Sir	Walter	Cope	became	possessed	of	the	manor	of	St	.	Mary	Abbot's	by
在	-	先生	沃尔特	应付	成为	拥有	的	这	庄园	的	英石	.	玛丽	方丈的	经过

[ə; eɪ][grænt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] .

a	grant	from	the	Queen	.
一个	授予	从	这	女王	.

1610 年，沃尔特·科普爵士通过女王的授予，获得了圣玛丽修道院庄园。

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] [kɔːld] ['ɜːlz] [kɔːrt] ,

It	is	recorded	that	he	died	possessed	of	the	manor	called	Earl's	Court	,
它	是	记录	那	他	死亡	拥有	的	这	庄园	称为	伯爵的	法庭	,

据记载，他去世时拥有名为伯爵府的庄园。

- , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'pɜːrtənəns] , [ɪn] - , ['tʃɛlsiː] , ['hæmərˌsmɪθ] [ænd; ənd]

Kensyngton	,	with	its	appurtenances	,	in	Kensyngton	,	Chelsey	,	Hammersmith	and
-	,	和	它是	附属物	,	在	-	,	切尔西	,	哈默史密斯	和

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] , ['westmɪnstər] .

St	.	Margaret's	,	Westminster	.
英石	.	玛格丽特的	,	威斯敏斯特	.

肯辛顿及其附属地区，位于肯辛顿、切尔西、哈默史密斯和威斯敏斯特的圣玛格丽特。

[tuː] ['hʌndrəd] ['eikəs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊld] [haʊs] - [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʊd]

Two	hundred	acres	belonging	to	the	Ould	House	Kensyngton	and	all	that	wood
二	百	英亩	属于	到	这	可以	房子	-	和	全部	那	木头

[kɔːld] ['nɒtɪŋ] [wʊd] [ɔːr] ['nɑːtɪŋ] [wʊd] ,

called	Notting	Wood	or	Knotting	Wood	,
称为	记不清	木头	或者	打结	木头	,

属于肯辛顿老宅的200英亩土地，以及所有被称为诺丁林或结节林的那片树林，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [æz; əz]['ʌndər] : —

for	which	he	paid	as	under	:	—
为了	哪个	他	有薪酬的	作为	在下面	:	—

他为此支付的金额如下：—

['mænər][ʌv; əv] -

Manor	of	Abbot's£50
庄园	的	-

阿博茨庄园 50 英镑

- [pər] [æn] .

0	per	ann	.
-	每	安妮	.

每年 0 美元

['ɜːlz] Court200 , ,

Earl's	Court200	,	,
伯爵的	Court200	,	,

伯爵府200,,

[oʊld] [haʊs] [ænd; ənd] land500 „

Ould	House	and	land500	„
可以	房子	和	land500	„

老房子和土地500“

['nɑːtɪŋ] wood100 , ,

Knotting	wood100	,	,
打结	wood100	,	,

木材打结100,,

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] Westminster100 ,,

St	.	Margaret's	Westminster100	,	,
英石	.	玛格丽特的	Westminster100	,	,

圣玛格丽特威斯敏斯特100,,

[ðə; ði] ['kenzɪŋtən] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] - [ɪn'kluːdz] ['fʊləm] ,

The	Kensington	division	of	the	hundred	of	Ossulstan	includes	Fulham	,
这	肯辛顿	分配	的	这	百	的	-	包括	富勒姆	,

['hæmərˌsmɪθ] , ['tʃɪzwɪk] , ['æktən] ,

Hammersmith	,	Chiswick	,	Acton	,
哈默史密斯	,	奇斯威克	,	阿克顿	,

奥苏尔斯坦百户区的肯辛顿分区包括富勒姆、哈默史密斯、奇西克、阿克顿等地。

[pɑːrt][ʌv; əv] ['brɛntfərd] , ['iːlɪŋ] , ['wɪlzˌdɛn] [ænd; ənd] ['tʃelsi] .

part	of	Brentford	,	Ealing	,	Willesden	and	Chelsea	.
部分	的	布伦特福德	,	伊灵	,	威尔斯登	和	切尔西	.

布伦特福德、伊灵、威尔斯登和切尔西的一部分。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɪz] ['prɑːbəbli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][wɜːrd] -

The	name	of	the	hundred	is	probably	derived	from	the	German	word	Waassel
这	姓名	的	这	百	是	大概	衍生的	从	这	德语	单词	-

[wɪtʃ] ['signifaiz] ['wɔːtər] .

which	signifies	water	.
哪个	表示	水	.

这百人队的名称可能源自德语单词 Waassel，意思是水。

['ʌðər] [sə'dʒest] ['uːzl] , [ə; eɪ][bɜːrd] , - , [ə; eɪ] [taʊn] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts][bɜːrdz] .

Others	suggest	Ousel	,	a	bird	,	Ossultun	,	a	town	noted	for	its	birds	.
其他的	建议	旋转木马	,	一个	鸟	,	-	,	一个	镇	著名的	为了	它是	鸟类	.

其他人则建议用 Ousel（一种鸟）或 Ossultun（一个以鸟类闻名的城镇）来命名。

['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] ['gɑːrdnɪŋ] .

AGRICULTURE	AND	GARDENING	.
农业	和	园艺	.

农业和园艺。

['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] [ænd; ənd] ['pædɪŋtən] [wʌz; wəz] ['ʌndər]

Fifty	years	ago	the	greater	portion	of	Kensington	and	Paddington	was	under
五十	年	前	这	更大的	部分	的	肯辛顿	和	帕丁顿	曾是	在下面

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][kɔːrn] ,

cultivation	for	corn	,
栽培	为了	玉米	,

五十年前，肯辛顿和帕丁顿的大部分地区都用于种植玉米。

['mɑːrkɪt] ['gɑːrdnɪŋ] , ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [græs] [lænd] .

market	gardening	,	nurseries	and	grass	land	.
市场	园艺	,	苗圃	和	草	土地	.

市场园艺、苗圃和草地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] ['rekərdz] [ðæt] [ɪn][pæst][taɪm][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

It	would	appear	from	ancient	records	that	in	past	time	the	temperature
它	会	出现	从	古老的	记录	那	在	过去的	时间	这	温度

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

of	England	must	have	been	much	higher	than	at	present	,
的	英格兰	必须	有	到过	很多	更高	比	在	展示	,

从古代记录来看，英国过去的气温一定比现在高得多。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] ['vɪnjədz] [ænd; ənd][ʌv; əv][waɪn] ['biːɪŋ] [prə'duːst] [ɪn]['veri][lɑːrdʒ]
for **we** **read** **of** **vineyards** **and** **of** **wine** **being** **produced** **in** **very** **large**
为了 我们 读 的 葡萄园 和 的 葡萄酒 存在 生产 在 非常 大的
['kwɑːntətiz] .
quantities **.**
数量 .

因为我们读到过关于葡萄园和大量生产葡萄酒的记载。

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɪnjədz] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] ['brɔmtən] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['rekərdz] .
Of **those** **vineyards** **,** **especially** **about** **Brompton** **,** **there** **are** **many** **records** **.**
的 那些 葡萄园 , 尤其 关于 布朗普顿 , 那里 是 许多 记录 .

关于这些葡萄园，特别是布朗普顿附近的葡萄园，有很多记录。

“ ['bjuːɪk] ” [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] [kɔːld] ['brɔmtən] [pɑːrk][æz; əz] ['biːɪŋ] [feɪmd] [ɔːl]
“ **Bewick** **”** **writes** **of** **a** **spot** **of** **ground** **called** **Brompton** **Park** **as** **being** **famed** **all**
“ 贝威克 ” 写 的 一个 点 的 地面 称为 布朗普顿 公园 作为 存在 著名的 全部
['oʊvər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [groʊθ]
over **the** **kingdom** **for** **the** **growth**
超过 这 王国 为了 这 生长

“贝威克”写道，布朗普顿公园这片土地因其生长而闻名全国。

[piː] . ['sɛvən]
p **.** **7**
p . 7

第7页

[ʌv; əv][plænts] ,
of **plants** **,**
的 植物 ,

植物，

[ænd; ənd] [ædz] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ɪf] ['rekənd] ['oʊnli][æt; ət][ə; eɪ] ['peni] [iːtʃ] [plænt]
and **adds** **the** **stock** **is** **so** **large** **that** **if** **reckoned** **only** **at** **a** **penny** **each** **plant**
和 添加 这 库存 是 所以 大的 那 如果 估计 仅有的 在 一个 一分钱 每个 植物
[ðə; ði] [hoʊl] ['vælјuː] [wʊd] [biː; bi] [ə'bʌv] £40 , - .
the **whole** **value** **would** **be** **above** **£40** **,** **000** **.**
这 所有的 价值 会 是 多于 £40 , - .

他还补充说，库存量如此之大，即使每株植物只值一便士，总价值也将超过 40,000 英镑。

['pædɪŋtən] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['edgər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv] ['westmɪnstər]
PADDINGTON **in** **the** **time** **of** **Edgar** **was** **given** **to** **the** **monks** **of** **Westminster**
帕丁顿熊 在 这 时间 的 埃德加 曾是 给定 到 这 僧侣 的 威斯敏斯特
[æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [tuː] ['haɪdz][ʌv; əv][lænd] .
at **the** **cost** **of** **two** **hides** **of** **land** **.**
在 这 成本 的 二 隐藏 的 土地 .

在埃德加时期，帕丁顿被赠予威斯敏斯特的僧侣，代价是两海德土地。

[æz; əz][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ə; eɪ][haɪd][ʌv; əv][lænd][ɪn] ['henri] [ðə; ði]['fɜːsts] [taɪm][wʌz; wəz][θriː] / - ,
As **the** **value** **of** **a** **hide** **of** **land** **in** **Henry** **the** **First's** **time** **was** **3** **/** **-** **,**
作为 这 价值 的 一个 隐藏 的 土地 在 亨利 这 第一名 时间 曾是 3 / - ,

亨利一世时期，一海德土地的价值是3先令。

[ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən] .
the **monks** **had** **a** **good** **bargain** **.**
这 僧侣 有 一个 好的 便宜货 .

僧侣们买到了很划算的买卖。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] [ˌderɪ'veɪʃn] , [pæd] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ] [pæθ] [ɔːr][ə; eɪ] ['rɑːbər] .
The **name** **is** **of** **doubtful** **derivation** **,** **Pad** **may** **mean** **a** **path** **or** **a** **robber** **.**
这 姓名 是 的 疑 推导 , 软垫 可能 意思是 一个 小路 或者 一个 强盗 .

这个名字的来源尚不确定，“Pad”可能指小路或强盗。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [miːn] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] .

It	may	also	mean	a	saddle	.
它	可能	还	意思是	一个	鞍	.

它也可能指马鞍。

[ðə; ði] [pleɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'festid] [baɪ] ['rɔbəz] ,

The	place	may	have	been	infested	by	robbers	,
这	地方	可能	有	到过	受感染的	经过	强盗	,

这个地方可能曾是强盗出没之地。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['trævələz] [stɑːpt] [tuː; tə][beɪt][ðer; ðər]['hɔːrsɪz]

or	it	may	have	been	a	place	where	travellers	stopped	to	bait	their	horses
或者	它	可能	有	到过	一个	地方	在哪里	旅行者	停止	到	饵	他们的	马匹

[ænd; ənd] “ [ˌɑːr 'iː] - [pædɪd] .

and	“	re	-	padded	.
和	“	关于	-	带衬垫	.

或者，这里可能是旅行者停下来给马匹喂食和“重新铺垫”的地方。

” [poʊp] ['nɪkələs] [ˌaɪ 'viː] . [geɪv] [ðə; ði] [hoʊl] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] ['pædɪŋtən] [tuː; tə]

”	Pope	Nicolas	IV	.	gave	the	whole	proceeds	of	the	manor	of	Paddington	to
”	教皇	尼古拉斯	第四	.	给予	这	所有的	收益	的	这	庄园	的	帕丁顿	到

[ðə; ði] [pʊr] .

the	poor	.
这	贫穷的	.

“教皇尼古拉四世将帕丁顿庄园的全部收益捐给了穷人。”

[ðɪs] ['mænər][æt; ət][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] .

This	manor	at	the	reformation	passed	into	the	hands	of	the	Established	Church	.
这	庄园	在	这	改革	通过了	进入	这	双手	的	这	已确立的	教会	.

宗教改革后，这座庄园落入了英国国教手中。

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]['vælјuː][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [aɪ]['kænɑːt] [pæs] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['piːp(ə)l]

Much	as	I	value	the	Reformation	I	cannot	pass	on	without	asking	what	the	people
很多	作为	我	价值	这	宗教改革	我	不能	经过	在	没有	问	什么	这	人们

[tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['mænər][ʌv; əv] ['pædɪŋtən] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] .

to	whom	this	manor	of	Paddington	was	given	have	done	for	the	poor	.
到	谁	这	庄园	的	帕丁顿	曾是	给定	有	完毕	为了	这	贫穷的	.

尽管我非常珍视宗教改革，但我还是忍不住要问问，帕丁顿庄园的受赠者们为穷人做了些什么。

[ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [hæd; həd] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʌðər] [hæv; həv]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

If	the	poor	had	that	which	others	have	taken	from	them	we	should	not
如果	这	贫穷的	有	那	哪个	其他的	有	已采取	从	他们	我们	应该	不是

[hæv; həv][ðə; ði][sæd]['spektək(ə)l][ʌv; əv][oʊld] ['kʌpəlz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɜːrkhaʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ]

have	the	sad	spectacle	of	old	couples	driven	into	a	workhouse	in	which	no
有	这	伤心	奇观	的	老的	情侣	驱动	进入	一个	济贫	在	哪个	不

[prə'vɪʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][end][ðer; ðər] [deɪz] [tə'geðər] .

provision	is	made	for	them	to	end	their	days	together	.
条款	是	制成	为了	他们	到	结尾	他们的	天	一起	.

如果穷人拥有了别人从他们那里夺走的东西，我们就不会看到老年夫妇被送进济贫院的悲惨景象，在那里，他们没有得到任何安排来度过余生。

['mærid] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [sez] “ [wʌt] [gɑːd][hæz; həz][dʒɔɪnd] [tə'geðər] [let][noʊ][mæn][pʊt]

Married	by	a	church	which	says	“	What	God	has	joined	together	let	no	man	put
已婚	经过	一个	教会	哪个	说道	“	什么	上帝	有	加入	一起	让	不	男人	放

[ə'sʌndər] .

asunder	.
分离	.

在一座教堂举行的婚礼上，教堂的格言是“上帝所配合的，人不可分开”。

” [ðæt] ['veri] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

”	**That**	**very**	**church**	**has**	**become**	**possessed**	**of**	**the**	**means**	**which**	**would**	**have**
”	那	非常	教会	有	变得	拥有	的	这	方法	哪个	会	有

[ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tu:; tə][end][ðer; ðər] [deɪz] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

enabled	**them**	**to**	**end**	**their**	**days**	**in**	**peace**	**and**	**comfort**	**.**
已启用	他们	到	结尾	他们的	天	在	和平	和	舒适	.

“那座教堂已经拥有了本可以让他们安享晚年的资源。”

[ɪn] ['henri] [ðə; ði] [eɪts] [taɪm][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] ['pædɪŋtən] [wʌz; wəz]['vælju:d][æt; ət] £41 16s .

In	**Henry**	**the**	**Eighth's**	**time**	**the**	**manor**	**of**	**Paddington**	**was**	**valued**	**at**	**£41**	**16s**	**.**
在	亨利	这	第八个	时间	这	庄园	的	帕丁顿	曾是	有价值的	在	£41	16s	.

在亨利八世时期，帕丁顿庄园的估价为 41 英镑 16 先令。

8d .

8d .

8d .

8d.

['edwərd][ðə; ði][sɪksθ] ['græntɪd][ðə; ði]['mænər][ænd; ənd] ['rektəri] [tu:; tə] ['bɪʃəp] ['rɪdli] , [ðen] ['bɪʃəp]

Edward	**the**	**Sixth**	**granted**	**the**	**manor**	**and**	**rectory**	**to**	**Bishop**	**Ridley**	**,**	**then**	**Bishop**
爱德华	这	第六	的确	这	庄园	和	牧师住宅	到	主教	雷德利	,	然后	主教

[ʌv; əv] ['lʌndən] ,

of	**London**	**,**
的	伦敦	,

爱德华六世将庄园和教区长职位授予当时的伦敦主教里德利主教。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] .

and	**to**	**his**	**heirs**	**and**	**successors**	**.**
和	到	他的	继承人	和	继承人	.

以及他的继承人和继任者。

[pi:] . [eɪt]

p	**.**	**8**
p	.	8

第8页

['kenzɪŋtən] [tʃɜ:rtʃ] [lændz][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['veri] [ɪk'stensɪv] ,

KENSINGTON	**church**	**lands**	**were**	**also**	**very**	**extensive**	**,**
肯辛顿	教会	土地	是	还	非常	广泛的	,

肯辛顿教堂的土地也非常广阔。

[æz; əz] [mʌtʃ] ['prɑ:pərti] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði]

as	**much**	**property**	**was**	**given**	**in**	**the**	**reign**	**of**	**Henry**	**the**	**First**	**to**	**the**
作为	很多	财产	曾是	给定	在	这	在位	的	亨利	这	第一的	到	这

['mɑ:nəsteri] [ʌv; əv] ['æbɪŋdən] .

monastery	**of**	**Abingdon**	**.**
修道院	的	阿宾顿	.

在亨利一世统治时期，阿宾顿修道院获得了同样多的财产。

[ˌes 'ti:] . ['meri] ['æbəts] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðʌs]

St	**.**	**Mary**	**Abbot's**	**district**	**of**	**Kensington**	**will**	**indicate**	**the**	**ground**	**which**	**was**	**thus**
英石	.	玛丽	方丈的	区	的	肯辛顿	将要	表明	这	地面	哪个	曾是	因此

['hændɪd]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['æbəts] .

handed	**over**	**to**	**the**	**abbots**	**.**
递交	超过	到	这	修道院院长	.

圣玛丽修道院院长的肯辛顿区将表明这片土地是如何移交给修道院院长的。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['kjʊrət] [ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] ([siː'bæstjən] ['hærɪs]) [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [ɪn]

In	1527	a	curate	of	Kensington	(	Sebastian	Harris	)	was	charged	with	having	in
在	-	一个	策展	的	肯辛顿	(	塞巴斯蒂安	哈里斯	)	曾是	带电	和	拥有	在

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ə; eɪ] [nuː] ['testəmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['luːθərən] [bʊk] .

his	possession	a	New	Testament	and	a	Lutheran	book	.
他的	拥有	一个	新的	遗嘱	和	一个	路德宗	书	.

1527 年，肯辛顿的一名牧师（塞巴斯蒂安·哈里斯）被指控持有《新约圣经》和《路德教书籍》。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [liːv] ['kenzɪŋtən] [wɪ'ðɪn] [ˌtuː'tuː] [deɪz] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

He	was	ordered	to	leave	Kensington	within	2	days	and	not	to	return
他	曾是	订购	到	离开	肯辛顿	之内	2	天	和	不是	到	返回

[wɪ'ðɪn] [fɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌtuː'tuː] ['jɪrz] .

within	4	miles	of	the	place	for	2	years	.
之内	4	英里	的	这	地方	为了	2	年	.

他被勒令在两天内离开肯辛顿，并且两年内不得返回方圆四英里以内的地方。

['tɪndeɪlz] [nuː] ['testəmənt] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] - .

Tyndale's	New	Testament	was	published	1525	.
廷代尔的	新的	遗嘱	曾是	已发布	-	.

丁道尔的新约圣经于1525年出版。

[ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . ,

In	1612	,	in	the	reign	of	James	I	.	,
在	-	,	在	这	在位	的	詹姆斯	我	.	,

1612年，詹姆斯一世统治时期，

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [meɪk]

the	Archdeacon	and	other	officials	of	churches	were	commanded	to	make
这	副主教	和	其他	官员	的	教堂	是	命令	到	制作

['ænsər] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [θruː] [sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

answer	to	certain	questions	which	threw	some	light	upon	the	condition	of	the
回答	到	肯定	问题	哪个	扔	一些	光	之上	这	状况	的	这

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] .

church	and	people	of	Kensington	.
教会	和	人们	的	肯辛顿	.

大主教和其他教会官员奉命回答一些问题，这些问题揭示了肯辛顿教会和人民的状况。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] ['ænsər] [aɪ]['gæðər] —

From	those	answers	I	gather	—
从	那些	答案	我	收集	—

从这些回答中我得出以下结论——

[wʌn] . [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [pə'rɪʃənər] [rɪ'siːv] [kə'mjuːniən] [æt; ət] ['iːstər] .

1	.	That	all	the	parishioners	receive	Communion	at	Easter	.
1	.	那	全部	这	教区居民	收到	圣餐	在	复活节	.

1. 所有教区居民在复活节领受圣餐。

[ˌtuː'tuː] . [ðæt] [ðə; ði] ['ministəz] [ɑːr; ər] ['veri] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [bæp'taɪzɪŋ] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði][fɑːnt] . [θriː]

2	.	That	the	ministers	are	very	careful	about	baptizing	children	at	the	font	.	3
2	.	那	这	部长们	是	非常	小心	关于	洗礼	孩子们	在	这	字体	.	3

.

:

.

2. 牧师们在洗礼池为儿童施洗时非常谨慎。3.

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['streɪndʒər] ['priːtʃər] , ['oʊnli][men][ʌv; əv] [wɜːrθ] .

There	is	no	stranger	preacher	,	only	men	of	worth	.
那里	是	不	陌生人	牧师	,	仅有的	男人	的	值得	.

没有陌生的传道人，只有有价值的人。

[fɔːr] . [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['baɪb(ə)l] ['ʃɔːrtli] . [faɪv] .

4	.	That	they	intend	to	have	a	new	Bible	shortly	.	5	.
4	.	那	他们	打算	到	有	一个	新的	圣经	不久	.	5	.

4. 他们打算不久后拥有一本新圣经。5.

[ðæt] [tuː] [pʊr] [men] [tiːtʃ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] — ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][fjuː] , ['sʌmtaɪmz]

That	two	poor	men	teach	the	children	—	sometimes	they	have	a	few	,	sometimes
那	二	贫穷的	男人	教	这	孩子们	—	有时	他们	有	一个	很少	,	有时

[nʌn] .

none	.
没有任何	.

那两个穷男人教孩子们——有时有几个孩子，有时一个孩子也没有。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][men][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd][saʊnd][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] . [sɪks] .

They	are	men	of	honest	behaviour	and	sound	of	religion	.	6	.
他们	是	男人	的	诚实的	行为	和	声音	的	宗教	.	6	.

他们品行端正，宗教信仰虔诚。6.

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] — ['ælɪs] - — [huː] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

That	there	was	a	woman	—	Alice	Maybanke	—	who	did	not	go	to	church	,
那	那里	曾是	一个	女士	—	爱丽丝	-	—	WHO	做过	不是	去	到	教会	,

[bʌt; bət] ['friːkwəntid] [æn; ən] [eɪl] [haʊs] . ['sɛvən] .

but	frequented	an	ale	house	.	7	.
但	经常光顾	一个	麦芽酒	房子	.	7	.

有一位名叫爱丽丝·梅班克的女子，她不去教堂，却经常出入酒馆。7.

[ðæt] ['sɜːrt(ə)n][st'reɪndʒəz][wɜːr; wər] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] [fɔːr; fər][nɑːt] [ə'tendɪŋ] [kə'mjuːniən] [æt; ət]

That	certain	strangers	were	excommunicated	for	not	attending	Communion	at
那	肯定	陌生人	是	被逐出教会	为了	不是	参加	圣餐	在

['iːstər] . [eɪt] .

Easter	.	8	.
复活节	.	8	.

某些陌生人因未参加复活节圣餐而被逐出教会。8.

['ɔːlsoʊ][wʌn] ['ɑːnɪst] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd][baɪ][ðə; ðɪ]

Also	one	honest	man	,	who	had	been	tried	by	the
还	一	诚实的	男人	,	WHO	有	到过	尝试	经过	这

还有一位诚实的人，他曾被审判过

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

[ˌɑːrtʃ'diːkən] , [ænd; ənd][nɑːt]['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] , [ðə; ðɪ] ['ɑːnɪst] [mæn] , [wʌz; wəz]

Archdeacon	,	and	not	satisfying	him	,	he	,	the	honest	man	,	was
副主教	,	和	不是	令人满意	他	,	他	,	这	诚实的	男人	,	曾是

[ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] .

excommunicated	.
被逐出教会	.

副主教未能满足他的要求，这位诚实的人被逐出了教会。

[nɑːn] - [kə'mjuːnɪk(ə)nt] , [nʌn] .

Non	-	Communicants	,	none	.
非	-	传播者	,	没有任何	.

非沟通者，无。

[kə'mjuːnɪk(ə)nt] ([bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz]) , - .

Communicants	(	both	sexes	)	,	400	.
传播者	(	两个都	性别	)	,	-	.

交流者（男女皆有），400人。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l]

As	the	authorized	version	of	the	Bible	was	printed	in	1611	it	is	probable
作为	这	授权	版本	的	这	圣经	曾是	打印	在	-	它	是	可能

[ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [wɪʃt] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪʃəp] - ['baɪb(ə)l] [wɪtʃ]

the	churchwardens	wished	to	substitute	that	for	the	Bishops	'	Bible	which
这	教堂执事	希望	到	代替	那	为了	这	主教们	-	圣经	哪个

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] - .

was	published	1568	.
曾是	已发布	-	.

由于圣经的授权版本于 1611 年印刷，因此教会执事们很可能希望用它来代替 1568 年出版的主教圣经。

[ænd; ənd][æz; əz][dʒeɪmz][aɪ] . [hæd; həd]['steɪtɪd] [ðæt] “ [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ɔːl] [men] [kən'fɔːrm][ɔːr] ['hæri]

And	as	James	I	.	had	stated	that	“	he	would	make	all	men	conform	or	harry
和	作为	詹姆斯	我	.	有	声明	那	“	他	会	制作	全部	男人	符合	或者	哈利

[ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

them	out	of	the	land	,
他们	出去	的	这	土地	,

正如詹姆斯一世所言，“他要么让所有人服从，要么把他们赶出这片土地”，

[ɔːr] [els] [wɜːrs] , ” [pər'hæps][ðə; ði][st'reɪndʒəz][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [mæn][wɜːr; wər]['bæptɪsts] ,

or	else	worse	,	”	perhaps	the	strangers	and	honest	man	were	Baptists	,
或者	别的	更糟	,	”	也许	这	陌生人	和	诚实的	男人	是	浸信会	,

[ˌɪndi'pendənts] , [ɔːr][p'jʊərɪtənz] .

Independents	,	or	Puritans	.
独立人士	,	或者	清教徒	.

或者更糟的是，“也许这些陌生人和诚实的人是浸信会教徒、独立派教徒或清教徒。”

[ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [taɪm] , [haʊ'evər] , [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

A	happier	time	,	however	,	came	with	William	III	.
一个	更快乐	时间	,	然而	,	来了	和	威廉	三、	.

然而，威廉三世统治时期带来了更美好的时光。

[ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - ,

The	old	church	,	which	was	taken	down	a	few	years	since	,	was	built	in	1696	,
这	老的	教会	,	哪个	曾是	已采取	向下	一个	很少	年	自从	,	曾是	建造	在	-	,

那座老教堂建于1696年，几年前被拆除了。

[kɪŋ] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

King	William	III	.
国王	威廉	三、	.

威廉三世国王

['gɪvɪŋ] £300 [ænd; ənd] ['prɪnses] [æn] £100 [tɔːrdz] [ðə; ði][kɔːst] , [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

giving	£300	and	Princess	Ann	£100	towards	the	cost	,	the	whole	charge	of	which
给予	£300	和	公主	安	£100	向	这	成本	,	这	所有的	收费	的	哪个

[wʌz; wəz] £1 , - .

was	£1	,	800	.
曾是	£1	,	-	.

其中一人捐赠了 300 英镑，安妮公主捐赠了 100 英镑，总共的费用为 1800 英镑。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'per] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪtpeɪər] [ʌv; əv]

In	1811	it	was	repaired	and	improved	at	a	cost	to	the	ratepayers	of
在	-	它	曾是	已修复	和	改进	在	一个	成本	到	这	纳税人	的

£3 , - .

£3	,	000	.
£3	,	-	.

1811 年，该建筑进行了修缮和改造，花费了纳税人 3000 英镑。

[ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrgən][kɔːst] £500 .

The	first	organ	cost	£500	.
这	第一的	器官	成本	£500	.

第一台管风琴价值500英镑。

[sʌm; səm][faɪ'nænʃ(ə)l][iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['pærɪʃ] [bʊks] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

Some	financial	extracts	from	the	old	parish	books	may	be	interesting	and
一些	金融的	提取物	从	这	老的	教区	图书	可能	是	有趣的	和

[ə'mjuːzɪŋ] —

amusing	—
有趣	—

从旧教区账簿中摘录的一些财务记录可能很有趣——

[es] .

s	.
s	.

秒。

[diː] . -

d	.	1698
d	.	-

卒于1698年

[peɪd] [ðə; ði] ['riŋəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌmɪŋ] home0006081703

Paid	the	ringers	for	the	King's	coming	home0006081703
有薪酬的	这	铃声	为了	这	国王学院	未来	home0006081703

为国王凯旋支付了铃声0006081703

[peɪd] [fɔːr; fər] [prer] [bʊks] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl] thanksgiving003061704

Paid	for	prayer	books	at	general	thanksgiving003061704
有薪酬的	为了	祷告	图书	在	一般的	thanksgiving003061704

在感恩节期间购买祈祷书003061704

[peɪd] ['mɪstər] . ['dʒæksən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bærəl][ʌv; əv] [bɪr] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] ['oʊvər] [frentʃ] [ænd; ənd]

Paid	Mr	.	Jackson	for	a	barrel	of	beer	for	victory	over	French	and
有薪酬的	先生	.	杰克逊	为了	一个	桶	的	啤酒	为了	胜利	超过	法语	和

Bavarians0015001709

Bavarians0015001709
Bavarians0015001709

付钱给杰克逊先生一桶啤酒，庆祝战胜法国人和巴伐利亚人。

[peɪd] ['riŋəz] [fɔːr; fər] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] lines0013041712

Paid	ringers	for	forcing	the	French	lines0013041712
有薪酬的	铃声	为了	强制	这	法语	lines0013041712

付费铃声迫使法国人走上0013041712

[peɪd] ['riŋəz] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [meɪd] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [fɔːr; fər] [piːs] ([en] . [biː] .) -

Paid	ringers	when	the	Queen	made	her	speech	for	peace	(	N	.	B	.	)	006081713
有薪酬的	铃声	什么时候	这	女王	制成	她	演讲	为了	和平	(	N	.	B	.	)	-

女王发表和平演讲时，雇佣了铃声（NB）006081713

[peɪd] ['riŋəz] [wen] [ðə; ði] [piːs] [keɪm] over006081714

Paid	ringers	when	the	Peace	came	over006081714
有薪酬的	铃声	什么时候	这	和平	来了	over006081714

和平到来时付费铃声006081714

[peɪd] ['riŋəz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪəs] ['meməri] [ʌv; əv] [kwiːn] Ann0013041716

Paid	ringers	for	the	pious	memory	of	Queen	Ann0013041716
有薪酬的	铃声	为了	这	虔诚的	记忆	的	女王	Ann0013041716

为纪念安妮女王而雇佣的铃声0013041716

['dɪtoʊ] , [wen] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [went] [θruː] [ðə; ði] town00608

Ditto	,	when	King	George	went	through	the	town00608
同上	,	什么时候	国王	乔治	去	通过	这	town00608

同样，当乔治国王穿过这座城镇时也是如此。00608

[ɔːg] . [wʌn]
Aug . **1**
八月 . 1

8月1日

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːnfaɪər][ænd; ənd] Ringers00508
For **a** **bonfire** **and** **Ringers00508**
为了 一个 篝火 和 Ringers00508

篝火和 Ringers00508

[piː] . -
p . **101683**
p . -

第101683页

[kə'lekʃ(ə)n] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [pʊr] [ʌv; əv] London0312061693
Collection **by** **order** **of** **the** **Bishop** **for** **relief** **of** **poor** **of** **London0312061693**
收藏 经过 命令 的 这 主教 为了 宽慰 的 贫穷的 的 London0312061693

奉主教之命，为救济伦敦穷人募捐 0312061693

[peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [trʌs] [ʌv; əv] [strɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] soldier000004
Paid **for** **a** **truss** **of** **straw** **for** **a** **poor** **soldier000004**
有薪酬的 为了 一个 桁架 的 稻草 为了 一个 贫穷的 soldier000004

为一名贫困士兵买了一捆稻草000004

[peɪd] [fɔːr; fər] [meɪmd] soldiers0006001694
Paid **for** **maimed** **soldiers0006001694**
有薪酬的 为了 残废 soldiers0006001694

为伤残士兵支付0006001694

[wʌn] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [koʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] family0001001711
1 **bushel** **of** **coals** **for** **a** **poor** **family0001001711**
1 蒲式耳 的 煤炭 为了 一个 贫穷的 family0001001711

1蒲式耳煤炭给一个贫困家庭0001001711

[peɪd] [fɔːr; fər] [frentʃ] ['prizənəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən][æt; ət] - Barn0001001727
Paid **for** **French** **prisoners** **and** **a** **woman** **at** **Wingsdale** **Barn0001001727**
有薪酬的 为了 法语 囚犯 和 一个 女士 在 - Barn0001001727

为温斯代尔谷仓0001001727的法国战俘和一名妇女支付费用

[peɪd] ['tʃærəti] [bɔɪz] [fɔːr; fər] ['bloʊɪŋ] ['ɔːrgən] ['beloʊz] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] ['seɪnts] [bel] [fɔːr; fər]
Paid **charity** **boys** **for** **blowing** **organ** **bellows** **and** **ringing** **the** **saint's** **bell** **for**
有薪酬的 慈善机构 男孩们 为了 吹 器官 风箱 和 铃声 这 圣徒 钟 为了
[wʌn] [hoʊl] year001600
one **whole** **year001600**
一 所有的 year001600

雇佣慈善男孩吹奏风箱和敲响圣钟一整年001600

[peɪd] [θiːf] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [huː] [rɔbd] [ðə; ðɪ] Church000900
Paid **Theef** **Ketchers** **enquiring** **who** **robbed** **the** **Church000900**
有薪酬的 小偷 凯彻斯 查询 WHO 被抢劫 这 Church000900

付费的窃贼调查是谁抢劫了教堂000900

['kenzɪŋtən] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ]['noʊtɪd] [pleɪs] [ʌn'tɪl] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Kensington **was** **not** **at** **all** **a** **noted** **place** **until** **William** **III** **.**
肯辛顿 曾是 不是 在 全部 一个 著名的 地方 直到 威廉 三、 .

肯辛顿在威廉三世之前根本不是一个著名的地方。

[i'nəubld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['rezɪdəns] .
ennobled **it** **with** **his** **court** **and** **residence** **.**
贵族 它 和 他的 法庭 和 住宅 .

他的宫廷和住所使它显得高贵典雅。

[noʊ'el] [haʊs] , ['kenzɪŋtən] ['gɔr] , [wʌz; wəz] [bɪlt] - .
Noel **House** **,** **Kensington** **Goar** **,** **was** **built** **1804** **.**
诺埃尔 房子 , 肯辛顿 戈尔 , 曾是 建造 - .

诺埃尔楼，肯辛顿高地，建于 1804 年。

['kenzɪŋtən] [haʊs] [ə'baʊt] ['wɪljəm] ['θɜ˞:dz] [taɪm] .
Kensington **House** **about** **William** **Third's** **time** **.**
肯辛顿 房子 关于 威廉 第三名 时间 .

威廉三世时期的肯辛顿府。

['kenzɪŋtən] [skwer] [ɪn][dʒeɪmz] ['sɛkəndz] [reɪn] , - .
Kensington **Square** **in** **James** **Second's** **reign** **,** **1698** **.**
肯辛顿 正方形 在 詹姆斯 秒 在位 , - .

詹姆斯二世统治时期的肯辛顿广场，1698 年。

[tʃɜ:rtʃ] [stri:t] ['prɑ:bəbli] [tʊk] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
Church **Street** **probably** **took** **its** **name** **from** **the** **church** **at** **the** **end** **,**
教会 街道 大概 采取 它是 姓名 从 这 教会 在 这 结尾 ,

教堂街的名字可能来源于街尾的教堂。

[ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [kɔ:ld] [tʃɜ:rtʃ] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] “ ['pu:r]
or **from** **the** **house** **called** **Church** **House** **,** **which** **was** **occupied** **by** **the** **“** **poore**
或者 从 这 房子 称为 教会 房子 , 哪个 曾是 占领 经过 这 “ 贫穷
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfrəns] .
of **the** **sufferance** **.**
的 这 忍耐 .

或者从名为“教堂之家”的房子里出来，那里住着“受苦的穷人”。

” ['kæmdən] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][sɜ:r]['bæptɪst] [hɪks] , [hu:] [pə'zest] [kən'sɪdərəb(ə)l]['prɑ:pərti]
” **Camden** **House** **was** **built** **by** **Sir** **Baptist** **Hickes** **,** **who** **possessed** **considerable** **property**
” 卡姆登 房子 曾是 建造 经过 先生 浸信会 希克斯 , WHO 拥有 大量 财产
[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪn] - .
in **the** **parish** **in** **1612** **.**
在 这 教区 在 - .

“卡姆登庄园由巴普蒂斯特·希克斯爵士建造，他在1612年于该教区拥有大量财产。

- [pleɪs] [wʌz; wəz] [bɪlt] - , [ænd; ənd][ɪn] - ['deɪvɪd] ['wɪlki] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ɑ:r] . [ə; eɪ] . ,
Phillamore **Place** **was** **built** **1787** **,** **and** **in** **1811** **David** **Wilkie** **,** **Esq** **.** **,** **R** **.** **A** **.** **,**
- 地方 曾是 建造 - , 和 在 - 大卫 威尔基 , 先生 . , 拉 . 一个 . ,
[ri'zaidid] [hɪr] .
resided **here** **.**
居住地 这里 .

菲拉莫尔庄园建于 1787 年，1811 年，皇家建筑师协会会员大卫·威尔基先生曾居住于此。

[hɪz; ɪz][wɜ:rks][ðə; ði] “ [blaɪnd] ['fɪdlər] , ”
His **works** **the** **“** **Blind** **Fiddler** **,** **”**
他的 作品 这 “ 瞎的 小提琴手 , ”

他的作品《盲提琴手》

“ [rent] [deɪ] , ”
“ **Rent** **Day** **,** **”**
“ 租 天 , ”

“交租日”，

“ ['vɪlɪdʒ] ['hɑ:lədeɪ] , ” & [si:] . ,
“ **Village** **Holiday** **,** **”** **&** **c** **.** **,**
“ 村庄 假期 , ” & c . ,

“乡村假日”等等

[wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [baɪ][ɔ:l] .
will **be** **remembered** **by** **all** **.**
将要 是 记得 经过 全部 .

将被所有人铭记。

[sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] , [huː] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz]['nevər] ['mærɪd] , [lɪvd] [ɑːn]['kæmdən] [hɪl] .

Sir	**Isaac**	**Newton**	**,**	**who**	**by**	**the**	**way**	**was**	**never**	**married**	**,**	**lived**	**on**	**Camden**	**Hill**	**.**
先生	艾萨克	牛顿	,	WHO	经过	这	方式	曾是	绝不	已婚	,	居住地	在	卡姆登	爬坡道	.

艾萨克·牛顿爵士终身未婚，他住在卡姆登山。

[hɪr] [hiː; hi][daɪd] , [mɑːrtʃ] 20th , - – ['sɛvən] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - .

Here	**he**	**died**	**,**	**March**	**20th**	**,**	**1726**	**–**	**7**	**,**	**at**	**the**	**age**	**of**	**84**	**.**
这里	他	死亡	,	行进	20th	,	-	–	7	,	在	这	年龄	的	-	.

他于 1726 年 3 月 20 日在此去世，享年 84 岁。

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] [roʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

His	**nephew**	**wrote**	**of**	**him**	**.**
他的	侄子	写道	的	他	.

他的侄子写过关于他的文章。

“ [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz][wʌn] [kən'tɪnjuːd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['leɪbər] , ['peɪʃ(ə)ns] , ['tʃærəti] , [ˌdʒenə'rɑːsəti]

“	**His**	**whole**	**life**	**was**	**one**	**continued**	**series**	**of**	**labour**	**,**	**patience**	**,**	**charity**	**,**	**generosity**
”	他的	所有的	生活	曾是	一	持续	系列	的	劳动	,	耐心	,	慈善机构	,	慷慨

, ['tempərəns] ,

,	**temperance**	**,**
,	节制	,

“他的一生就是不断辛勤劳作、耐心奉献、行善积德、慷慨大方、节制自律的体现。”

['paɪəti] , ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['vɜːrtʃʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɪkstʃər][ʌv; əv][vaɪs] [wət'evər] .

piety	**,**	**goodness**	**and**	**all**	**other**	**virtues**	**without**	**any**	**mixture**	**of**	**vice**	**whatever**	**.**
虔诚	,	善良	和	全部	其他	美德	没有	任何	混合物	的	副	任何	.

虔诚、善良以及所有其他美德，绝无任何恶习掺杂。

” [piː] . -

”	**p**	**.**	**11**
”	p	.	-

第11页

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrgɘɪts, 'mɑːrgrɪts]

The	**Royal**	**Palace**	**of**	**Kensington**	**is**	**situated**	**in**	**the**	**parish**	**of**	**St**	**.**	**Margaret's**
这	皇家	宫殿	的	肯辛顿	是	位于	在	这	教区	的	英石	.	玛格丽特的

, ['westmɪnstər] .

,	**Westminster**	**.**
,	威斯敏斯特	.

肯辛顿宫位于威斯敏斯特圣玛格丽特教区。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [neɪmd] [fɪntʃ] ,

The	**original**	**mansion**	**was**	**built**	**by**	**a**	**person**	**named**	**Finch**	**,**
这	原来的	大厦	曾是	建造	经过	一个	人	命名	芬奇	,

最初的宅邸是由一个名叫芬奇的人建造的。

[wʌn][ʌv; əv] [huːz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] .

one	**of**	**whose**	**descendants**	**was**	**promoted**	**to**	**the**	**Peerage**	**.**
一	的	谁	后代	曾是	推广	到	这	贵族	.

他的一位后裔被册封为贵族。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] [haʊs] .

The	**house**	**was**	**then**	**called**	**Nottingham**	**House**	**.**
这	房子	曾是	然后	称为	诺丁汉	房子	.

当时这栋房子被称为诺丁汉楼。

[ðə; ði] 2nd [ɜːrl] [ʌv; əv]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm][soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - , [fɔːr; fər]

The	**2nd**	**Earl**	**of**	**Nottingham**	**sold**	**it**	**to**	**King**	**William**	**III**	**.**	**,**	**1691**	**,**	**for**
这	2nd	伯爵	的	诺丁汉	卖	它	到	国王	威廉	三、	.	,	-	,	为了

- ,

18	**,**
-	,

第二代诺丁汉伯爵于 1691 年以 18 英镑的价格将其卖给了威廉三世国王。

- ['gɪnɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] , [dɪ'sembər] - , - , [kwi:n] ['meri] [daɪd][ʌv; əv] [smɔ:l] [pɑ:ks] .

000	guineas	,	and	here	,	December	28	,	1694	,	Queen	Mary	died	of	small	pox	.
-	几内亚	,	和	这里	,	十二月	-	,	-	,	女王	玛丽	死亡	的	小的	天花	.

1694 年 12 月 28 日，玛丽女王在此死于天花，花费了 000 几尼。

['wɪljəm] , [hu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðɪs] ['pæləs] , [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪ'twi:n]

William	,	who	was	much	attached	to	this	palace	,	divided	his	time	between
威廉	,	WHO	曾是	很多	随附的	到	这	宫殿	,	分割	他的	时间	之间

['hæmptən] [kɔ:rt] [ænd; ənd] ['kenzɪŋtən] .

Hampton	Court	and	Kensington	.
汉普顿	法庭	和	肯辛顿	.

威廉对这座宫殿感情深厚，他将时间分配在汉普顿宫和肯辛顿宫之间。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['februeri] , - , [hi:; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd]

In	the	month	of	February	,	1702	,	he	was	thrown	from	his	horse	and
在	这	月	的	二月	,	-	,	他	曾是	抛掷	从	他的	马	和

[brɔ:t] [bæk] [tu:; tə] ['kenzɪŋtən] ,

brought	back	to	Kensington	,
带来	后退	到	肯辛顿	,

1702年2月，他从马上摔了下来，被带回了肯辛顿。

[wer] [hi:; hi][daɪd] [mɑ:rtʃ] [eɪt] , - , [ɪn][ðə; ði] 52nd [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

where	he	died	March	8	,	1702	,	in	the	52nd	year	of	his	age	.
在哪里	他	死亡	行进	8	,	-	,	在	这	52nd	年	的	他的	年龄	.

他于 1702 年 3 月 8 日在此去世，享年 52 岁。

[kwi:n] [æn] [ænd; ənd] [prɪns] [dʒɔ:rdʒ] [ʌv; əv]['denmɑ:rk][wɜ:r; wər][ðə; ði][nekst][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]

Queen	Ann	and	Prince	George	of	Denmark	were	the	next	inhabitants	of	the
女王	安	和	王子	乔治	的	丹麦	是	这	下一个	居民	的	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

丹麦的安妮女王和乔治王子是这座宫殿的下一任主人。

[ðə; ði] [kwi:n] [daɪd] [hɪr] ['ɔ:gəst] [wʌn] , - .

The	Queen	died	here	August	1	,	1714	.
这	女王	死亡	这里	八月	1	,	-	.

女王于1714年8月1日在此逝世。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [aɪ] . [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɔ:ltərd] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] .

In	the	reign	of	George	I	.	the	palace	was	much	altered	and	improved	.
在	这	在位	的	乔治	我	.	这	宫殿	曾是	很多	已修改	和	改进	.

在乔治一世统治时期，宫殿进行了大规模的改建和扩建。

[dʒɔ:rdʒ] [i:] . [daɪd][ɪn] [ðɪs] ['pæləs] 25th [ɑ:k'toʊbər] , - , [eɪdʒd] - .

George	II	.	died	in	this	palace	25th	October	,	1760	,	aged	77	.
乔治	二	.	死亡	在	这	宫殿	25th	十月	,	-	,	老年人	-	.

乔治二世于 1760 年 10 月 25 日在此宫殿去世，享年 77 岁。

[ðə; ði] [steɪt] [ə'pɑ:rtmənts] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['ɑ:kjupaɪd] ['æftərwərdz] .

The	State	Apartments	were	not	occupied	afterwards	.
这	状态	公寓	是	不是	占领	然后	.

此后，国宾馆一直无人居住。

[ðə; ði] ['loʊər] [ə'pɑ:rtmənts] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

The	lower	apartments	,	in	the	south	-	east	portion	of	the	palace	,
这	降低	公寓	,	在	这	南	-	东方	部分	的	这	宫殿	,

宫殿东南角的下层公寓

[wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [du:k] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [kent] ,

were	for	some	years	occupied	by	the	late	Duke	and	Duchess	of	Kent	,
是	为了	一些	年	占领	经过	这	晚的	公爵	和	公爵夫人	的	肯特	,

曾有几年时间是已故肯特公爵和公爵夫人的住所。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 24th [meɪ] , - , [æn; ən]['ɪnfənt] ['prɪnses] [wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] , [huː] [ɪz] [naʊ]
and 和 **on** 在 **the** 这 **24th** 24th **May** 可能 **,** , **1819** - **,** , **an** 一个 **infant** 婴儿 **princess** 公主 **was** 曾是 **born** 出生 **here** 这里 **,** , **who** WHO **is** 是 **now** 现在
['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd]
our 我们的 **beloved** 心爱

1819年5月24日，一位小公主在这里诞生，她就是我们现在挚爱的公主。

[kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .
QUEEN 女王 **VICTORIA** 维多利亚 **.** .

维多利亚女王。

['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] . — “ ['bjuːɪk] ” [raɪts] , - : “ [wət'evər] [ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪz]
Kensington 肯辛顿 **Gardens** 花园 **.** . **—** — **“** “ **Bewick** 贝威克 **”** ” **writes** 写 **,** , **1705** - **:** : **“** “ **Whatever** 任何 **is** 是 **deficient** 不足 **in** 在 **the** 这 **house** 房子 **is** 是
[meɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] .
made 制成 **up** 向上 **in** 在 **the** 这 **gardens** 花园 **.** .

肯辛顿花园——“贝威克”在 1705 年写道：“房子里的任何不足之处，都可以在花园里得到弥补。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [plænts] — ['evri] [ɪntʃ] [ɪz] [wel] [ɪm'pruːvd] — [ðə; ði]
There 那里 **is** 是 **a** 一个 **noble** 高贵 **collection** 收藏 **of** 的 **foreign** 外国的 **plants** 植物 **—** — **every** 每一个 **inch** 英寸 **is** 是 **well** 出色地 **improved** 改进 **—** — **the** 这
[hoʊl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] ,
whole 所有的 **,** , **with** 和 **the** 这 **house** 房子 **,** ,

这里收藏了大量的外国植物——每一寸都经过精心改良——整个空间，连同房子，

[piː] . -
p p **.** . **12** -

第12页

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'bʌv] - ['eikəs] .
not 不是 **being** 存在 **above** 多于 **26** - **acres** 英亩 **.** .

不超过26英亩。

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] ([kwiːn] [æn]) [hæz; həz] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [nɪr] - ['eikəs] [mɔːr]
Her 她 **Majesty** 威严 **(** (**Queen** 女王 **Ann** 安 **)**) **has** 有 **been** 到过 **pleased** 高兴 **to** 到 **add** 添加 **near** 靠近 **30** - **acres** 英亩 **more** 更多的
[tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
toward 朝向 **the** 这 **north** 北 **.** .

女王陛下（安妮女王）很高兴地在北部又增加了近 30 英亩的土地。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [spɑːt] ['nɪrli] - [men] [wɜːrk] ['deɪli] .
Upon 之上 **this** 这 **spot** 点 **nearly** 几乎 **100** - **men** 男人 **work** 工作 **daily** 日常的 **.** .

每天有近百名工人在这里工作。

” [ɪn] [dʒɔːrdʒ] ['sɛkəndz] [reɪn] [kwiːn] ['kærəlɪn] [θruː] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][pɑːndz][ɪn] [haid] [pɑːrk]['ɪntuː]
” ” **In** 在 **George** 乔治 **Second's** 秒 **reign** 在位 **Queen** 女王 **Caroline** 卡罗琳 **threw** 扔 **a** 一个 **string** 细绳 **of** 的 **ponds** 池塘 **in** 在 **Hyde** 海德 **Park** 公园 **into** 进入
[wʌn] ,
one 一 **,** ,

“乔治二世统治时期，卡罗琳王后将海德公园里的一系列池塘合并成一个池塘。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] ['rɪvər] .

so	as	to	form	what	is	called	the	Serpentine	River	.
所以	作为	到	形式	什么	是	称为	这	蛇形	河	.

于是形成了所谓的蛇形河。

[hɜːr; hər]['mædʒəsti]['ɔːlsoʊ] ['ædɪd] - ['eikəs][frʌm; frəm] [haid] [pɑːrk] .

Her	Majesty	also	added	300	acres	from	Hyde	Park	.
她	威严	还	额外	-	英亩	从	海德	公园	.

女王陛下还从海德公园划拨了 300 英亩土地。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['gaːdnz] [wɜːr; wər]['oʊnli]['oʊpənd][ɑːn] ['sætərdeɪ] ,

At	this	time	the	gardens	were	only	opened	on	Saturday	,
在	这	时间	这	花园	是	仅有的	打开	在	周六	,

当时花园只在周六开放。

[waɪlst] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd] [kɔːrt] [went] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ,

whilst	His	Majesty	and	Court	went	to	Richmond	,
而	他的	威严	和	法庭	去	到	里士满	,

国王陛下和朝臣们前往里士满期间，

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ə'pɪrd] ['oʊnli][ɪn] [fʊl] [dres] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] .

and	company	appeared	only	in	full	dress	on	this	day	.
和	公司	出现	仅有的	在	满的	裙子	在	这	天	.

当天，公司所有员工都身着正装出席。

[haid] [pɑːrk][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [haid] [fɑːrm] , [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv]

Hyde	Park	was	originally	Hyde	Farm	,	and	belonged	to	the	Monastery	of
海德	公园	曾是	起初	海德	农场	,	和	属于	到	这	修道院	的

['westmɪnstər] .

Westminster	.
威斯敏斯特	.

海德公园原名海德农场，属于威斯敏斯特修道院。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] .

At	the	Reformation	it	became	vested	in	the	Crown	.
在	这	宗教改革	它	成为	既得权益	在	这	王冠	.

宗教改革后，权力归于王室。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ðə; ði][pɑːrk][wʌz; wəz][soʊld][ɪn][θriː][lɑːts] .

During	the	Commonwealth	the	Park	was	sold	in	3	lots	.
期间	这	联邦	这	公园	曾是	卖	在	3	很多	.

在英联邦时期，该公园被分3块出售。

- ['eikəs][ɑːn] ['beɪˌwɔːtər] [saɪd][wɜːr; wər] [bɔːt] [baɪ] ['ritʃəd] ['wilkɔks] [fɔːr; fər] £4 , - ,

112	acres	on	Bayswater	side	were	bought	by	Richard	Wilcox	for	£4	,	141	,
-	英亩	在	贝斯沃特	边	是	买	经过	理查德	威尔科克斯	为了	£4	,	-	,

理查德·威尔科克斯以 4,141 英镑的价格购买了贝斯沃特一侧的 112 英亩土地。

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['treɪsi] [bɔːt] - ['eikəs][ɑːn][ðə; ði] ['kenzɪŋtən] [saɪd][fɔːr; fər] £3 , - 7s .

and	John	Tracey	bought	177	acres	on	the	Kensington	side	for	£3	,	906	7s	.
和	约翰	特蕾西	买	-	英亩	在	这	肯辛顿	边	为了	£3	,	-	7s	.

约翰·特雷西以 3,906 英镑 7 先令的价格在肯辛顿一侧购买了 177 英亩土地。

6d .

6d	.
6d	.

[ˈæntəni] [diːn] , [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrtənz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [fiːldz] , [bɔːt] [ˈtaibəːn] [ˈmedoʊ] , [ə; eɪ]
Anthony Deane , of St . Martin's - in - the - Fields , bought Tyburn Meadow , a
安东尼 迪恩 , 的 英石 . 马丁的 - 在 - 这 - 田野 , 买 泰伯恩 草地 , 一个
[ˈbæŋkwɪtɪŋ] [haʊs] [æt; ət][pɑːrk][ˈkɔːrnər] ,
banqueting house at Park Corner ,
宴会 房子 在 公园 角落 ,

来自圣马丁教堂区的安东尼·迪恩买下了位于公园角的宴会厅泰伯恩草甸。

[beɪɜ˗dz] [ˈwɔːtərɪŋ] , [ə; eɪ] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃn] , [ə; eɪ][bɑːrn][ænd; ənd][ˈsteɪb(ə)l] , [ænd; ənd][lænd] [daʊn] [tuː; tə]
Bayard's watering , a fortification , a barn and stable , and land down to
贝亚德的 浇水 , 一个 筑城 , 一个 谷仓 和 稳定的 , 和 土地 向下 到
[pɑːrk][ˈkɔːrnər] ,
Park Corner ,
公园 角落 ,

贝亚德的饮水处、防御工事、谷仓和马厩，以及一直延伸到公园角的土地，

[fɔːr; fər] £9 , - 8s .
for £9 , 020 8s .
为了 £9 , - 8s .

售价 9,020 英镑 8 先令。

2d .
2d .
2d .

2d.

[ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈɑːpəzɪt] [ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər]
The fortification was opposite St . George's Hospital , and another
这 筑城 曾是 对面的 英石 . 乔治的 医院 , 和 其他
[wʌz; wəz][ɪn] [maʊnt] [striːt] , [pɑːrk] [leɪn] .
was in Mount Street , Park Lane .
曾是 在 山 街道 , 公园 车道 .

其中一座防御工事位于圣乔治医院对面，另一座位于公园巷的芒特街。

[ðiːz] [ˌfɔːtifiˈkeiʃənz] [wɜːr; wər] [ˈhɜːrɪdli] [pʊt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪst]
These fortifications were hurriedly put up by the inhabitants to prevent the royalist
这些 防御工事 是 匆匆 放 向上 经过 这 居民 到 防止 这 保皇党
[ˈɑːrmi] [riːtʃɪŋ] [ˈlʌndən] .
army reaching London .
军队 到达 伦敦 .

这些防御工事是当地居民匆忙修建的，目的是阻止保皇党军队抵达伦敦。

[ˈhjuːdɪbræs] [raɪts] :
Hudibras writes :
胡迪布拉斯 写 :

Hudibras写道：

“ [ˈmɑːtʃt] [ræŋk][ænd; ənd][faɪl] , [wɪð; wɪθ] [drʌm] [ænd; ənd] [ˈensən] .
“ Marched rank and file , with drum and ensign .
“ 行军 秩 和 文件 , 和 鼓 和 军旗 .

“列队行进，鼓声嘹亮，旗帜飘扬。

- [ðə; ði] [ˈsɪti] [fɔːr; fər] [dɪˈfens] [ɪn] ;
T'entrench the city for defence in ;
- 这 城市 为了 防御 在 ;

构筑防御工事，保卫城市；

[reɪzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [sɔːft][hændz] ,
Raised rampiers with their own soft hands ,
提高 坡道 和 他们的 自己的柔软的 双手 ,

他们用自己柔软的双手竖起了城墙，

[tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['enəmi][tuː; tə][stændz] .

To	put	the	enemy	to	stands	.
到	放	这	敌人	到	站立	.

让敌人束手无策。

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

第13页

“ [frʌm; frəm]['leɪdiz] [daʊn][tuː; tə]['ɔɪstər] [wentʃiz]

“	From	ladies	down	to	oyster	wenches
“	从	女士们	向下	到	牡蛎	女佣

从淑女到牡蛎女工，应有尽有。

['leɪbərd] [laɪk] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn] ['trentʃɪz] ,

Laboured	like	pioneers	in	trenches	,
辛勤劳作	喜欢	先驱者	在	战壕	,

像战壕里的先驱者一样辛勤劳作，

- [tuː; tə][ðer; ðər] [pɪk]['æksɪz][ænd; ənd][tuːlz] ,

Fal'n	to	their	pick	axes	and	tools	,
-	到	他们的	挑选	轴	和	工具	,

跌倒在他们的镐和工具旁，

[ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði][men][tuː; tə][dɪg][laɪk][moʊlz] .

And	helped	the	men	to	dig	like	moles	.
和	帮助	这	男人	到	挖	喜欢	鼹鼠	.

并帮助男人们像鼹鼠一样挖掘。

” ['hɔrtən] [striːt] ['tʃæp(ə)l] ,

”	HORTON	STREET	CHAPEL	,
”	霍顿	街道	教堂	,

”霍顿街教堂，

['fɔːrmərli] [ə; eɪ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['tʃæp(ə)l] , [naʊ] [ə; eɪ]['bæptɪst] , [wʌz; wəz] [ɪ'rektɪd] ['prɪnsəplɪ] [baɪ]

Formerly	a	Congregational	Chapel	,	now	a	Baptist	,	was	erected	principally	by
以前	一个	公理会	教堂	,	现在	一个	浸信会	,	曾是	竖立	主要	经过

['mɪstər] . ['fɔrˌsaɪθ] ,

Mr	.	Forsyth	,
先生	.	福赛斯	,

原为公理会教堂，现为浸信会教堂，主要由福赛斯先生建造。

[hed] ['gɑːrdnər] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ; ['mɪstər] . ['tɔməs] ['brɔdˌwʊd] , [ʌv; əv] ['pʌltnɪ] [striːt] ,

head	gardener	to	George	III	.	;	Mr	.	Thomas	Broadwood	,	of	Pulteney	Street	,
头	园丁	到	乔治	三、	.	;	先生	.	托马斯	阔木	,	的	普尔特尼	街道	,

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['sɔːndəs] ,

and	Mr	.	Saunders	,
和	先生	.	桑德斯	,

乔治三世的首席园丁；普尔特尼街的托马斯·布罗德伍德先生和桑德斯先生，

['bɑːdi] ['koʊtʃmən] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] .

body	coachman	to	George	III	.	,	with	whom	he	was	a	great	favourite	.
身体	马车夫	到	乔治	三、	.	,	和	谁	他	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	.

他是乔治三世的贴身马车夫，深受乔治三世喜爱。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lætər][ə'pɑːn] [rɪ'lɪdʒəs]

The	King	was	much	accustomed	to	converse	with	the	latter	upon	religious
这	国王	曾是	很多	习惯	到	交谈	和	这	后者	之上	宗教

['sʌbdʒekts] .

subjects	.
主题	.

国王经常与后者谈论宗教话题。

[ðə; ði][fɜːrst]['mɪnɪstər] [huː] [ə'fɪʃieɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][rev] . ['mɪstər] . [hɔːl] , [ʌv; əv] ['edɪnbərə] .

The	first	minister	who	officiated	was	the	Rev	.	Mr	.	Hall	,	of	Edinburgh	.
这	第一的	部长	WHO	裁判	曾是	这	牧师	.	先生	.	大厅	,	的	爱丁堡	.

主持仪式的第一位牧师是来自爱丁堡的霍尔牧师。

[ðə; ði][fɜːrst]['steɪtɪd] ['mɪnɪstər][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [leɪk] , [huː] [left][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kjʊrəsi][ɪn]

The	first	stated	minister	was	Dr	.	Lake	,	who	left	to	take	a	curacy	in
这	第一的	声明	部长	曾是	博士	.	湖	,	WHO	左边	到	拿	一个	神学	在

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] .

the	Established	Church	.
这	已确立的	教会	.

第一位正式牧师是莱克博士，他后来离开去英国国教担任助理牧师。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [rev] . [dʒɑːn] ['kleɪtən] , [huː] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['mɪnɪstər]

He	was	succeeded	by	Rev	.	John	Clayton	,	who	was	afterwards	minister
他	曾是	成功了	经过	牧师	.	约翰	克莱顿	,	WHO	曾是	然后	部长

[ʌv; əv] ['poʊltri] ['tʃæp(ə)l] .

of	Poultry	Chapel	.
的	家禽	教堂	.

他的继任者是约翰·克莱顿牧师，他后来成为家禽教堂的牧师。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm] , [ðen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [vɔːn] , [ðen]

Dr	.	Liefchild	succeeded	him	,	then	Dr	.	Vaughan	,	then
博士	.	-	成功了	他	,	然后	博士	.	沃恩	,	然后

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɔːtn] , [fɔːr; fər] [huːm] , ['æftər] ['meni] ['jɪrz] ,

Dr	.	Stoughton	,	for	whom	,	after	many	years	,
博士	.	斯托顿	,	为了	谁	,	后	许多	年	,

利夫柴尔德博士接替了他的职位，然后是沃恩博士，再之后是斯托顿博士，多年之后，

[ə; eɪ] [nuː] ['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn]['ælən] [striːt] .

a	new	chapel	was	built	in	Allen	Street	.
一个	新的	教堂	曾是	建造	在	艾伦	街道	.

艾伦街新建了一座小教堂。

['sɪlvər] [striːt] ['tʃæp(ə)l] ,

SILVER	STREET	CHAPEL	,
银	街道	教堂	,

银街教堂

[naʊ] ['wɛstˌbɔːrn] [groʊv] ['bæptɪst]['tʃæp(ə)l] , [wʌz; wəz] [i'rektid] - [baɪ] ['sevrəl] ['hʌmb(ə)l] ['krɪstʃən]

Now	Westbourne	Grove	Baptist	Chapel	,	was	erected	1823	by	several	humble	Christian
现在	韦斯特伯恩	树林	浸信会	教堂	,	曾是	竖立	-	经过	一些	谦逊的	基督教

[men] ,

men	,
男人	,

如今的韦斯特伯恩格罗夫浸信会教堂，是由几位谦逊的基督徒于1823年建造的。

[huː] [wɜːr; wər] [suːn] [dʒɔɪnd][baɪ]['mɪstər] . ['bækstər] , ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːliglɑːt]['baɪb(ə)l] .

who	were	soon	joined	by	Mr	.	Baxter	,	editor	of	the	Polyglot	Bible	.
WHO	是	很快	加入	经过	先生	.	巴克斯特	,	编辑	的	这	多语者	圣经	.

不久之后，《多语圣经》的编辑巴克斯特先生也加入了他们。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɑːrmər] , ['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bækstər] [ɔːt] [tuː; tə]

The	names	of	Mr	.	Farmer	,	Mr	.	Worger	and	Mr	.	Baxter	ought	to
这	姓名	的	先生	.	农民	,	先生	.	-	和	先生	.	巴克斯特	应该	到

[biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

be	remembered	by	the	Church	.
是	记得	经过	这	教会	.

教会应当铭记 Farmer 先生、Worger 先生和 Baxter 先生的名字。

[ðə; ði][fɜːrst]['pæstər][wʌz; wəz] [rev] . ['dʌbljuː] . Southwood1826 – -

The	first	pastor	was	Rev	.	W	.	Southwood1826	–	1830
这	第一的	牧师	曾是	牧师	.	W	.	Southwood1826	–	-

第一位牧师是W·索斯伍德牧师（1826-1830年）。

[ðə; ði]['sekənd] [rev] . [dʒɑːn] Broad1831 – -

The	second	Rev	.	John	Broad1831	–	1841
这	第二	牧师	.	约翰	Broad1831	–	-

第二任牧师约翰·布罗德（1831–1841）

[ðə; ði][θɜːrd] [rev] . [dʒɑːn] Berg1841 – -

The	third	Rev	.	John	Berg1841	–	1843
这	第三	牧师	.	约翰	Berg1841	–	-

第三任牧师约翰·伯格（1841–1843）

[ðə; ði] [fɔːrθ] [rev] . ['frænsɪs] Wills1843 – -

The	fourth	Rev	.	Frances	Wills1843	–	1847
这	第四	牧师	.	弗朗西丝	Wills1843	–	-

第四任牧师弗朗西斯·威尔斯（1843–1847）

[ðə; ði] [fɪfθ] [rev] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . Lewis1847 – -

The	fifth	Rev	.	W	.	G	.	Lewis1847	–	1881
这	第五	牧师	.	W	.	G	.	Lewis1847	–	-

第五任牧师 W.G. 刘易斯 1847–1881

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

第14页

['ʌndər] ['mɪstər] . ['luːɪs] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn'kriːst] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] ['nesəseri] [tuː; tə]

Under	Mr	.	Lewis	the	church	increased	so	much	that	it	was	felt	necessary	to
在下面	先生	.	刘易斯	这	教会	增加	所以	很多	那	它	曾是	毛毡	必要的	到

[teɪk] [graʊnd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['tʃæp(ə)l] .

take	ground	to	build	a	larger	chapel	.
拿	地面	到	建造	一个	更大的	教堂	.

在路易斯先生的领导下，教会发展壮大，以至于人们觉得有必要征地建造一座更大的教堂。

['wɛstˌbɔːrn] [groʊv] ['bæptɪst] ['tʃæp(ə)l]

WESTBOURNE	GROVE	BAPTIST	CHAPEL
韦斯特伯恩	树林	浸信会	教堂

韦斯特伯恩格罗夫浸信会教堂

[wʌz; wəz] [i'rektid] - .

Was	erected	1853	.
曾是	竖立	-	.

建于1853年。

[ðə; ði][fɜːrst][kɔːst][wʌz; wəz] £5 , - .

The	first	cost	was	£5	,	500	.
这	第一的	成本	曾是	£5	,	-	.

第一笔费用是 5500 英镑。

['gæləriz] [hæd; həd] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [i'rektid] [æt; ət][kɔːst][ʌv; əv] £579 ,

Galleries	had	soon	to	be	erected	at	cost	of	£579	,
画廊	有	很快	到	是	竖立	在	成本	的	£579	,

画廊很快就要建成，耗资579英镑。

[ænd; ənd][ɪn] - [ˌaɪ'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪn'lɑːrdʒ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [baɪ] ['ædɪŋ] -

and	in	1866	it	was	thought	necessary	to	enlarge	the	building	by	adding	16
和	在	-	它	曾是	想法	必要的	到	放大	这	建筑	经过	添加	-

[fiːt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][æt; ət][kɔːst][ʌv; əv] £5 ,

feet	on	each	side	at	cost	of	£5	,
脚	在	每个	边	在	成本	的	£5	,

1866年，人们认为有必要扩建这座建筑，每边加建16英尺，花费5英镑。

- ; ['toʊt(ə)l] , £11 , - , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ] ['vɑːlənteri] [səb'skrɪpʃənz] ,

895	;	total	,	£11	,	974	,	the	whole	of	which	was	raised	by	voluntary	subscriptions	,
-	;	全部的	,	£11	,	-	,	这	所有的	的	哪个	曾是	提高	经过	自愿	订阅	,

895；总计11974英镑，全部由自愿捐款筹集。

['ʌndər][ðə; ði] ['pæstərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['luːɪs] .

under	the	pastorate	of	the	Rev	.	W	.	G	.	Lewis	.
在下面	这	牧师	的	这	牧师	.	W	.	G	.	刘易斯	.

在 W.G. Lewis 牧师的牧养下。

[ɪn] - [rev] . [dʒeɪ] . ['tʌkˌwɛl] , [ʌv; əv] ['luːtn] , [ək'septɪd] [ðə; ði] ['pæstərɪt] ,

In	1881	Rev	.	J	.	Tuckwell	,	of	Luton	,	accepted	the	pastorate	,
在	-	牧师	.	J	.	塔克韦尔	,	的	卢顿	,	公认	这	牧师	,

1881年，来自卢顿的J·塔克韦尔牧师接受了牧师职位。

[ænd; ənd]['ʌndər][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][hæv; həv] ['lɑːrdʒli] [ɪn'kriːst] .

and	under	his	ministry	the	church	and	congregation	have	largely	increased	.
和	在下面	他的	部	这	教会	和	会众	有	很大程度上	增加	.

在他的带领下，教会和信众人数大幅增长。

[ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['ɔrgənz][ɪn] ['lʌndən] [wʌz; wəz]['oʊpənd]

On	the	20th	of	April	,	1882	,	one	of	the	finest	organs	in	London	was	opened
在	这	20th	的	四月	,	-	,	一	的	这	最好的	器官	在	伦敦	曾是	打开

[hɪr] ,

here	,
这里	,

1882年4月20日，伦敦最好的管风琴之一在这里落成启用。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

which	has	added	much	to	the	beauty	of	the	building	.
哪个	有	额外	很多	到	这	美丽	的	这	建筑	.

这大大提升了建筑物的美观度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] ['brɪndli] [ænd; ənd]['fɑːstər] , [ʌv; əv] ['ʃefiːld] , [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] £820 .

It	was	built	by	Brindley	and	Foster	,	of	Sheffield	,	at	a	cost	of	£820	.
它	曾是	建造	经过	布林德利	和	促进	,	的	谢菲尔德	,	在	一个	成本	的	£820	.

它由谢菲尔德的布林德利和福斯特公司建造，耗资 820 英镑。

['hɔːrbəri] ['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪstər] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [striːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [i'rektid]

Horbury	chapel	was	a	sister	church	of	Hornton	Street	,	and	was	erected
霍伯里	教堂	曾是	一个	姐姐	教会	的	霍顿	街道	,	和	曾是	竖立

[ə'baʊt] - .

about	1846	.
关于	-	.

霍伯里教堂是霍顿街教堂的姊妹教堂，建于 1846 年左右。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɑːnɝd] ['pæstər] , [rev] . ['dʌbljuː] . ['rɑːbərts] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['mɪnɪstər] .

The	present	honoured	pastor	,	Rev	.	W	.	Roberts	,	being	the	first	minister	.
这	展示	荣幸	牧师	,	牧师	.	W	.	罗伯茨	,	存在	这	第一的	部长	.

现任尊敬的牧师 W. Roberts 是第一位牧师。

[ɪn] - [ðə; ði]['pɑːpjuleɪt][ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] was20 , - , , , , - , -

In	1831	the	populate	of	Kensington	was20	,	9451881	,	,	,	,	162	,	924
在	-	这	填充	的	肯辛顿	was20	,	-	,	,	,	,	-	,	-

1831年肯辛顿的人口为20,945；1881年为162,924。

- [ðer; ðər][wɜːr; wər][θriː] ['sʌndeɪ] [skuːlz] [wɪð; wɪθ] - ['tʃɪldrən] .
1831 there were 3 Sunday Schools with 263 children .
- 那里 是 3 星期日 学校 和 - 孩子们 .

1831年，有3所主日学校，共有263名儿童。

[ɪn] - [ðə; ði]['pɑːpjuleɪt][ʌv; əv] ['pædɪŋtən] was1 , -
In 1801 the populate of Paddington was1 , 881
在 - 这 填充 的 帕丁顿 was1 , -

1801年帕丁顿的人口为1881人。

[ɪn] - , , , , - , - , , , , - , -
In 1831 , , , , 14 , 5401881 , , , , 107 , 098
在 - , , , , - , - , , , , - , -

1831年，14，5401881，107，098

[ɪn] - [aɪ] [siː] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] [wɜːr; wər]['veri] [ʌn'iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] .
In 1811 I see the inhabitants of Kensington were very unequally divided .
在 - 我 看 这 居民 的 肯辛顿 是 非常 不平等 分割 .

1811年，我发现肯辛顿的居民阶层非常不均衡。

Males4 , -
Males4 , 244
Males4 , -

男性4,244

Females6 , -
Females6 , 642
Females6 , -

女性6,642

[aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [ɪf] [ðɪs] [ˌɪnɪ'kwɑːləti] [stɪl] [ɪg'zɪsts] .
I cannot say if this inequality still exists .
我 不能 说 如果 这 不等式 仍然 存在 .

我无法断定这种不平等现象是否仍然存在。

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

[pɑːrt] [iː] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

“ [rɪ'membrənsɪz] ” [ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] , ['nɒtɪŋ] [hɪl] & ['pædɪŋtən] , - ['jɪrz] [ə'goʊ] .
“ REMEMBRANCES ” OF KENSINGTON , NOTTING HILL & PADDINGTON , 38 YEARS AGO .
“ 回忆 ” 的 肯辛顿 , 记不清 爬坡道 & 帕丁顿熊 , - 年 前 .

38年前肯辛顿、诺丁山和帕丁顿的“回忆”。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['nɒtɪŋ] [hɪl] [wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] .
The first time I heard of Notting Hill was many years since .
这 第一的 时间 我 听到 的 记不清 爬坡道 曾是 许多 年 自从 .

我第一次听说诺丁山已经是很多年前的事了。

[aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][saɪn][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n] ,
I was asked to sign a petition ,
我 曾是 问 到 符号 一个 请愿 ,

有人请我签署一份请愿书，

[ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər] [ˌpɑːrlə'mentri] [ˌɪntər'fɪrəns] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]

the	prayer	of	which	pleaded	for	Parliamentary	interference	to	stop	the
这	祷告	的	哪个	恳求	为了	议会	干涉	到	停止	这

['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪpədroʊm] [æt; ət] ['nɒtɪŋ] [hɪl] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ]

action	of	the	Proprietors	of	the	Hippodrome	at	Notting	Hill	from	running
行动	的	这	业主	的	这	赛马场	在	记不清	爬坡道	从	跑步

['hɔːrsɪz][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] .

horses	on	Sundays	.
马匹	在	星期日	.

该祈祷文恳求议会干预，阻止诺丁山赛马场的所有者在星期日进行赛马活动。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sɪns] [ðæt] ['reɪsɪz][wɜːr; wər][nɑːt][rʌn][ə'pɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

I	have	heard	since	that	races	were	not	run	upon	that	day	,
我	有	听到	自从	那	种族	是	不是	跑步	之上	那	天	,

我后来听说那天并没有举行比赛。

[bʌt; bət]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][traɪd][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [step][tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] .

but	horses	were	tried	as	a	preliminary	step	to	the	races	during	the	week	.
但	马匹	是	尝试	作为	一个	初步的	步	到	这	种族	期间	这	星期	.

但本周赛前，马匹进行了试跑作为赛前的一个预备步骤。

[ɪn] - , [wen] [aɪ][fɜːrst] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

In	1844	,	when	I	first	became	acquainted	with	the	neighbourhood	,
在	-	, 什么时候		我	第一的	成为	熟人	和	这	邻里	,

1844年，当我第一次熟悉这个街区时，

[aɪ] [ɪn'kwaɪəd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːrs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [æn; ən]

I	enquired	what	had	become	of	the	race	-	course	and	was	shown	an
我	询问	什么	有	变得	的	这	种族	-	课程	和	曾是	所示	一个

['oʊpən] ['kʌntri] ,

open	country	,
打开	国家	,

我询问赛马场现在怎么样了，有人带我去看了一片开阔的乡村。

— [ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [tʃɜːrtʃ] , ['nɒtɪŋ] [hɪl] ,

—	the	place	now	occupied	by	St	.	John's	Church	,	Notting	Hill	,
—	这	地方	现在	占领	经过	英石	.	约翰的	教会	,	记不清	爬坡道	,

—现在诺丁山圣约翰教堂所在的位置，

['biːɪŋ] [ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][grænd][stænd][hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] ,

being	the	spot	on	which	the	grand	stand	had	been	erected	,
存在	这	点	在	哪个	这	盛大	站立	有	到过	竖立	,

即当年搭建看台的地点，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ɪz] [naʊ] ['kʌvərd] [baɪ]['klærəndən]

and	the	course	as	nearly	as	I	can	describe	is	now	covered	by	Clarendon
和	这	课程	作为	几乎	作为	我	能	描述	是	现在	涵盖	经过	克拉伦登

[roʊd] ,

Road	,
路	,

而我所能描述的路线现在已被克拉伦登路覆盖。

['kɔːrnwɑːl] [roʊd] , [ˌpɔːrtə'beloʊ] [roʊd] , ['hɔːrbəri] ['terəs] [ænd; ənd]['læd,broʊk] [skwer] .

Cornwall	Road	,	Portobello	Road	,	Horbury	Terrace	and	Ladbroke	Square	.
康沃尔郡	路	,	波多贝罗	路	,	霍伯里	阳台	和	立博	正方形	.

康沃尔路、波托贝罗路、霍伯里露台和拉德布罗克广场。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

I	found	that	the	inhabitants	had	insisted	upon	a	right	of	way	across	the
我	成立	那	这	居民	有	坚持	之上	一个	正确的	的	方式	穿过	这

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

我发现当地居民坚持要求拥有穿越这片区域的通行权。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] ,

and	taking	the	law	into	their	own	hands	,
和	采取	这	法律	进入	他们的	自己的	双手	,

他们甚至以暴制暴，私自执法。

[wɪð; wɪθ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [sɔːz] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['bæriərz] [ænd; ənd] [ðʌs] [baɪ] [meɪn'teɪnɪŋ]

with	hatchets	and	saws	had	removed	the	barriers	and	thus	by	maintaining
和	斧头	和	锯子	有	已移除	这	障碍	和	因此	经过	保持

[ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðeɪ] [pliːzd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [men] [tuː; tə]

their	right	to	cross	the	ground	when	they	pleased	caused	the	racing	men	to
他们的	正确的	到	叉	这	地面	什么时候	他们	高兴	导致	这	赛车	男人	到

[ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] .

abandon	it	.
放弃	它	.

他们用斧头和锯子拆除了障碍物，从而维护了他们随时穿越场地的权利，迫使赛车手放弃了比赛。

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃiz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [soʊ]

The	changes	which	have	taken	place	in	the	parishes	are	to	my	mind	so
这	变化	哪个	有	已采取	地方	在	这	教区	是	到	我的	头脑	所以

['mɑːrvələs] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [ə'kweɪntəns] [ɪz]

marvellous	that	I	think	it	will	not	be	uninteresting	to	those	whose	acquaintance	is
奇妙	那	我	思考	它	将要	不是	是	无聊	到	那些	谁	熟人	是

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪtər] [deɪt] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wʌt] [aɪ] [rɪ'membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ'kæləti] - ['jɪrz] [ə'goʊ]

of	a	later	date	to	record	what	I	remember	of	the	locality	38	years	ago
的	一个	之后	日期	到	记录	什么	我	记住	的	这	地点	-	年	前

.

:

.

在我看来，教区发生的变化如此奇妙，以至于我认为，对于那些后来才认识这里的人来说，记录下我38年前对这个地方的记忆，应该不会没有意思。

['staːtiŋ] [frʌm; frəm] ['ɛdʒwɛr] [roʊd] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [daʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði]

Starting	from	Edgware	Road	and	passing	down	what	was	then	called	the
开始	从	埃奇韦尔	路	和	通过	向下	什么	曾是	然后	称为	这

['ʌksˌbrɪdʒ] [roʊd] ,

Uxbridge	Road	,
阿克斯布里奇	路	,

从埃奇韦尔路出发，沿着当时被称为阿克斯布里奇路的路向下走，

[naʊ] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['beɪˌwɔːtər] [roʊd] .

now	known	as	the	Bayswater	Road	.
现在	已知	作为	这	贝斯沃特	路	.

现在被称为贝斯沃特路。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [haid] [pɑːrk][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['aɪərn] ['reɪlɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

On	the	south	side	Hyde	Park	was	enclosed	by	the	old	iron	railings	which	were
在	这	南	边	海德	公园	曾是	内	经过	这	老的	铁	栏杆	哪个	是

[pʊld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][mɑːb][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] .

pulled	down	by	the	mob	a	few	years	since	.
拉	向下	经过	这	暴民	一个	很少	年	自从	.

海德公园南侧原本被旧铁栏杆围住，但几年前被暴徒拆掉了。

['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] [wɜːr; wər] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][æn; ən][oʊld] [wɔːl] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪ'stiːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Kensington	Gardens	were	enclosed	by	an	old	wall	which	I	esteemed	to	be	a
肯辛顿	花园	是	内	经过	一个	老的	墙	哪个	我	尊敬的	到	是	一个

[dɪs'greɪs] [tuː; tə] ['lʌndən] .

disgrace	to	London	.
耻辱	到	伦敦	.

肯辛顿花园被一堵古老的围墙环绕，我认为这是伦敦的耻辱。

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæθweɪ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ə'θɔːrətiz] [æz; əz][ə; eɪ]

The	narrow	pathway	outside	the	wall	was	used	by	the	parish	authorities	as	a
这	狭窄的	路径	外部	这	墙	曾是	用过的	经过	这	教区	当局	作为	一个

['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [rɪ'zɜːrvd] [hiːps] [ʌv; əv]['broʊkən] ['grænɪt] [fɔːr; fər] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði][roʊd] .

suitable	place	to	keep	reserved	heaps	of	broken	granite	for	repairing	the	road	.
合适的	地方	到	保持	预订的	堆积如山	的	破碎的	花岗岩	为了	维修	这	路	.

教区当局利用墙外的狭窄小路作为存放预留的碎花岗岩堆放处，以便修路。

[ðə; ði][spɑːt] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['pæləs] ['gaːdnz] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'kloʊzd] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]

The	spot	now	occupied	by	Palace	Gardens	was	also	enclosed	and	formed	a
这	点	现在	占领	经过	宫殿	花园	曾是	还	内	和	形成	一个

['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kenzɪŋtən] ['pæləs] .

kitchen	garden	to	the	Kensington	Palace	.
厨房	花园	到	这	肯辛顿	宫殿	.

现在的宫殿花园所在地也曾被围起来，成为肯辛顿宫的菜园。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][frʌm; frəm] ['ɛdʒwɛr] [roʊd] ,

On	the	north	side	from	Edgware	Road	,
在	这	北	边	从	埃奇韦尔	路	,

从埃奇韦尔路向北望去，

['kɑːnɔːt] ['terəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['beriəl] [graʊnd] [wɜːr; wər]

Connaught	Terrace	and	a	few	houses	on	either	side	of	the	Burial	Ground	were
康诺特	阳台	和	一个	很少	房屋	在	任何一个	边	的	这	葬礼	地面	是

[ɪg'zɪstɪŋ] ,

existing	,
现存的	,

康诺特露台和墓地两侧的一些房屋已经存在，

[bʌt; bət] [haid] [pɑːrk] ['gaːdnz] [wɜːr; wər][nɑːt] .

but	Hyde	Park	Gardens	were	not	.
但	海德	公园	花园	是	不是	.

但海德公园花园并非如此。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] [haʊ'evər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pʌblɪk] [haʊs] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər]

A	little	further	on	however	was	an	old	public	house	standing	at	the	corner
一个	小的	更远	在	然而	曾是	一个	老的	民众	房子	常设	在	这	角落

[ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd] [noʊn] [æz; əz][elm] [groʊv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['sevrəl] ['wʊd(ə)n] [ʃɑːps] ,

of	a	road	known	as	Elm	Grove	and	beyond	that	several	wooden	shops	,
的	一个	路	已知	作为	榆树	树林	和	超过	那	一些	木制的	商店	,

再往前走一点，在一条名为榆树林（Elm Grove）的道路拐角处，有一家老旧的酒馆，酒馆再往前走几间木制店铺。

[wʌn] ['ɑ:kjupaɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒər] [bɪr] ['di:lər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [ə; eɪ]

one	occupied	as	an	oyster	and	ginger	beer	dealer	and	the	other	by	a
一	占领	作为	一个	牡蛎	和	姜	啤酒	经销商	和	这	其他	经过	一个

[koʊtʃ] ['meɪkər] ,

coach	maker	,
教练	制造商	,

其中一间是牡蛎和姜汁啤酒经销商，另一间是马车制造商。

[bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [graʊnd] [noʊn] [æz; əz] “ [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] ” [lænd] ,

beyond	this	was	the	Parish	Ground	known	as	“	Bread	and	Cheese	”	land	,
超过	这	曾是	这	教区	地面	已知	作为	“	面包	和	奶酪	”	土地	,

再往前就是被称为“面包和奶酪”地的教区用地，

['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪstər] . [tʃi:z] [æz; əz] [ti:] ['ga:dnz] [ænd; ənd] [baɪ] ['mɪstər] . ['hɑ:pˌwʊd] [æz; əz] [ə; eɪ]

occupied	by	a	Mr	.	Cheese	as	Tea	Gardens	and	by	Mr	.	Hopwood	as	a
占领	经过	一个	先生	.	奶酪	作为	茶	花园	和	经过	先生	.	霍普伍德	作为	一个

['nɜ:rsəri] [graʊnd] .

Nursery	Ground	.
苗圃	地面	.

曾被 Cheese 先生用作茶园，后来被 Hopwood 先生用作苗圃。

['pæsɪŋ] [sʌm; səm] ['vɪləz] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] “ [blæk] ['laɪən] ” ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnər]

Passing	some	villas	we	arrived	at	the	“	Black	Lion	”	standing	at	the	corner
通过	一些	别墅	我们	到达的	在	这	“	黑色的	狮子	”	常设	在	这	角落

[ʌv; əv] ['kwi:nz] [roʊd] ,

of	Queen's	Road	,
的	女王大学	路	,

穿过几栋别墅，我们来到了位于皇后大道拐角处的“黑狮”酒吧。

[ðen] [noʊn] [æz; əz]

then	known	as
然后	已知	作为

当时被称为

[pi:] . -

p	.	17
p	.	-

第17页

“ [blæk] ['laɪən] [leɪn] , ” [ðen] [ɑ:n] [tu:; tə] [bɑ:rk] [pleɪs] [ænd; ənd] ['ɔrm] [skwer] ,

“	Black	Lion	Lane	,	”	then	on	to	Bark	Place	and	Orme	Square	,
“	黑色的	狮子	车道	,	”	然后	在	到	吠	地方	和	奥尔姆	正方形	,

“黑狮巷”，然后是巴克广场和奥姆广场，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪstər] . ['ɔrm] , ['fɔ:rmərli] [ə; eɪ] [prɪnt] - ['selər] [ɪn] [bɑ:nd] [stri:t] ,

which	was	built	by	a	Mr	.	Orme	,	formerly	a	print	-	seller	in	Bond	Street	,
哪个	曾是	建造	经过	一个	先生	.	奥尔姆	,	以前	一个	打印	-	卖方	在	纽带	街道	,

该建筑由奥姆先生建造，他以前是邦德街的一位印刷品商。

[hu:] ['ɔ:lsoʊ] [i'rektid] ['beɪˌwɔ:tər] ['tʃæp(ə)l] , [ɪn] [ˌes 'ti:] . ['pi:tərzˌbɜ:rg] [pleɪs] .

who	also	erected	Bayswater	Chapel	,	in	St	.	Petersburgh	Place	.
WHO	还	竖立	贝斯沃特	教堂	,	在	英石	.	圣彼得堡	地方	.

他们还在圣彼得堡广场建造了贝斯沃特教堂。

[bɪ'haɪnd] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['mɑ:skaʊ] [roʊd] [ænd; ənd] - [pleɪs] , [i'rektid] [ɪn] - .

Behind	these	were	Moscow	Road	and	Coburgh	Place	,	erected	in	1814	.
在后面	这些	是	莫斯科	路	和	-	地方	,	竖立	在	-	.

这些建筑的后面是莫斯科路和科堡广场，它们建于 1814 年。

[bɪ'jɑ:nd] ['pi:təzbə:g] [pleɪs] [wʌz; wəz] [vɪk'tɔ:riə] [pleɪs] ,

Beyond	Petersburg	Place	was	Victoria	Place	,
超过	圣彼得堡	地方	曾是	维多利亚	地方	,

彼得堡广场对面就是维多利亚广场，

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [bɪlt] ['lenstər] [ænd; ənd]['prɪnsəz] [skwer]

which	led	to	a	field	upon	which	are	now	built	Leinster	and	Princes	Squares
哪个	引领	到	一个	场地	之上	哪个	是	现在	建造	伦斯特	和	王子们	正方形

[ænd; ənd] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] [skwer] .

and	Kensington	Gardens	Square	.
和	肯辛顿	花园	正方形	.

由此形成了一片田野，如今伦斯特广场、王子广场和肯辛顿花园广场就建在这片田野上。

[ə; eɪ] ['fʊtpæθ] [ə'krɔːs] [ðɪs] [fiːld] [led][tuː; tə] ['wɛstˌbɔːrn] [groʊv] .

A	footpath	across	this	field	led	to	Westbourne	Grove	.
一个	人行道	穿过	这	场地	引领	到	韦斯特伯恩	树林	.

穿过这片田野的小路通往韦斯特伯恩格罗夫。

[ðɪs] ['fʊtpæθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪk'sept] [blæk] ['laɪən] [leɪn] [baɪ] [wɪtʃ] ['wɛstˌbɔːrn] [groʊv]

This	footpath	was	the	only	way	except	Black	Lion	Lane	by	which	Westbourne	Grove
这	人行道	曾是	这	仅有的	方式	除了	黑色的	狮子	车道	经过	哪个	韦斯特伯恩	树林

[kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] .

could	be	reached	.
可以	是	达到	.

除了黑狮巷之外，这条小路是到达韦斯特伯恩格罗夫的唯一途径。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [fiːld] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] [siːn] ['sʌndeɪ]

So	much	was	this	field	in	the	country	that	I	have	several	times	seen	Sunday
所以	很多	曾是	这	场地	在	这	国家	那	我	有	一些	时代	已见	星期日

[skuːl] ['tʃɪldrən] ['teɪkən][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ænjuəl] [iks'kəːʃənz] .

School	children	taken	there	for	their	annual	excursions	.
学校	孩子们	已采取	那里	为了	他们的	年度的	短途旅行	.

这片田野在乡村地区非常多，我曾多次看到主日学校的孩子们被带到那里进行年度郊游。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz]['kæmdən] [striːt] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['rʊkəri] .

A	little	farther	down	the	road	was	Camden	Street	,	a	perfect	rookery	.
一个	小的	更远	向下	这	路	曾是	卡姆登	街道	,	一个	完美的	乌鸦巢	.

再往前走一点就是卡姆登街，那里简直是鸟类栖身的绝佳场所。

['dɜːrti][men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn'festid] [ðɪs] [pleɪs] .

Dirty	men	,	women	and	children	infested	this	place	.
肮脏的	男人	,	女性	和	孩子们	受感染的	这	地方	.

这里到处都是肮脏的男人、女人和孩子。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [wʌz; wəz] - [haʊs] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['leɪdiz] - [skuːl]

Beyond	this	was	Stourmont	House	,	at	that	time	a	ladies	'	school
超过	这	曾是	-	房子	,	在	那	时间	一个	女士们	-	学校

再往前走就是斯图尔蒙特府，当时是一所女子学校。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['kreɪv(ə)n][ænd; ənd][let][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə]

but	it	had	been	occupied	by	the	Earl	of	Craven	and	let	by	him	to
但	它	有	到过	占领	经过	这	伯爵	的	懦夫	和	让	经过	他	到

[kwiːn] [æn] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['glɑːstər] .

Queen	Ann	as	a	nursery	for	the	Duke	of	Gloucester	.
女王	安	作为	一个	苗圃	为了	这	公爵	的	格洛斯特	.

但它曾被克雷文伯爵占用，并由他租给安妮女王作为格洛斯特公爵的育婴室。

[diːn] [swɪft] [lɑːdʒd] [hɪr] [ɪn] - .

Dean	Swift	lodged	here	in	1712	.
院长	迅速	已提交	这里	在	-	.

迪恩·斯威夫特于 1712 年在此下榻。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] - [haʊs] [wʌz; wəz]['lɪndən] [groʊv] — [æt; ət] [ðæt] [taɪm][ə; eɪ]['kwaɪət]

By	the	side	of	Stourmont	House	was	Linden	Grove	—	at	that	time	a	quiet
经过	这	边	的	-	房子	曾是	林登	树林	一	在	那	时间	一个	安静的

[groʊv][ɪn] [wɪtʃ] [ri'zaidid] ['sevrəl] ['noʊtɪd]['ɑ:rtɪsts] ,

grove	in	which	resided	several	noted	artists	,
树林	在	哪个	居住地	一些	著名的	艺术家	,

斯图尔蒙特庄园旁边是菩提树林——当时这是一片静谧的树林，几位著名的艺术家居住于此。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪstər] . [mʌl'rɛdi] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] .

including	the	celebrated	Mr	.	Mulready	,	R	.	A	.
包括	这	著名	先生	.	mulready	,	拉	.	一个	.

其中包括著名的皇家建筑师协会会员穆尔雷迪先生。

['ɑ:pəzɪt] ['lɪndən] [groʊv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:l] , [ə'nʌðər] ['feɪvərɪt] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts] ,

Opposite	Linden	Grove	was	the	Mall	,	another	favourite	residence	of	artists	,
对面的	林登	树林	曾是	这	购物中心	,	其他	最喜欢的	住宅	的	艺术家	,

林登格罗夫对面是购物中心，那是艺术家们另一个喜爱的居住地。

[ænd; ənd] [hɪr] [lɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪstər] . ['kɔ:kəʊt] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd]

and	here	lived	at	this	time	the	celebrated	Mr	.	Calcott	,	R	.	A	.	,	and
和	这里	居住地	在	这	时间	这	著名	先生	.	卡尔科特	,	拉	.	一个	.	,	和

['mɪstər] . ['webstər] .

Mr	.	Webster	.
先生	.	韦伯斯特	.

当时著名的皇家艺术学院院士卡尔科特先生和韦伯斯特先生就住在这里。

[ðə; ði] [mɔ:l] [hæd; həd][ɪn]['fɔ:rmər][taɪm] [bɪn] [meɪd] [noʊ'tɔ:riəs][baɪ] ['θɜ:rtəl] , [ðə; ði]['mɜ:rdərər][ʌv; əv]

The	Mall	had	in	former	time	been	made	notorious	by	Thurtell	,	the	murderer	of
这	购物中心	有	在	以前的	时间	到过	制成	臭名昭著	经过	瑟特尔	,	这	凶手	的

['mɪstər] . [wer] ,

Mr	.	Ware	,
先生	.	仓库	,

此前，瑟特尔（Thurtell）杀害了韦尔先生，使这条林荫大道臭名昭著。

[ɪn] [hu:z] ['gɑ:rdn] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:l] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['mə:dəd] [mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] .

in	whose	garden	in	the	Mall	the	body	of	the	murdered	man	was	found	.
在	谁	花园	在	这	购物中心	这	身体	的	这	被谋杀	男人	曾是	成立	.

在林荫大道上，人们在谁家的花园里发现了被谋杀男子的尸体。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['lɪndən] [groʊv] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði][fɜ:rst]

At	the	corner	of	Linden	Grove	was	situated	the	first
在	这	角落	的	林登	树林	曾是	位于	这	第一的

在林登格罗夫街角，坐落着第一家

[pi:] . -

p	.	18
p	.	-

[ʃɑ:p] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['nɒtɪŋ] [hɪl] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ]['mɪstər] . ['fɛn] ,

shop	in	the	village	of	Notting	Hill	,	it	was	occupied	by	Mr	.	Fenn	,
店铺	在	这	村庄	的	记不清	爬坡道	,	它	曾是	占领	经过	先生	.	芬恩	,

位于诺丁山村的这家商店，当时由芬恩先生经营。

['teɪlər] , [hu:] [stɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [æt; ət] ['nɒtɪŋ] [hɪl] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] ['treɪdzmən]

tailor	,	who	still	has	a	business	at	Notting	Hill	and	is	the	oldest	tradesman
裁缝	,	WHO	仍然	有	一个	商业	在	记不清	爬坡道	和	是	这	最老	零售商

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

这位裁缝至今仍在诺丁山经营着一家店铺，他是那里年纪最大的商人。

['nɒtɪŋ] [hɪl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [fju:] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd]

Notting	Hill	at	this	time	was	a	little	country	place	with	few	shops	and
记不清	爬坡道	在	这	时间	曾是	一个	小的	国家	地方	和	很少	商店	和

[ðoʊz] ['veri] [smɔ:l] .

those	very	small	.
那些	非常	小的	.

当时的诺丁山还是个乡村小镇，商店很少，而且都很小。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [haʊ'evər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [laɪf] ,

It	was	however	beginning	to	put	on	an	appearance	of	life	,
它	曾是	然而	开始	到	放	在	一个	外貌	的	生活	,

然而，它开始呈现出生命迹象。

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] [lɑ:rdʒ] [ʃɑ:ps] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [i'rektid] ['ɑ:pəzɪt] ['sɪlvər] [stri:t] [ɑ:n] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [graʊnd]

for	four	large	shops	were	being	erected	opposite	Silver	Street	on	the	garden	ground
为了	四	大的	商店	是	存在	竖立	对面的	银	街道	在	这	花园	地面

['frʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ə'kædəmi] .

fronting	a	mansion	which	had	been	a	large	academy	.
正面	一个	大厦	哪个	有	到过	一个	大的	学院	.

在银街对面，一座曾经是大型学院的豪宅花园空地上，正在建造四间大型商店。

[ðɪs] [oʊld] [haʊs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [hæd; həd] [ʃɑ:ps] [bɪlt] [ɪn] [ðer; ðər]

This	old	house	and	others	which	have	since	had	shops	built	in	their
这	老的	房子	和	其他的	哪个	有	自从	有	商店	建造	在	他们的

['fɔ:kɔ:ts] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [si:n] .

forecourts	may	still	be	seen	.
前院	可能	仍然	是	已见	.

这座老房子以及其他一些后来在前院建起商店的老房子现在仍然可以看到。

['mɪstər] . ['kɪŋz] [ɪ'tæliən] ['werhaʊs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['lʌndən] [ʃɑ:p] ['oʊpənd] ,

Mr	.	King's	Italian	Warehouse	was	the	first	London	shop	opened	,
先生	.	国王学院	意大利语	仓库	曾是	这	第一的	伦敦	店铺	打开	,

金先生的意大利食品仓库是伦敦第一家开业的店铺。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['naɪtli] [ə'sembld] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [gæs]

and	a	crowd	of	people	nightly	assembled	to	see	the	place	lighted	with	gas
和	一个	人群	的	人们	每晚	组装	到	看	这	地方	照明	和	气体

.

:

.

每晚都有大批民众聚集在此，观看煤气灯照亮这个地方。

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] ['ʌðər] [ʃɑ:ps] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [nekst] ['mænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

Shortly	afterwards	other	shops	were	built	before	the	next	mansion	which	had	been
不久	然后	其他	商店	是	建造	前	这	下一个	大厦	哪个	有	到过

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['mædəm] ['vɛstrɪs] .

the	residence	of	Madame	Vestris	.
这	住宅	的	夫人	维斯特里斯	.

不久之后，在下一座宅邸（曾是韦斯特里斯夫人的住所）之前，又建起了其他商店。

[ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tɜ:rnpaɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [toʊl] - ['teɪkərz] [haʊs] .

In	the	front	of	this	mansion	was	the	turnpike	and	the	toll	-	taker's	house	.
在	这	正面	的	这	大厦	曾是	这	收费公路	和	这	收费	-	接受者的	房子	.

这座宅邸前面就是收费公路和收费员的房子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['tɜ:rnpaɪk] [aʊt] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

This	was	the	first	turnpike	out	of	London	.
这	曾是	这	第一的	收费公路	出去	的	伦敦	.

这是伦敦外的第一条收费公路。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌpɔːrtə'beloʊ][roʊd] , [naʊ] [kɔːld] ['devənʃə] ['terəs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

At	the	corner	of	Portobello	Road	,	now	called	Devonshire	Terrace	,	was	a
在	这	角落	的	波多贝罗	路	,	现在	称为	德文郡	阳台	,	曾是	一个

['mænʃ(ə)n] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ][wɔːl] ,

mansion	enclosed	by	a	wall	,
大厦	内	经过	一个	墙	,

在波托贝罗路（现称为德文郡露台）的拐角处，曾有一座被围墙环绕的豪宅。

[ðen] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['hɑːloʊˌweɪ] , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]['pəːsi]['tʃæp(ə)l] ,

then	the	residence	of	the	Rev	.	Mr	.	Holloway	,	minister	of	Percy	Chapel	,
然后	这	住宅	的	这	牧师	.	先生	.	霍洛威	,	部长	的	珀西	教堂	,

[fits'rɔi] [skwer] .

Fitzroy	Square	.
菲茨罗伊	正方形	.

然后是菲茨罗伊广场珀西教堂牧师霍洛威先生的住所。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑːloʊˌweɪ] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ] [rev] . ['mɪstər] .

Upon	the	death	of	Mr	.	Holloway	this	mansion	was	occupied	by	Rev	.	Mr	.
之上	这	死亡	的	先生	.	霍洛威	这	大厦	曾是	占领	经过	牧师	.	先生	.

['gɔːrdn] ,

Gordon	,
戈登	,

霍洛威先生去世后，这座宅邸由戈登牧师居住。

[ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði]

a	Presbyterian	minister	and	the	author	of	a	pocket	commentary	on	the
一个	长老会	部长	和	这	作者	的	一个	口袋	评论	在	这

['baɪb(ə)l] .

Bible	.
圣经	.

一位长老会牧师，也是一本袖珍圣经注释的作者。

['mɪstər] . ['gɔːrdn] [kən'dʌktɪd] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz][ɪn][ə; eɪ]

Mr	.	Gordon	conducted	public	services	for	some	years	on	Sundays	in	a
先生	.	戈登	实施	民众	服务	为了	一些	年	在	星期日	在	一个

['bɪldɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

building	attached	to	his	house	.
建筑	随附的	到	他的	房子	.

戈登先生多年来每周日都会在他家旁边的建筑里举行公共宗教仪式。

[ðɪs] ['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz]['æftərwərdz] [di'mɔliʃt] [ænd; ənd] [ʃɑːps] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði][saɪt] , [wɪtʃ]

This	mansion	was	afterwards	demolished	and	shops	built	upon	the	site	,	which
这	大厦	曾是	然后	已拆除	和	商店	建造	之上	这	地点	,	哪个

[ɑːr; ər] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ]['mesərz] .

are	now	occupied	by	Messrs	.
是	现在	占领	经过	先生们	.

这座宅邸后来被拆除，原址上建起了商店，现在由先生们经营。

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

[sweɪn] , ['fɛn] , ['lɛvɜ-ɛt] & [fraɪ] , ['ʃɜːrli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['devənʃə] [ɑːrmz] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['haʊzɪz]

Swain	,	Fenn	,	Leverett	&	Fry	,	Shirley	,	and	the	Devonshire	Arms	,	also	the	houses
斯温	,	芬恩	,	利弗雷特	&	炒	,	雪莉	,	和	这	德文郡	武器	,	还	这	房屋

[baɪ][ðə; ði][saɪd] ,

by	the	side	,
经过	这	边	,

斯温、芬恩、利弗雷特和弗莱、雪莉，以及德文郡武器旅馆，还有旁边的房子，

['pɛm,brɪdʒ] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['devənʃə] ['terəs] .
Pembridge **Gardens** **and** **Devonshire** **Terrace** **.**
彭布里奇 花园 和 德文郡 阳台 .

彭布里奇花园和德文郡露台。

[aɪ][hæv; həv] [treɪst] [ðə; ðɪ][meɪn][roʊd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn] - ,
I **have** **traced** **the** **main** **road** **as** **it** **appeared** **in** **1844** **,**
我 有 追踪 这 主要的 路 作为 它 出现 在 - ,

我追溯了这条主干道在1844年的样貌。

[frʌm; frəm] ['ɛdʒwɛr] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] ['devənʃə] [ɑːrmz] .
from **Edgware** **Road** **to** **the** **house** **now** **known** **as** **Devonshire** **Arms** **.**
从 埃奇韦尔 路 到 这 房子 现在 已知 作为 德文郡 武器 .

从埃奇韦尔路到现在被称为德文郡武器店的房子。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [kə'menst] [ə; eɪ] ['kʌntri] [leɪn] ,
At **this** **point** **commenced** **a** **country** **lane** **,**
在 这 观点 开始 一个 国家 车道 ,

此处开始出现一条乡村小路。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['pɑːrtli] [bɪ'twiːn] [hedʒz] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [θruː] [fiːldz] [tuː; tə] ['kɛnsəl] [griːn] .
leading **partly** **between** **hedges** **and** **afterwards** **through** **fields** **to** **Kensal** **Green** **.**
领导 部分 之间 对冲 和 然后 通过 字段 到 肯萨尔 绿色的 .

一部分路段在树篱之间，之后穿过田野到达肯萨尔格林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɔːk] ; [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪn]
It **was** **a** **most** **delightful** **walk** **;** **from** **certain** **portions** **of** **the** **lane**
它 曾是 一个 最多 愉快 走 ; 从 肯定 部分 的 这 车道
['tʃɑːrmɪŋ] [vjuːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .
charming **views** **could** **be** **obtained** **.**
迷人 浏览 可以 是 获得 .

这是一次非常愉快的散步；从小巷的某些路段可以欣赏到迷人的景色。

[ðɪs] [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ɪn'hæbɪtənts] ;
This **can** **hardly** **be** **understood** **by** **the** **present** **inhabitants** **;**
这 能 几乎 是 理解 经过 这 展示 居民 ;

这很难被现在的居民理解；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [mɔːr] [klɪr] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] ['iːðər]
it **will** **be** **made** **more** **clear** **if** **I** **say** **that** **looking** **from** **the** **back** **of** **either**
它 将要 是 制成 更多的 清除 如果 我 说 那 寻找 从 这 后退 的 任何一个
['mænʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [frʌm; frəm]['stɔrmoʊnt] [haʊs] [tuː; tə][ˌpɔːrtə'beloʊ] [leɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊl]
mansion **I** **have** **mentioned** **from** **Stormont** **House** **to** **Portobello** **Lane** **the** **whole**
大厦 我 有 提及 从 斯托蒙特 房子 到 波多贝罗 车道 这 所有的
['kʌntri] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,
country **was** **open** **,**
国家 曾是 打开 ,

如果我说，从我提到的任何一座宅邸的背面，从斯托蒙特庄园到波托贝罗巷，整个国家尽收眼底，那就更清楚了。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['fɑːrmz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
and **only** **a** **few** **farms** **here** **and** **there** **.**
和 仅有的 一个 很少 农场 这里 和 那里 .

零星散布着一些农场。

['hæmp,stɛd] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] , [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɪl] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd]
Hampstead **,** **on** **the** **north** **,** **was** **visible** **,** **and** **from** **the** **hill** **by** **the** **side**
汉普斯特德 , 在 这 北 , 曾是 可见的 , 和 从 这 爬坡道 经过 这 边
[ʌv; əv]['pɔːtu]['beloʊ][fɑːrm] ,
of **Porto** **Bello** **farm** **,**
的 波尔图 贝洛 农场 ,

从北面的汉普斯特德可以看到，从波托贝洛农场旁边的山上，

[ðen] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ]['mɪstər] . [waɪz] ; [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] , ['lʌndən] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ,

then	occupied	by	Mr	.	Wise	;	on	the	east	,	London	;	and	on	the	north	-	west	,
然后	占领	经过	先生	.	明智的	;	在	这	东方	,	伦敦	;	和	在	这	北	-	西方	,

['hæroʊ] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - [hɪl] [wɜ:r; wər] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] .

Harrow	-	on	-	the	-	Hill	were	clearly	visible	.
耙	-	在	-	这	-	爬坡道	是	清楚地	可见的	.

当时由怀斯先生居住；东面是伦敦；西北面是哈罗山，清晰可见。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [leɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wɔ:k] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]

No	wonder	that	this	pleasant	lane	was	the	favourite	walk	not	only	of	the
不	想知道	那	这	令人愉快的	车道	曾是	这	最喜欢的	走	不是	仅有的	的	这

[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['nɒtɪŋ] [hɪl] [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] ['meni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

inhabitants	of	Notting	Hill	but	also	of	many	from	the	great	city	.
居民	的	记不清	爬坡道	但	还	的	许多	从	这	伟大的	城市	.

难怪这条宜人的小巷不仅是诺丁山居民最喜欢的散步场所，也是这座大城市许多居民最喜欢的散步场所。

[frʌm; frəm] [west] [tu:; tə] [nɔ:rθ] , [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [i:st] ['skersli] [ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][tu:; tə]

From	west	to	north	,	from	north	to	east	scarcely	a	house	was	to
从	西方	到	北	,	从	北	到	东方	几乎	一个	房子	曾是	到

[bi:; bi] [si:n] .

be	seen	.
是	已见	.

从西到北，从北到东，几乎看不到一栋房子。

[kɔ:rn] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['medoʊ] [lænd][ɑ:n] ['evri] [saɪd] ,

Corn	fields	and	meadow	land	on	every	side	,
玉米	字段	和	草地	土地	在	每一个	边	,

四周都是玉米地和草地，

[ðə; ði]['kwaɪət]['oʊnli]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][treɪn][ɑ:n][ðə; ði] [greɪt]

the	quiet	only	broken	by	the	occasional	passing	of	a	train	on	the	Great
这	安静的	仅有的	破碎的	经过	这	偶然	通过	的	一个	火车	在	这	伟大的

['westərn] ['reɪlweɪ] [æt; ət] ['kɛnsəl] [gri:n] .

Western	Railway	at	Kensal	Green	.
西	铁路	在	肯萨尔	绿色的	.

只有偶尔从肯萨尔格林经过的大西部铁路上的火车打破这里的宁静。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði][fækt] ,

It	seems	almost	impossible	to	realize	the	fact	,
它	似乎	几乎	不可能的	到	意识到	这	事实	,

似乎很难意识到这一点，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] - ['jɪrz] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [wɪtʃ]

but	it	is	a	fact	that	during	this	38	years	the	thousands	of	houses	which
但	它	是	一个	事实	那	期间	这	-	年	这	数千	的	房屋	哪个

[ɑ:r; ər] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm] ['i:lɪŋ] [tu:; tə] ['hæmpˌstɛd] ,

are	now	to	be	seen	from	Ealing	to	Hampstead	,
是	现在	到	是	已见	从	伊灵	到	汉普斯特德	,

但事实是，在这38年间，从伊灵到汉普斯特德一带已经建成了成千上万栋房屋。

['hæmpˌstɛd] [tu:; tə] ['ɛdʒwɛr] [roʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] .

Hampstead	to	Edgware	Road	have	been	built	.
汉普斯特德	到	埃奇韦尔	路	有	到过	建造	.

从汉普斯特德到埃奇韦尔路的路段已经建成。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['nɒtɪŋ] [hɪl] ,

Returning	to	the	High	Street	,	in	the	village	of	Notting	Hill	,
返回	到	这	高的	街道	,	在	这	村庄	的	记不清	爬坡道	,

回到诺丁山村的商业街，

[ðə; ði]
the
这

这

[piː] . -
p . 20
p . -

第20页

['lɪt(ə)l] [ʃɑːps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd][baɪ]
little shops from the Mall on the south side of the street were occupied by
小的 商店 从 这 购物中心 在 这 南 边 的 这 街道 是 占领 经过
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['treɪdzmən] [ʌv; əv] [ðæt] [fɑːr][ɔːf] [deɪ] .
some of the principal tradesmen of that far off day .
一些 的 这 主要的 商人 的 那 远的 离开 天 .

街道南侧购物中心的小店铺里，住着当时一些主要的商人。

[ðer; ðər] [lɪvd] ['mɪstər] . ['bɜːrd(ə)n] , [huː] [kept] [ə; eɪ][ræg][ænd; ənd]['bɑːt(ə)l] [ʃɑːp] ,
There lived Mr . Burden , who kept a rag and bottle shop ,
那里 居住地 先生 . 负担 , WHO 保留 一个 抹布 和 瓶子 店铺 ,

伯登先生就住在那里，他开了一家破布和酒铺。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrətər][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɑːn][ðə; ði] ['kenzɪŋtən] ['vestri] ,
and who was an orator and a great man on the Kensington Vestry ,
和 WHO 曾是 一个 演说者 和 一个 伟大的 男人 在 这 肯辛顿 教区委员会 ,

他是一位雄辩家，也是肯辛顿教区委员会的一位杰出人物。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][prə'praɪətər][ʌv; əv] ['beɪˌwɔːtər] ['ɔmnɪˌbʌsiz] , [huːz] [waɪf] [kept] [ə; eɪ] ['griːnˌgroʊsərz] [ʃɑːp] .
also a proprietor of Bayswater omnibuses , whose wife kept a greengrocer's shop .
还 一个 业主 的 贝斯沃特 公共汽车 , 谁 妻子 保留 一个 蔬菜水果店 店铺 .

他还是贝斯沃特公共汽车公司的老板，他的妻子经营一家蔬菜水果店。

[pʊr] ['wʊmən] ,
Poor woman ,
贫穷的 女士 ,

可怜的女人，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [prə'pɔːʃəns] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['kɔːfɪn] ['loʊɝd] [frʌm; frəm]
she was of such proportions that when she died I saw the coffin lowered from
她 曾是 的 这样的 比例 那 什么时候 她 死亡 我 锯 这 棺材 降低 从
[ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [baɪ][roʊps] .
the bedroom window into the street by ropes .
这 卧室 窗户 进入 这 街道 经过 绳索 .

她体型庞大，以至于她去世时，我亲眼看到棺材用绳子从卧室窗户缓缓放到街上。

[ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] [lɪvd] ['mɪstər] . ['bruːər] , [huː] [træn'sæktid][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
There also lived Mr . Brewer , who transacted the largest business of the village
那里 还 居住地 先生 . 酿酒师 , WHO 已交易 这 最大 商业 的 这 村庄
[ɪn][ðə; ði]['groʊsəri] ,
in the grocery ,
在 这 杂货店 ,

布鲁尔先生也住在那里，他在杂货店经营着村里最大的生意。

['tʃiːzˌmʌŋgəri] , [ænd; ənd][kɔːrn] - ['diːlɪŋ] [laɪn] ; ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['riːəl]['kænd(ə)l]['meɪkər] , [huːz] [ʃɑːp]
cheesemongery , and corn - dealing line ; also a real candle maker , whose shop
奶酪店 , 和 玉米 - 处理 线 ; 还 一个 真实的 蜡烛 制造商 , 谁 店铺
[wʌz; wəz] [riːtʃt] [ʌp] [fɔːr] [stoʊn] [steps] .
was reached up four stone steps .
曾是 达到 向上 四 石头 步骤 .

奶酪店和玉米交易店；还有一位真正的蜡烛制造商，他的店铺需要爬上四级石阶才能到达。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] , [ðə; ði] “ [swɑːn] ” [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]['sɪlvər] [striːt] ,

Then	**came**	**the**	**first**	**village**	**Inn**	**,**	**the**	**“**	**Swan**	**”**	**at**	**the**	**corner**	**of**	**Silver**	**Street**	**,**
然后	来了	这	第一的	村庄	客栈	,	这	“	天鹅	”	在	这	角落	的	银	街道	,

随后，村里第一家客栈——位于银街拐角处的“天鹅”客栈——出现了。

[wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði] “ [huːp] ” [ə; eɪ][fjuː] [dɔːz] [pæst]['sɪlvər] [striːt] ,

which	**,**	**like**	**the**	**“**	**Hoop**	**”**	**a**	**few**	**doors**	**past**	**Silver**	**Street**	**,**
哪个	,	喜欢	这	“	箍	”	一个	很少	门	过去的	银	街道	,

它就像银街过去几家店外的“Hoop”酒吧一样，

[stʊd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] [trɔːf] [ɪn] [frʌnt] .

stood	**back**	**from**	**the**	**street**	**and**	**had**	**a**	**horse**	**trough**	**in**	**front**	**.**
站立	后退	从	这	街道	和	有	一个	马	槽	在	正面	.

它远离街道，前面放着一个马槽。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðiːz] [ɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌriː'bɪlt] ,

Of	**course**	**these**	**inns**	**have**	**been**	**rebuilt**	**,**
的	课程	这些	旅馆	有	到过	重建	,

当然，这些旅馆都已经重建了。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn] ['fɜːrðər] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] , [ðə; ði] “

as	**also**	**has**	**the**	**more**	**important**	**inn**	**further**	**up**	**on**	**the**	**North**	**side**	**,**	**the**	**“**
作为	还	有	这	更多的	重要的	客栈	更远	向上	在	这	北	边	,	这	“

[koʊtʃ] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] .

Coach	**and**	**Horses**	**.**
教练	和	马匹	.

北侧更远处还有一家更重要的旅馆，叫做“马车与马”。

” [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]['sɪlvər] [striːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʊtʃɚz] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][nekst] [dɔːr]

”	**At**	**the**	**corner**	**of**	**Silver**	**Street**	**was**	**a**	**little**	**butcher's**	**shop**	**,**	**and**	**next**	**door**
”	在	这	角落	的	银	街道	曾是	一个	小的	肉铺	店铺	,	和	下一个	门

[ə; eɪ] [brʌʃ] [ʃɑːp] ,

a	**brush**	**shop**	**,**
一个	刷子	店铺	,

“银街拐角处有一家小肉铺，隔壁是一家刷子店，

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ɪn'telɪdʒənt][mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] “ ['tʃɑːrtɪst; 'tʃɑːrtəst]

the	**proprietor**	**of**	**which**	**was**	**a**	**most**	**intelligent**	**man**	**,**	**but**	**a**	**“**	**Chartist**
这	业主	的	哪个	曾是	一个	最多	聪明的	男人	,	但	一个	“	宪章主义者

,

,

,

这家店的老板是个非常聪明的人，但他却是一位“宪章运动者”。

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] ['fəːˆəs] [oʊ'kɑːnɚ] .

”	**and**	**a**	**great**	**friend**	**of**	**Fergus**	**O'Connor**	**.**
”	和	一个	伟大的	朋友	的	弗格斯	奥康纳	.

以及弗格斯·奥康纳的好朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['muːvər][ɪn] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][æt; ət] ['kɛnsəl] [griːn] ['oʊvər]

He	**was**	**the**	**principal**	**mover**	**in**	**erecting**	**a**	**monument**	**at**	**Kensal**	**Green**	**over**
他	曾是	这	主要的	搬家公司	在	竖立	一个	纪念碑	在	肯萨尔	绿色的	超过

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,

the	**remains**	**of**	**that**	**gentleman**	**,**
这	遗迹	的	那	绅士	,

他是促成在肯萨尔格林为那位先生的遗骸竖立纪念碑的主要推动者。

[huː] [siːmz] , [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːnjumənt] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

who	seems	,	by	the	present	condition	of	that	monument	,	to	have	been
WHO	似乎	,	经过	这	展示	状况	的	那	纪念碑	,	到	有	到过

[fər'gɑːtn] [baɪ] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

forgotten	by	this	generation	,
被遗忘的	经过	这	一代	,

从这座纪念碑目前的状况来看，他似乎已经被这一代人遗忘了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] ['evri] ['wɜːrkɪŋ] [mæn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lænd]

although	he	tried	hard	to	get	every	working	man	a	small	portion	of	the	land
虽然	他	尝试	难的	到	得到	每一个	在职的	男人	一个	小的	部分	的	这	土地

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənsi] .

of	his	birth	as	a	means	of	acquiring	independency	.
的	他的	出生	作为	一个	方法	的	收购	独立	.

尽管他努力争取让每个劳动者都能分到一小块出生地的土地，以此作为获得独立的手段。

['meni] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd]

Many	tried	it	,	but	they	found
许多	尝试	它	,	但	他们	成立

很多人都试过了，但他们发现

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

第21页

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɜːrn] [mɔːr] [baɪ] ['leɪbər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [groʊ] [ɪn][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv][ðə; ði][best]

they	could	earn	more	by	labour	than	they	could	grow	in	an	acre	of	the	best
他们	可以	赚	更多的	经过	劳动	比	他们	可以	生长	在	一个	英亩	的	这	最好的

[sɔɪl] .

soil	.
土壤	.

他们靠劳动挣的钱比在最好的土壤上种一英亩地的粮食挣的钱还多。

[kloʊz] [baɪ] [wer] [ðə; ði] ['nɒtɪŋ] [hɪl] [geɪt] ['steɪʃ(ə)n] [naʊ] [ɪz] [stʊd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

Close	by	where	the	Notting	Hill	Gate	Station	now	is	stood	in	those	days	the	Village
关闭	经过	在哪里	这	记不清	爬坡道	门	车站	现在	是	站立	在	那些	天	这	村庄

[pʌmp] ,

Pump	,
泵	,

在如今诺丁山门车站附近，当年曾是乡村水泵站。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sʌndri] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər][held][ænd; ənd]

concerning	the	removal	of	which	sundry	indignation	meetings	were	held	and
有关	这	移动	的	哪个	杂项	愤慨	会议	是	握住	和

[fɪrs] [θrets] [meɪd] [ʌv; əv] [lɔː] [prə'siːdɪŋz] .

fierce	threats	made	of	law	proceedings	.
凶猛的	威胁	制成	的	法律	诉讼程序	.

针对这一移除事件，各方举行了各种义愤填膺的集会，并发出了提起法律诉讼的强烈威胁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [æt; ət] [ðiːz] ['miːtiŋz] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [pjʊr] ['wɔːtər][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] ['eni]

It	was	said	at	these	meetings	that	no	such	pure	water	could	be	obtained	any
它	曾是	说	在	这些	会议	那	不	这样的	纯的	水	可以	是	获得	任何

[wer] [els] ,

where	else	,
在哪里	别的	,

在这些会议上有人指出，其他任何地方都无法获得如此纯净的水。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌns] [lɪvd] [nɪr] ['ɔːldˌgeɪt] [pʌmp] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] ,

but	as	I	once	lived	near	Aldgate	Pump	and	used	to	hear	the	same	,
但	作为	我	一次	居住地	靠近	阿尔德盖特	泵	和	用过的	到	听到	这	相同的	,

但我曾经住在奥尔德盖特加油站附近，也经常听到同样的说法。

[ænd; ənd][dræŋk][ʌv; əv][ðæt]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['hɔːrɪd] ['kemɪsts] ['ænəˌlaɪzd][ˌaɪ 'tiː]

and	drank	of	that	water	with	relish	until	the	horrid	chemists	analized	it
和	喝	的	那	水	和	尽情享用	直到	这	可怕的	化学家	分析	它

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk] ['mætər] ,

and	said	it	was	full	of	organic	matter	,
和	说	它	曾是	满的	的	有机的	事情	,

他们津津有味地喝着那水，直到那些可怕的化学家分析了它，说里面充满了有机物。

['pɜːrkəˌleɪt] [frʌm; frəm]['ɔːldˌgeɪt] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

percolating	from	Aldgate	Churchyard	,
渗滤	从	阿尔德盖特	墓地	,

从奥尔德盖特教堂墓地渗出的水

[wer] [ðə; ði]['bɑːdɪz][ʌv; əv]['hʌndrədz][hæd; həd] [bɪn] ['berid] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ,

where	the	bodies	of	hundreds	had	been	buried	at	the	time	of	the	plague	,
在哪里	这	身体	的	数百	有	到过	埋葬	在	这	时间	的	这	瘟疫	,

瘟疫时期，数百具尸体被埋葬在那里。

[aɪ][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn]['sɪti][ɔːr] ['vɪlɪdʒ] [pʌmps] ,

I	had	ceased	to	have	faith	in	city	or	village	pumps	,
我	有	停止	到	有	信仰	在	城市	或者	村庄	水泵	,

我对城市或乡村的水泵已经不再抱有信心了。

[ænd; ənd] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [meɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [pjʊr] ['wɔːtər][kʊd; kəd][biː; bi]

and	rejoiced	to	see	an	arrangement	made	by	which	pure	water	could	be
和	欣喜若狂	到	看	一个	安排	制成	经过	哪个	纯的	水	可以	是

[səˈplaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ['kʌmpəniz] - [paɪps] [θruː] [ə; eɪ][tæp] .

supplied	from	the	Water	Companies	'	pipes	through	a	tap	.
供应	从	这	水	公司	-	管道	通过	一个	轻敲	.

看到可以通过水龙头从自来水公司的管道供应纯净水，他们感到非常高兴。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðɪs] [tæp][ɪgˈzɪstɪd][ɪn][frʌnt] [ʌv; əv][noʊ] . - [ɔːr] - , [haɪ] [striːt] ,

For	years	this	tap	existed	in	front	of	No	.	71	or	73	,	High	Street	,
为了	年	这	轻敲	存在	在	正面	的	不	.	-	或者	-	,	高的	街道	,

多年来，这个水龙头一直位于高街71号或73号门前。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

but	I	find	it	has	been	removed	.
但	我	寻找	它	有	到过	已移除	.

但我发现它已被删除。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ðer; ðər] —

I	think	,	however	,	there	should	have	been	an	inscription	there	—
我	思考	,	然而	,	那里	应该	有	到过	一个	题词	那里	—

但我认为，那里应该刻上铭文——

“ [hɪr] [stʊd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pʌmp] .

“	Here	stood	the	Village	Pump	.
“	这里	站立	这	村庄	泵	.

“这里曾是村里的水泵站。”

” [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd]['laɪkwaɪz][biː; bi] [əˈnʌðər] ['tæblət][baɪ][fɑːrm] [striːt] , ['steɪtɪŋ] —

”	There	should	likewise	be	another	Tablet	by	Farm	Street	,	stating	—
”	那里	应该	同样地	是	其他	药片	经过	农场	街道	,	声明	—

“农场街附近也应该立一块牌匾，上面写着——

“ [hɪr] [stʊd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [paʊnd] .

“	Here	stood	the	Village	Pound	.
“	这里	站立	这	村庄	磅	.

“这里曾是村里的牲畜圈。”

” [ɪn] [wɪtʃ] [paʊnd] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [ə; eɪ] [dɪs'kɑːnsələt] ['dɑːŋki] , [hɔːrs] , [ɔːr][goʊt] .

”	In	which	pound	I	have	seen	many	a	disconsolate	donkey	,	horse	,	or	goat	.
”	在	哪个	磅	我	有	已见	许多	一个	沮丧的	驴	,	马	,	或者	山羊	.

“我曾在那一磅牛粪里见过许多沮丧的驴、马或山羊。”

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɑːks] , [pər'hæps][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [ʌv; əv] ['nɒtɪŋ] [hɪl] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz]

I	never	saw	the	Village	Stocks	,	perhaps	the	villagers	of	Notting	Hill	were	always
我	绝不	锯	这	村庄	股票	,	也许	这	村民们	的	记不清	爬坡道	是	总是

[ə; eɪ]['soʊbər] ,

a	sober	,
一个	清醒	,

我从未见过村庄枷锁，或许诺丁山的村民们一直都很严肃。

[lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɪvəlaɪzɪŋ] ['strʌktʃər] .

law	-	abiding	people	,	and	had	no	need	of	such	civilizing	structures	.
法律	-	遵守	人们	,	和	有	不	需要	的	这样的	文明	结构	.

他们是守法的人民，不需要这种文明建筑。

[aɪ] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [stɑːks] [æt; ət]['lu（:）iʃəm] , [pleɪst] [ðer; ðər]

I	remember	,	however	,	seeing	a	man	in	the	stocks	at	Lewisham	,	placed	there
我	记住	,	然而	,	看到	一个	男人	在	这	股票	在	刘易舍姆	,	放置	那里

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [drʌŋk] .

for	being	drunk	.
为了	存在	醉	.

但我记得在刘易舍姆看到过一个被关在枷锁里的男人，他是因为醉酒而被关在那里的。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

As	he	was
作为	他	曾是

因为他

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

['biːɪŋ] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [bɪr] [baɪ][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ,

being	well	supplied	with	beer	by	his	companions	,
存在	出色地	供应	和	啤酒	经过	他的	同伴	,

他的同伴们给他提供了充足的啤酒，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr]

I	think	it	probable	the	result	of	the	punishment	was	that	he	was	more
我	思考	它	可能	这	结果	的	这	惩罚	曾是	那	他	曾是	更多的

['drʌŋkən] ['æftər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

drunken	after	than	before	.
醉	后	比	前	.

我认为惩罚的结果很可能是他受罚后比受罚前更加醉酒了。

[ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [ʃɑːps] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'bʌv] [wʌn]['stɔːri] [haɪ] .

In	1844	there	were	only	two	shops	in	the	village	above	one	story	high	.
在	-	那里	是	仅有的	二	商店	在	这	村庄	多于	一	故事	高的	.

1844年，村里只有两家超过一层楼的商店。

[ðə; ði] [ik'sepʃənz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['nʌmbərd] - , - ; [ðə; ði]['lætər] [haʊs] [wʌz; wəz] [ðen] , [æz; əz]

The	exceptions	are	now	numbered	150	,	152	;	the	latter	house	was	then	,	as
这	例外情况	是	现在	编号	-	,	-	;	这	后者	房子	曾是	然后	,	作为

[naʊ] , [ə; eɪ] - .

now	,	a	cheesemonger's	.
现在	,	一个	-	.

例外情况现在编号为 150、152；后一栋房子当时和现在一样，是一家奶酪店。

[ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['prɪnsəpli] ['kɑːmən] [glæs] .

The	shop	windows	were	principally	common	glass	.
这	店铺	视窗	是	主要	常见的	玻璃	.

商店橱窗主要采用普通玻璃。

[pleɪt] [glæs] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] .

Plate	glass	had	not	come	into	fashion	.
盘子	玻璃	有	不是	来	进入	时尚	.

平板玻璃当时还没有流行起来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][læmps] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [sʌm; səm]

Some	of	the	shops	were	lighted	with	oil	lamps	,	and	,	I	think	,	some
一些	的	这	商店	是	照明	和	油	灯	,	和	,	我	思考	,	一些

[wɪð; wɪθ] ['kændlz] .

with	candles	.
和	蜡烛	.

有些店铺用油灯照明，我想，有些店铺用蜡烛照明。

[aɪ]['kænɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['treɪdzmən] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

I	cannot	speak	for	the	intelligence	of	all	the	tradesmen	of	that	time	,
我	不能	说话	为了	这	智力	的	全部	这	商人	的	那	时间	,

我无法代表当时所有商人的智力水平发言。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] , [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] , ['veri]

but	remember	a	serious	conversation	with	one	who	,	at	the	conclusion	,	very
但	记住	一个	严肃的	对话	和	一	WHO	,	在	这	结论	,	非常

['greɪvli] [ri'mɑːkt] ,

gravely	remarked	,
严重地	评论	,

但请记住，我曾与一位人士进行过一次严肃的谈话，谈话结束时，他非常严肃地说道：

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['pʌblɪkən] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bæd][sɔːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

“	I	suppose	publicans	in	the	time	of	the	Saviour	were	a	bad	sort	of	people	.
“	我	认为	酒馆老板	在	这	时间	的	这	救主	是	一个	坏的	种类	的	人们	.

“我想，救世主时代的酒馆老板大概都是些坏人吧。”

[aɪ][goʊ] ['evri] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] - [koʊtʃ] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] - [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [glæs] [ænd; ənd]

I	go	every	night	to	the	'	Coach	and	Horses	'	to	have	one	glass	and
我	去	每一个	夜晚	到	这	-	教练	和	马匹	-	到	有	一	玻璃	和

[ə; eɪ][paɪp] ,

a	pipe	,
一个	管道	,

我每天晚上都去“马车与骏马”酒吧，喝一杯酒，抽一斗烟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːrd][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

and	the	landlord	is	not	a	bad	sort	of	a	man	,
和	这	房东	是	不是	一个	坏的	种类	的	一个	男人	,

房东人还不错。

[bʌt; bət][ɪn][oʊld][taɪmz] ['pʌblɪkən] [siːm] ['ɔːlweɪz] ['sʌmhaʊ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['sɪnərz] .

but	in	old	times	publicans	seem	always	somehow	mixed	up	with	sinners	.
但	在	老的	时代	酒馆老板	似乎	总是	不知何故	混合	向上	和	罪人	.

但在过去，酒馆老板似乎总是与罪人混为一谈。

” [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv] [haɪ] [striːt] , [wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər]

”	Behind	the	south	side	of	High	Street	,	where	a	number	of	small	houses	are
”	在后面	这	南	边	的	高的	街道	,	在哪里	一个	数字	的	小的	房屋	是

[naʊ] [bɪlt] ,

now	built	,
现在	建造	,

“在商业街南侧后面，现在建起了许多小房子，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['brɪkˌfiːld] , [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['mɪstər] . ['klʌtərˌbʌk] .

was	a	large	brickfield	,	owned	by	a	Mr	.	Clutterbuck	.
曾是	一个	大的	砖田	,	拥有	经过	一个	先生	.	克拉特巴克	.

那是一个大型砖厂，属于克拉特巴克先生所有。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [striːt] ['oʊnli][wʌz; wəz] [ðen] [bɪlt] , [kɔːld] [nuː] [striːt] .

A	single	street	only	was	then	built	,	called	New	Street	.
一个	单身的	街道	仅有的	曾是	然后	建造	,	称为	新的	街道	.

当时只修建了一条街道，叫做新街。

[ðə; ðiː]['prɑːpər] [neɪm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['nuːkəm] [striːt] .

The	proper	name	,	however	,	was	Newcombe	Street	.
这	恰当的	姓名	,	然而	,	曾是	纽科姆	街道	.

然而，它的正式名称是纽科姆街。

[æt; ət][ðə; ðiː] [saʊθ] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [striːt] [wʌz; wəz]

At	the	south	end	of	this	street	was
在	这	南	结尾	的	这	街道	曾是

这条街的南端是

['sɪlvər] [striːt] ['bæptɪst] ['tʃæp(ə)l] [ænd; ənd] [skuːl] [ruːm] .

SILVER	STREET	BAPTIST	CHAPEL	AND	SCHOOL	ROOM	.
银	街道	浸信会	教堂	和	学校	房间	.

银街浸信会教堂和教室。

[ðə; ðiː] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] ['æftərwərdz] [bɪlt] [ðə; ðiː][lɑːrdʒ]

The	Church	and	Congregation	of	this	little	chapel	afterwards	built	the	large
这	教会	和	会众	的	这	小的	教堂	然后	建造	这	大的

这座小教堂的教会和教友后来建造了这座大教堂。

['wɛstˌbɔːrn] [groʊv] ['tʃæp(ə)l] .

WESTBOURNE	GROVE	CHAPEL	.
韦斯特伯恩	树林	教堂	.

韦斯特伯恩格罗夫教堂。

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

[ðə; ðiː] [neɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ðiː][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ['membər] [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; biː] [faʊnd] [ɑːn]

The	names	of	a	few	of	the	old	church	members	are	still	to	be	found	on
这	姓名	的	一个	很少	的	这	老的	教会	成员	是	仍然	到	是	成立	在

[ðə; ðiː]['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ðiː] [tʃɜːrtʃ] [bʊks] [æt; ət] ['wɛstˌbɔːrn] [groʊv] ['tʃæp(ə)l] ,

the	register	of	the	church	books	at	Westbourne	Grove	Chapel	,
这	登记	的	这	教会	图书	在	韦斯特伯恩	树林	教堂	,

在韦斯特伯恩格罗夫教堂的教会登记簿上，仍然可以找到一些老教友的名字。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][mə'dʒɔːrəti][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['betər] , [mɔːr] [ɪn'dʊrɪŋ] [hoʊm] .

but	the	majority	have	found	a	better	,	more	enduring	home	.
但	这	多数	有	成立	一个	更好的	,	更多的	持久	家	.

但大多数动物都找到了更好、更长久的家。

“ [ðeɪ] [rest] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leɪbər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrks][duː] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

“	They	rest	from	their	labours	,	and	their	works	do	follow	them	.
“	他们	休息	从	他们的	劳动	,	和	他们的	作品	做	跟随	他们	.

他们歇了劳作，他们的工作却随着他们。

” ['kæmpdən] [hɪl] [roʊd] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kɔːld] “ [plaʊ] [leɪn] ,

”	Campden	Hill	Road	,	at	this	time	called	“	Plough	Lane	,
”	坎普登	爬坡道	路	,	在	这	时间	称为	“	犁	车道	,

“坎普登山路，当时被称为“犁巷”，

" [wʌz; wəz][ə; eɪ]['praɪvət] [roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][lɑːrdʒ] ['haʊzɪz] ,

"	was	a	private	road	leading	to	large	houses	,
"	曾是	一个	私人的	路	领导	到	大的	房屋	,

"那是一条通往大房子的私人道路",

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][sɜːr][aɪ] . ['nuːtən] .

one	of	which	had	been	occupied	by	Sir	I	.	Newton	.
一	的	哪个	有	到过	占领	经过	先生	我	.	牛顿	.

其中一间曾是牛顿爵士的住所。

[ðə; ði] [haɪ] ['wɔːtər] ['taʊər] [wɪtʃ] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [æz; əz][ə; eɪ][lænd][mɑːrk][fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz]

The	high	Water	Tower	which	may	now	be	seen	as	a	land	mark	for	many	miles
这	高的	水	塔	哪个	可能	现在	是	已见	作为	一个	土地	标记	为了	许多	英里

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [i'rektid] .

was	not	then	erected	.
曾是	不是	然后	竖立	.

如今方圆数英里都能看到的标志性高水塔，当时还没有建成。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [plaʊ] [leɪn] ([ðə; ði] [iːst] [saɪd] [naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

At	the	corner	of	Plough	Lane	(	the	east	side	now	covered	with	houses	and
在	这	角落	的	犁	车道	(	这	东方	边	现在	涵盖	和	房屋	和

[ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][baɪ] [ʃɑːps]) [stʊd] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][wɔːl] .

the	north	side	by	shops	)	stood	a	mansion	surrounded	by	a	wall	.
这	北	边	经过	商店	)	站立	一个	大厦	包围	经过	一个	墙	.

在犁巷的拐角处（东侧现在建满了房屋，北侧建满了商店），曾经矗立着一座被围墙环绕的豪宅。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kæptɪn] ['kuːt] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] .

This	was	occupied	by	a	Captain	Coote	,	a	German	.
这	曾是	占领	经过	一个	队长	库特	,	一个	德语	.

这里曾被一名名叫库特的德国上尉占据。

[aɪ] [bɪ'liːv] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][ɪn]['fɔːrmər][taɪm][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

I	believe	both	he	and	his	wife	had	in	former	time	had	something	to
我	相信	两个都	他	和	他的	妻子	有	在	以前的	时间	有	某物	到

[duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [kwiːn] ['kærəlɪn] [æz; əz] ['witnisiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] .

do	with	the	trial	of	Queen	Caroline	as	witnesses	for	the	Queen	.
做	和	这	审判	的	女王	卡罗琳	作为	证人	为了	这	女王	.

我相信他和他的妻子以前都曾作为女王的证人参与过卡罗琳女王的审判。

[ə'baʊt] - ['bɪldɪŋ] [kə'menst] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

About	1846	building	commenced	in	earnest	.
关于	-	建筑	开始	在	认真	.

大约在1846年，建设工作正式开始。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌpɔːrtə'beloʊ] [leɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'nuːdid] [ʌv; əv][ɪts] [hedʒz] [nɪr] ['nɒtɪŋ] [hɪl] ,

The	beautiful	Portobello	Lane	was	denuded	of	its	hedges	near	Notting	Hill	,
这	美丽的	波多贝罗	车道	曾是	赤裸裸的	的	它是	对冲	靠近	记不清	爬坡道	,

美丽的波托贝罗巷靠近诺丁山的地方，原本的树篱被砍掉了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['roʊdweɪ] [kʌt] [θruː] [tuː; tə] [wer] ['hɔːrbəri] ['tʃæp(ə)l] [naʊ] [stændz] .

and	a	roadway	cut	through	to	where	Horbury	Chapel	now	stands	.
和	一个	道路	切	通过	到	在哪里	霍伯里	教堂	现在	站立	.

一条道路穿过这里，一直延伸到现在霍伯里教堂所在的位置。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ,

Beyond	this	,
超过	这	,

除此之外，

[ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['kenzɪŋtən] [pɑːrk] [roʊd] [ðə; ði] [fɜːrst] [nuː] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [i'rektid] [noʊn]
in **that** **which** **is** **now** **Kensington** **Park** **Road** **the** **first** **new** **buildings** **were** **erected** **known**
在 那 哪个 是 现在 肯辛顿 公园 路 这 第一的 新的 建筑物 是 竖立 已知
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [swɪs] [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] ['vɪləz] .
at **that** **time** **as** **the** **Swiss** **and** **Italian** **Villas** **.**
在 那 时间 作为 这 瑞士 和 意大利语 别墅 .

在如今的肯辛顿公园路一带，最初建造了第一批新建筑，当时被称为瑞士别墅和意大利别墅。

['læd,broʊk] [skwer] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] [suːn] ['fɑːloʊd] .
Ladbroke **Square** **and** **other** **houses** **in** **that** **locality** **soon** **followed** **.**
立博 正方形 和 其他 房屋 在 那 地点 很快 随后 .

拉德布罗克广场及附近其他房屋也很快效仿。

[ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
On **the** **top** **of** **the** **hill** **,**
在 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

在山顶上，

[wer] [wʌns] [stʊd] ['nɒtɪŋ] [hɪl] [fɑːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [grænd] [stænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪpədroʊm] [reɪs]
where **once** **stood** **Notting** **Hill** **Farm** **and** **the** **grand** **stand** **of** **the** **Hippodrome** **Race**
在哪里 一次 站立 记不清 爬坡道 农场 和 这 盛大 站立 的 这 赛马场 种族
[graʊnd] ,
Ground **,**
地面 ,

这里曾经是诺丁山农场和赛马场主看台的所在地。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [tʃɜːrtʃ] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] , [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'baʊt] - .
the **foundation** **stone** **of** **a** **new** **church** **,** **St** **.** **John's** **,** **was** **laid** **about** **1846** **.**
这 基础 石头 的 一个 新的 教会 , 英石 . 约翰的 , 曾是 铺设 关于 - .

圣约翰教堂的奠基石大约于 1846 年安放。

[ðə; ði] [læst] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɑːrm] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mæn] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] .
The **last** **owner** **of** **this** **farm** **seems** **to** **have** **been** **a** **man** **highly** **respected** **.**
这 最后的 所有者 的 这 农场 似乎 到 有 到过 一个 男人 高度 受人尊敬 .

这座农场的最后一位主人似乎是一位备受尊敬的人。

[ə; eɪ] ['tæblət] [wʌz; wəz]
A **tablet** **was**
一个 药片 曾是

一块平板电脑

[piː] . -
p **.** **24**
p . -

第24页

[i'rektid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['kenzɪŋtən] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk]
erected **to** **his** **memory** **in** **the** **old** **church** **at** **Kensington** **,** **from** **which** **I** **make**
竖立 到 他的 记忆 在 这 老的 教会 在 肯辛顿 , 从 哪个 我 制作
[ə; eɪ] [ɔːrt] ['ekstrækt; ɪk'strækt] :
a **short** **extract** **:**
一个 短的 提炼 :

为了纪念他，在肯辛顿老教堂里竖立了纪念碑，我从中摘录了一小段：

“ [ɪn] ['meməri]
“ **IN** **MEMORY**
“ 在 记忆

“谨以此纪念

[ʌv; əv] [dʒɑːn] [hɔːl] , & [siː] . , & [siː] . , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['nɒtɪŋ] [hɪl] .
Of **John** **Hall** **,** **&** **c** **.** **,** **&** **c** **.** **,** **and** **of** **Notting** **Hill** **.**
的 约翰 大厅 , & c . , & c . , 和 的 记不清 爬坡道 .

约翰·霍尔等人，以及诺丁山。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [neɪm] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][best] ['epɪtæf] .

For	**those**	**who**	**remember**	**him**	**that**	**name**	**were**	**his**	**best**	**epitaph**	**.**
为了	那些	WHO	记住	他	那	姓名	是	他的	最好的	墓志铭	.

对于那些记得他的人来说，这个名字就是对他最好的墓志铭。

[tuː; tə] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [dʒɑːn] [hɔːl] [wʌz; wəz][wʌn] [huː] [ɪn]

To	**others**	**it**	**may**	**be**	**useful**	**to**	**record**	**that**	**John**	**Hall**	**was**	**one**	**who**	**in**
到	其他的	它	可能	是	有用	到	记录	那	约翰	大厅	曾是	一	WHO	在

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

对其他人来说，记录约翰·霍尔生前是这样的人或许是有用的：

[baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜːrks] ,

by	**his**	**good**	**works**	**,**
经过	他的	好的	作品	,

凭借他的善行，

[ænd; ənd][baɪ]['fɜːrvənt] [feɪθ] [ɪn] [deθ] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [lʌv]

and	**by**	**fervent**	**faith**	**in**	**death**	**proved**	**that**	**the**	**source**	**of**	**virtue**	**is**	**in**	**the**	**love**
和	经过	热切	信仰	在	死亡	已证实	那	这	来源	的	美德	是	在	这	爱

[ʌv; əv][gɑːd] . &

of	**God**	**.**	**&**
的	上帝	.	&

他们以至死不渝的虔诚信仰证明，美德的源泉在于对上帝的爱。

[siː] . , & [siː] .

c	**.**	**,**	**&**	**c**	**.**
c	.	,	&	c	.

c.，等等。

[hiː; hi][daɪd] ['ɔːgəst] - , - , [eɪdʒd] - .

He	**died**	**August**	**10**	**,**	**1816**	**,**	**aged**	**54**	**.**
他	死亡	八月	-	,	-	,	老年人	-	.

他于 1816 年 8 月 10 日去世，享年 54 岁。

" [ðə; ðɪ][fɜːrst]['mɪnɪstər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [æz; əz]

"	**The**	**first**	**minister**	**of**	**St**	**.**	**John's**	**Church**	**was**	**not**	**so**	**highly**	**esteemed**	**as**
"	这	第一的	部长	的	英石	.	约翰的	教会	曾是	不是	所以	高度	尊敬的	作为

[ðə; ðɪ][oʊld]['oʊnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [hæd; həd] [bɪn] .

the	**old**	**owner**	**of**	**the**	**Hill**	**had**	**been**	**.**
这	老的	所有者	的	这	爬坡道	有	到过	.

"圣约翰教堂的第一位牧师不像这座山丘的老主人那样受人尊敬。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['signətʃə] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ]

It	**was**	**stated**	**that**	**in**	**asking**	**for**	**signatures**	**to**	**a**	**petition**	**that**	**the**	**Church**
它	曾是	声明	那	在	问	为了	签名	到	一个	请愿	那	这	教会

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [tʃɜːrtʃ] ,

should	**be**	**a**	**District**	**Church**	**,**
应该	是	一个	区	教会	,

据称，在征集签名支持教会成为区教会的请愿书时，

[hiː; hi][ˌmɪs'led] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə][saɪn][baɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns]

he	**misled**	**those**	**who**	**were**	**asked**	**to**	**sign**	**by**	**saying**	**it**	**would**	**make**	**no**	**difference**
他	被误导	那些	WHO	是	问	到	符号	经过	说	它	会	制作	不	不同之处

,

,
,

他误导那些被要求签字的人，说签字不会有任何影响。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [reɪt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] .

but	directly	the	object	was	attained	a	church	rate	was	called	for	.
但	直接地	这	目的	曾是	已达到	一个	教会	速度	曾是	称为	为了	.

但目标达成后，立即要求缴纳教会税。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [ʌn'pɑ:pjələr] ,

He	became	very	unpopular	,
他	成为	非常	不受欢迎的	,

他变得非常不受欢迎，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] ['hedɪd] [ə; eɪ][streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] .

and	the	last	I	heard	of	him	was	that	he	headed	a	strange	procession	.
和	这	最后的	我	听到	的	他	曾是	那	他	标题	一个	奇怪的	游行	.

我最后一次听到他的消息，是他带领着一支奇怪的队伍。

['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ]['broʊkər] ,

Walking	through	the	street	he	was	met	by	a	crowd	following	a	broker	,
步行	通过	这	街道	他	曾是	遇见	经过	一个	人群	下列的	一个	经纪人	,

他走在街上，遇到一群人跟着一个经纪人。

[hu:] [hæd; həd] [si:zd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [klɑ:k] [fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] [reɪts] .

who	had	seized	a	large	clock	for	church	rates	.
WHO	有	查获	一个	大的	钟	为了	教会	利率	.

他曾扣押一座大钟以缴纳教堂税。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd] [kəm'peld] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]['broʊkər][tu:; tə]

He	was	immediately	surrounded	,	and	compelled	to	follow	the	broker	to
他	曾是	立即地	包围	,	和	被迫	到	跟随	这	经纪人	到

[hɪz; ɪz] [haʊs] .

his	house	.
他的	房子	.

他立刻被包围了，被迫跟着经纪人去了他家。

[sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

Some	hundreds	of	people	joined	in	the	procession	.
一些	数百	的	人们	加入	在	这	游行	.

数百人参加了游行。

[hi:; hi] [su:n] ['æftər] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [freʃ] ['lɪvɪŋ] ,

He	soon	after	obtained	a	fresh	living	,
他	很快	后	获得	一个	新鲜的	活的	,

他很快又找到了新的谋生手段。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [sɪns] [hæd; həd] ['ministəz] [hu:] [wɜ:r; wər] [rɪ'spektɪd] .

and	the	church	has	always	since	had	ministers	who	were	respected	.
和	这	教会	有	总是	自从	有	部长们	WHO	是	受人尊敬	.

此后，教会的牧师一直都备受尊敬。

[ˌpɔ:rtə'beloʊ] [leɪn] .

PORTOBELLO	LANE	.
波多贝罗	车道	.

波托贝罗巷。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['mɪstər] . ['ædəmz] ,

The	name	was	given	by	a	Mr	.	Adams	,
这	姓名	曾是	给定	经过	一个	先生	.	亚当斯	,

这个名字是一位名叫亚当斯的先生起的。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðen] ['ɑ:kjupaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] .

who	was	then	occupier	of	the	farm	at	the	end	of	the	lane	.
WHO	曾是	然后	占领者	的	这	农场	在	这	结尾	的	这	车道	.

当时居住在小路尽头农场的是谁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	was
它	曾是

那是

[piː] . -

p	.	25
p	.	-

第25页

[neɪmd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]['pɔːtu]['beloʊ][wʌz; wəz]['kæptʃərd] .

named	at	the	time	Porto	Bello	was	captured	.
命名	在	这	时间	波尔图	贝洛	曾是	捕获	.

以波托贝洛陷落时命名。

[ɪn] - [ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz] [kɔːld] ['waɪzɪz][fɑːrm] , ['mɪstər] . [waɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnər] .

In	1844	the	farm	was	called	Wise's	Farm	,	Mr	.	Wise	being	the	owner	.
在	-	这	农场	曾是	称为	智者的	农场	,	先生	.	明智的	存在	这	所有者	.

1844 年，该农场被称为怀斯农场，怀斯先生是农场主。

[ðə; ði] [leɪn] ['endɪd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][fɑːrm] ,

The	lane	ended	outside	the	Farm	,
这	车道	结束	外部	这	农场	,

小路尽头在农场外。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪt] ['oʊpənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['pæθweɪ] [wɪtʃ] [liːd] ['oʊvər][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][kə'næl]

and	a	gate	opened	to	a	pathway	which	lead	over	a	bridge	on	the	canal
和	一个	门	打开	到	一个	路径	哪个	带领	超过	一个	桥	在	这	运河

[tuː; tə] ['kɛnsəl] [griːn] .

to	Kensal	Green	.
到	肯萨尔	绿色的	.

一道门通向一条小路，这条小路穿过运河上的一座桥，通往肯萨尔格林。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɑːrm] [leɪ] [ðə; ði][oʊld][fɑːrm][ʌv; əv] ['nɑːtɪŋ] [bɑːnz] ,

To	the	west	of	this	Farm	lay	the	old	Farm	of	Knotting	Barns	,
到	这	西方	的	这	农场	躺	这	老的	农场	的	打结	谷仓	,

这座农场的西边是古老的诺廷巴恩斯农场。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['speɪʃəs] [bɑːnz] [ænd; ənd] ['authaus] .

an	ancient	brick	building	surrounded	by	spacious	barns	and	outhouses	.
一个	古老的	砖	建筑	包围	经过	宽敞	谷仓	和	户外厕所	.

一座古老的砖砌建筑，周围环绕着宽敞的谷仓和附属建筑。

[ə; eɪ][roʊd][tuː; tə] ['kɛnsəl] [griːn] [pæst] [θruː] [ðə; ði][fɑːrm][jɑːrd] .

A	road	to	Kensal	Green	passed	through	the	farm	yard	.
一个	路	到	肯萨尔	绿色的	通过了	通过	这	农场	院子	.

通往肯萨尔格林的一条路穿过农场院子。

[ɪn] - [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] ['sɔltɚz] [fɑːrm] , ['mɪstər] . ['sɔːltər] ['biːɪŋ] [ðə; ði][prə'praɪətər] .

In	1844	this	was	known	as	Salter's	Farm	,	Mr	.	Salter	being	the	proprietor	.
在	-	这	曾是	已知	作为	萨尔特的	农场	,	先生	.	萨尔特	存在	这	业主	.

1844 年，这里被称为萨尔特农场，萨尔特先生是农场主。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['rɑːbərt] - , ['ɔːldərmən] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

In	1524	it	is	recorded	in	the	will	of	Robert	Fenrother	,	Alderman	of	London	,
在	-	它	是	记录	在	这	将要	的	罗伯特	-	,	市议员	的	伦敦	,

1524年，伦敦市议员罗伯特·芬罗瑟的遗嘱中记载了此事。

[ðæt] ['nɑːtɪŋ] [bɑːnz] [fɑːrm] [kən'sistid] [ʌv; əv] - ['eikəs][ʌv; əv][lænd] , - ['eikəs][ʌv; əv] ['medoʊ] ,

that	Knotting	Barns	Farm	consisted	of	40	acres	of	land	,	140	acres	of	meadow	,
那	打结	谷仓	农场	由.....组成	的	-	英亩	的	土地	,	-	英亩	的	草地	,

诺丁巴恩斯农场由40英亩土地和140英亩草地组成，

- ['eikəs][ʌv; əv] [wʊd] , - ['eikəs][ʌv; əv] [mʊr] , - ['eikəs][ʌv; əv] [fɜːrz] [ænd; ənd] [hiːθ] .

200	**acres**	**of**	**wood**	**,**	**20**	**acres**	**of**	**moor**	**,**	**20**	**acres**	**of**	**furze**	**and**	**heath**	**.**
-	英亩	的	木头	,	-	英亩	的	泊	,	-	英亩	的	金雀花	和	希思	.

200英亩林地，20英亩荒地，20英亩荆豆和石楠地。

[ɪn] - ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [tʊk] [ðɪs] [fɑːrm][ænd; ənd][lænd][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][hiː; hi]

In	**1543**	**Henry**	**VIII**	**.**	**took**	**this**	**farm**	**and**	**land**	**in**	**exchange**	**for**	**some**	**he**
在	-	亨利	八	.	采取	这	农场	和	土地	在	交换	为了	一些	他

[hæd; həd][held] ([ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [saʊ'hæmptən]) .

had	**held**	**(**	**in**	**the**	**county**	**of**	**Southampton**	**)**	**.**
有	握住	(	在	这	县	的	南安普顿	)	.

1543 年，亨利八世用他之前在南安普顿郡拥有的一些土地换取了这处农场和土地。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'kriːst] [ɪn][saɪz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rekənd] [æz; əz] - ['eikəs] .

In	**1675**	**it**	**had**	**decreased**	**in**	**size**	**and**	**was**	**reckoned**	**as**	**130**	**acres**	**.**
在	-	它	有	减少	在	尺寸	和	曾是	估计	作为	-	英亩	.

1675 年，它的面积缩小了，估计为 130 英亩。

[haʊ] ['meni] ['eikəs][wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn] - [aɪ]['kænɑːt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

How	**many**	**acres**	**were**	**connected**	**with**	**in**	**1844**	**I**	**cannot**	**record**	**,**
如何	许多	英亩	是	连接	和	在	-	我	不能	记录	,

1844年有多少英亩土地与此相关，我无法记录。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kɔːrn][ɔːr] ['medoʊ] [lænd][wʌz; wəz]

but	**I**	**have**	**said**	**that**	**on**	**all**	**sides**	**nothing**	**but**	**corn**	**or**	**meadow**	**land**	**was**
但	我	有	说	那	在	全部	侧面	没有什么	但	玉米	或者	草地	土地	曾是

['vɪzəb(ə)l] .

visible	**.**
可见的	.

但我说过，四周除了玉米地或草地，什么也看不到。

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ˌpɔːrtə'beloʊ][fɑːrm] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ə'pɑːn] [ðæt] [spɑːt][ɪz] [i'rektid] [ə; eɪ]

The	**site**	**of**	**Portobello**	**Farm**	**may**	**be**	**known**	**as**	**upon**	**that**	**spot**	**is**	**erected**	**a**
这	地点	的	波多贝罗	农场	可能	是	已知	作为	之上	那	点	是	竖立	一个

['roʊmən] ['kæθlɪk] ['bɪldɪŋ] ,

Roman	**Catholic**	**building**	**,**
罗马	天主教	建筑	,

波托贝罗农场的原址可能被称为罗马天主教教堂所在地。

[ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒd] .

a	**home**	**for**	**the**	**aged**	**.**
一个	家	为了	这	老年人	.

养老院。

['nɒtɪŋ] [bɑːrn][fɑːrm][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [roʊd] .

Notting	**Barn**	**Farm**	**was**	**at**	**the**	**lower**	**part**	**of**	**St**	**.**	**Mark's**	**Road**	**.**
记不清	谷仓	农场	曾是	在	这	降低	部分	的	英石	.	马克的	路	.

诺丁谷仓农场位于圣马克路的下半段。

['nɒːlənd] [haʊs] , [wer] ['nɒːlənd] [skwer] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [tuː; tə] - ,

Norland	**House**	**,**	**where**	**Norland**	**Square**	**was**	**built**	**in**	**1850**	**to**	**1856**	**,**
诺兰德	房子	,	在哪里	诺兰德	正方形	曾是	建造	在	-	到	-	,

诺兰广场建于1850年至1856年，原址为诺兰楼。

[wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts][ɑːr'tiːʒən] [wel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɪn] - [baɪ]['mɪstər] . ['vʌləmi]

was	**noted**	**for**	**its**	**artesian**	**well**	**which**	**was**	**sunk**	**in**	**1794**	**by**	**Mr**	**.**	**Vulliamy**
曾是	著名的	为了	它是	自流井	出色地	哪个	曾是	沉没	在	-	经过	先生	.	脆弱

[tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] - [fiːt] ,

to	**the**	**depth**	**of**	**260**	**feet**	**,**
到	这	深度	的	-	脚	,

因其自流井而闻名，该井由 Vulliamy 先生于 1794 年开凿，深度达 260 英尺。

[wen] [ðə; ði]['wɔ:tər][roʊz][ænd; ənd] [ˌoʊvɚ'floʊd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] - ['gælənz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

when	the	water	rose	and	overflowed	at	the	rate	of	46	gallons	a	minute	.
什么时候	这	水	玫瑰	和	溢出	在	这	速度	的	-	加仑	一个	分钟	.

水位上升并以每分钟 46 加仑的速度溢出。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [liːst] [tu:; tə][θri:]['pɝ:sənz][æt; ət]['sɛvən] / - [i:tʃ] [pər] [wi:k] [ænd; ənd][soʊld][ɪn]

The	water	was	leased	to	3	persons	at	7	/	-	each	per	week	and	sold	in
这	水	曾是	租赁	到	3	人	在	7	/	-	每个	每	星期	和	卖	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [æt; ət][ˌtu:'tu:] / [sɪks][pər] [tʌn] ,

the	neighbourhood	at	2	/	6	per	ton	,
这	邻里	在	2	/	6	每	吨	,

这些水以每人每周 7 先令的价格租给了 3 个人，然后以每吨 2 先令 6 便士的价格在附近出售。

[ɔ:r] ½d [ə; eɪ]['peɪlfʊl] .

or	½d	a	pailful	.
或者	½d	一个	一桶	.

或者半便士一桶。

[pi:] . -

p	.	26
p	.	-

第26页

['θɜ:rti] - [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['haʊzɪz] [frʌm; frəm] ['nɒtɪŋ] [hɪl] ['terəs] [tu:; tə]

Thirty	-	eight	years	ago	there	were	no	houses	from	Notting	Hill	Terrace	to
三十	-	八	年	前	那里	是	不	房屋	从	记不清	爬坡道	阳台	到

['æktən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l] ['haʊzɪz] ['ɑ:pəzɪt] ['ʃɛpɝdz] [bʊʃ] ['kɑ:mən]

Acton	with	the	exception	of	a	few	small	houses	opposite	Shepherd's	Bush	Common
阿克顿	和	这	例外	的	一个	很少	小的	房屋	对面的	牧羊人的	衬套	常见的

.

:

.

三十八年前，从诺丁山露台到阿克顿，除了牧羊人丛公共绿地对面的一些小房子外，没有其他房屋。

[ðɪs] ['kɑ:mən] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ'tɔ:riəs] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

This	Common	had	been	notorious	some	years	before	as	a	place	of
这	常见的	有	到过	臭名昭著	一些	年	前	作为	一个	地方	的

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['haiweimən] ,

execution	for	highwaymen	,
执行	为了	强盗	,

这片公共用地几年前就因是处决拦路强盗而臭名昭著。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['jɪrz] ['dʒibits] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and	for	years	gibbets	were	standing	there	with	the	remains	of	some
和	为了	年	绞刑架	是	常设	那里	和	这	遗迹	的	一些

[ʌv; əv][ðə; ði][frə'tɜ:rnəti] ['dæŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

of	the	fraternity	dangling	in	the	wind	.
的	这	兄弟会	悬挂	在	这	风	.

多年来，绞刑架一直矗立在那里，一些兄弟会成员的遗骸在风中摇曳。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [ðem; ðəm] ,

I	never	saw	them	,
我	绝不	锯	他们	,

我从未见过他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

肯辛顿、诺丁山和帕丁顿，(Kensington, Notting Hill,)
第2/2页

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['paiərits] ['hæŋɪŋ] [baɪ] [tʃeɪnz] [baɪ]
but 但 **when** 什么时候 **a** 一个 **boy** 男生 **I** 我 **have** 有 **seen** 已见 **the** 这 **remains** 遗迹 **of** 的 **pirates** 海盗 **hanging** 绞刑 **by** 经过 **chains** 链条 **by** 经过
[ðə; ði]['rɪvər][saɪd][pæst]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
the 这 **river** 河 **side** 边 **past** 过去的 **Greenwich** 格林威治 **.** .

但我小时候曾在格林威治河边看到过海盗的遗骸被铁链吊着。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [tɪl] [leɪt] ['jɪrz] [kleɪmd] [æz; əz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði]
The 这 **Common** 常见的 **was** 曾是 **even** 甚至 **till** 直到 **late** 晚的 **years** 年 **claimed** 声称 **as** 作为 **the** 这 **property** 财产 **of** 的 **the** 这
[ɪn'hæbɪtənts] ,
inhabitants 居民 **,** ,

直到近年，这片公共用地仍然被认为是当地居民的财产。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [kleɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][læst][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][tɜːrn][aʊt][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ɔːr]
some 一些 **of** 的 **whom** 谁 **claimed** 声称 **to** 到 **the** 这 **last** 最后的 **the** 这 **right** 正确的 **to** 到 **turn** 转动 **out** 出去 **their** 他们的 **horses** 马匹 **or** 或者
[goʊts][ə'pɑːn][ɪts]['skænti] [græs] .
goats 山羊 **upon** 之上 **its** 它是 **scanty** 稀少 **grass** 草 **.** .

他们中的一些人直到最后都声称有权将他们的马或山羊放养在这片稀疏的草地上。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv] ['nɒtɪŋ] [hɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪn] [kɔːld] ['pɑːtəri] [leɪn] .
Behind 在后面 **the** 这 **road** 路 **of** 的 **Notting** 记不清 **Hill** 爬坡道 **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **lane** 车道 **called** 称为 **Pottery** 陶器 **Lane** 车道 **.** .

诺丁山公路后面有一条小巷，叫做陶器巷。

[ɪn] [ðɪs] [leɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [taɪlz][wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
In 在 **this** 这 **lane** 车道 **was** 曾是 **a** 一个 **place** 地方 **where** 在哪里 **tiles** 瓷砖 **were** 是 **made** 制成 **and** 和 **at** 在 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这
[leɪn] [ə; eɪ]['kɑːləni][ʌv; əv] - .
lane 车道 **a** 一个 **colony** 殖民地 **of** 的 **pigkeepers** - **.** .

这条巷子里曾是制瓦厂，巷子尽头是养猪户聚居地。

['evri] [haʊs] [hɪr] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːləni][ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrsaɪn]['fæməli][ɪn][ɪts][jɑːrd] .
Every 每一个 **house** 房子 **here** 这里 **had** 有 **a** 一个 **colony** 殖民地 **of** 的 **the** 这 **porcine** 猪的 **family** 家庭 **in** 在 **its** 它是 **yard** 院子 **.** .

这里每家每户的院子里都养着一群猪。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kɑːrts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tʌb] [pæst] ['deɪli] [tuː; tə] ['lʌndən] ['gæðərɪŋ] [rɪ'fjuːz]
A 一个 **number** 数字 **of** 的 **carts** 购物车 **filled** 已填 **with** 和 **tubs** 浴缸 **passed** 通过了 **daily** 日常的 **to** 到 **London** 伦敦 **gathering** 采集 **refuse** 拒绝
[frʌm; frəm][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['mænʃnz] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['fæməliz] [ʌv; əv][pɪgz] ['gæðərd] [hɪr] .
from 从 **hotels** 酒店 **and** 和 **mansions** 豪宅 **to** 到 **feed** 喂养 **the** 这 **large** 大的 **families** 家庭 **of** 的 **pigs** 猪 **gathered** 聚集 **here** 这里 **.** .

每天都有许多装满桶的马车前往伦敦，收集酒店和豪宅的垃圾，用来喂养聚集在这里的大群猪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['seɪvəri] [pleɪs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlərə] [ðə; ði]

It	was	not	a	savoury	place	and	at	the	time	of	the	cholera	the
它	曾是	不是	一个	咸味的	地方	和	在	这	时间	的	这	霍乱	这

[ɪn'hæbɪtənts] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] .

inhabitants	suffered	severely	.
居民	遭受	严重	.

那不是一个环境优美的地方，霍乱爆发时，当地居民遭受了严重的苦难。

[rʌf] ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ə'pɪrd] ,

Rough	looking	people	they	appeared	,
粗糙的	寻找	人们	他们	出现	,

他们看上去很粗犷。

[bʌt; bət][ə'pɑːn]['kloʊzər] [ə'kweɪntəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðeɪ] [lʊkt] [mɔːr] [ʌn'kuːθ] [ðæn; ðən]

but	upon	closer	acquaintance	it	was	seen	they	looked	more	uncouth	than
但	之上	更近	熟人	它	曾是	已见	他们	看起来	更多的	粗野	比

[ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] .

they	really	were	.
他们	真的	是	.

但走近之后就会发现，他们看起来比实际情况要粗鲁得多。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔːr]['sekjələr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz]

The	only	religious	or	secular	education	the	people	and	children	received	was
这	仅有的	宗教	或者	世俗	教育	这	人们	和	孩子们	已收到	曾是

[prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪst]['tʃæp(ə)l][æt; ət]['sɪlvər] [striːt] ,

provided	by	the	members	of	the	Baptist	chapel	at	Silver	Street	,
假如	经过	这	成员	的	这	浸信会	教堂	在	银	街道	,

当地居民和儿童接受的唯一宗教或世俗教育是由银街浸信会教堂的成员提供的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][æt; ət] [striːt] .

and	the	congregation	at	Hornton	Street	.
和	这	会众	在	霍顿	街道	.

以及霍顿街的信众。

[ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

Their	place	of	meeting	for	some	years	,
他们的	地方	的	会议	为了	一些	年	,

他们多年来的会面地点

[wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌn'plæstəd] [wɔːlz] [ɑːn] [tuː] [flɔːrz] [nɑːt][dɪ'vaɪdɪd]

was	in	an	unfinished	house	with	its	unplastered	walls	on	two	floors	not	divided
曾是	在	一个	未完成	房子	和	它是	未抹灰的	墙壁	在	二	楼层	不是	分割

['ɪntuː] ['seprət] [ruːmz; rʊmz] .

into	separate	rooms	.
进入	分离	房间	.

当时他住在一栋未完工的房子里，两层楼的墙壁都没有粉刷，也没有隔成独立的房间。

[ðer; ðər] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər] [pʊr] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌv] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd]

Their	teachers	were	poor	but	they	had	love	to	God	in	their	hearts	and
他们的	教师	是	贫穷的	但	他们	有	爱	到	上帝	在	他们的	心	和

[pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðer; ðər] [lʌv] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪbərz] .

proved	it	by	their	love	to	their	neighbours	.
已证实	它	经过	他们的	爱	到	他们的	邻居	.

他们的老师虽然贫穷，但心中充满对上帝的爱，并通过爱邻里来证明这一点。

[piː] . -

p	.	27
p	.	-

[ðer; ðər] [neɪmz] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [baɪ] [hɪm; ɪm] [huː] [sed] “

Their	names	unrecorded	on	earth	will	never	be	forgotten	by	Him	who	said	“
他们的	姓名	未记录的	在	地球	将要	绝不	是	被遗忘的	经过	他	WHO	说	“

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [jiː; ji] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] [maɪ] ['breðrən]

Inasmuch	as	ye	did	it	to	the	least	of	these	my	brethren
因此	作为	是的	做过	它	到	这	至少	的	这些	我的	弟兄们

他们的名字虽未被世人铭记，但祂永远不会忘记祂，祂曾说：“你们既做在我这些弟兄中最小的一个身上，就当如此行。”

[jiː; ji] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

ye	did	it	to	me	.
是的	做过	它	到	我	.

你们对我做了这种事。

” [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['kɑːləni] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə'nʌðər] [ɪn] ['lætəmɝ] [roʊd] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

”	Beyond	this	colony	I	discovered	another	in	Latimer	Road	where	there	was	no
”	超过	这	殖民地	我	发现	其他	在	拉蒂默	路	在哪里	那里	曾是	不

['sæbəθ] ['tiːtʃɪŋ] [ɔːr] ['sekjələr] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Sabbath	teaching	or	secular	education	.
安息日	教学	或者	世俗	教育	.

“在这个殖民地之外，我在拉蒂默路发现了另一个殖民地，那里没有安息日教义，也没有世俗教育。”

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [aɪ] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [gɑːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə]

In	looking	back	I	feel	grateful	to	God	for	the	numbers	I	was	enabled	to
在	寻找	后退	我	感觉	感激的	到	上帝	为了	这	数字	我	曾是	已启用	到

['gæðər] [tə'geðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,

gather	together	on	the	Sabbath	,
收集	一起	在	这	安息日	,

回首往事，我感谢上帝让我能够在安息日聚集这么多人。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ə'dʌlts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meni] ['tʃɪldrən] [huː] [rɪ'siːvd]

both	of	adults	and	children	and	also	for	the	many	children	who	received
两个都	的	成年人	和	孩子们	和	还	为了	这	许多	孩子们	WHO	已收到

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [skuːl] [aɪ] [ɪ'stæblɪʃt] .

instruction	in	a	day	school	I	established	.
操作说明	在	一个	天	学校	我	已确立的	.

既包括成人和儿童，也包括在我创办的日间学校接受教育的众多儿童。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [bʌt; bət] [aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [naʊ] [huː] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði]

It	is	many	years	ago	but	I	meet	with	some	now	who	thank	God	that	in	the
它	是	许多	年	前	但	我	见面	和	一些	现在	WHO	感谢	上帝	那	在	这

['sæbəθ] ['tiːtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['dʒiːzəs] [wɪtʃ] [hæz; həz]

Sabbath	teaching	there	they	received	that	acquaintance	with	Jesus	which	has
安息日	教学	那里	他们	已收到	那	熟人	和	耶稣	哪个	有

[pruːvd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .

proved	a	blessing	to	them	and	their	children	to	the	present	time	.
已证实	一个	祝福	到	他们	和	他们的	孩子们	到	这	展示	时间	.

虽然已经过去很多年了，但我现在遇到一些人，他们感谢上帝，因为他们在安息日的教导中认识了耶稣，这至今仍给他们和他们的孩子带来祝福。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] — [kəm'pærətɪvli] [aʊt]

But	what	a	place	it	was	when	I	first	discovered	it	—	comparatively	out
但	什么	一个	地方	它	曾是	什么时候	我	第一的	发现	它	—	比较	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] — [ə; eɪ] [rʌf] [roʊd] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,

of	the	world	—	a	rough	road	cut	across	the	field	,
的	这	世界	—	一个	粗糙的	路	切	穿过	这	场地	,

但当我第一次发现它时，它真是个令人惊叹的地方——简直与世隔绝——一条崎岖的小路穿过田野。

[ðə; ði] ['oʊnli] [ə'proʊtʃ] .

the	only	approach	.
这	仅有的	方法	.

唯一的办法。

['brɪkˌfiːld] [ænd; ənd][pɪts][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['deɪndʒərəs][tuː; tə] [liːv] [ɑːn][dɑːrk] [naɪts]

Brickfields	and	pits	on	either	side	,	making	it	dangerous	to	leave	on	dark	nights
砖厂	和	坑	在	任何一个	边	,	制作	它	危险的	到	离开	在	黑暗的	夜晚

.

:

.

两侧都是砖厂和矿坑，因此在漆黑的夜晚外出很危险。

[ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ]

A	safe	place	for	many	people	who	did	not	wish	everybody	to	know	what	they
一个	安全的	地方	为了	许多	人们	WHO	做过	不是	希望	大家	到	知道	什么	他们

[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

were	doing	.
是	正在做	.

对于许多不希望别人知道自己在做什么的人来说，这里是一个安全的避风港。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['spɪrɪts] [ə'baʊt][ðer; ðər][ðæn; ðən][ðer; ðər][wɜːr; wər]

I	am	afraid	that	there	were	more	spirits	about	there	than	there	were
我	是	害怕的	那	那里	是	更多的	烈酒	关于	那里	比	那里	是

['iːðər] ['bɑːdɪz] [ɔːr] ['bɔtlz] [tuː; tə] [kən'teɪn] .

either	bodies	or	bottles	to	contain	.
任何一个	身体	或者	瓶子	到	包含	.

恐怕那里的鬼魂比尸体和装鬼魂的瓶子都多。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['lætəmɝ] [roʊd] [ɪn] - [tuː; tə] - ,

I	could	tell	a	great	deal	about	Latimer	Road	in	1844	to	1850	,
我	可以	告诉	一个	伟大的	交易	关于	拉蒂默	路	在	-	到	-	,

我可以详细讲述1844年至1850年间拉蒂默路的情况。

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['feɪroʊz, 'fɛroʊz][hæv; həv] [ə'rɪzn] [ðer; ðər] [huː] [noʊ] [nɑːt]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

but	other	Pharoahs	have	arisen	there	who	know	not	Joseph
但	其他	法老	有	出现	那里	WHO	知道	不是	约瑟夫

但那里已经兴起了其他法老，他们不认识约瑟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ]

and	they	are	doing	a	good	work	in	that	which	by	the	opening	of	a	railway
和	他们	是	正在做	一个	好的	工作	在	那	哪个	经过	这	开幕	的	一个	铁路

['steɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [pleɪs] .

station	has	become	a	well	-	known	place	.
车站	有	变得	一个	出色地	-	已知	地方	.

他们做得很好，随着火车站的开通，这里已经成为一个著名的地方。

['wɛstˌbɔːrn] [groʊv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [groʊv] [ʌv; əv] [smɔːl] ['vɪləz] [wɪð; wɪθ] ['gaːdnz] [ɪn] [frʌnt]

Westbourne	Grove	was	a	pleasant	Grove	of	small	villas	with	gardens	in	front
韦斯特伯恩	树林	曾是	一个	令人愉快的	树林	的	小的	别墅	和	花园	在	正面

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] .

and	behind	.
和	在后面	.

韦斯特伯恩格罗夫是一个环境宜人的小区，由许多前后都有花园的小别墅组成。

['nuːtən] [roʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmələr] [pleɪs] .

Newton	Road	was	a	similar	place	.
牛顿	路	曾是	一个	相似的	地方	.

牛顿路的情况也类似。

[ðə; ði]['oʊnli][roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'proʊtʃt] [wʌz; wəz]

The	only	road	by	which	they	could	be	approached	was
这	仅有的	路	经过	哪个	他们	可以	是	接近	曾是

唯一能接近他们的路是

[piː] . -

p . 28

p . -

[blæk] ['laɪən] [leɪn] , [naʊ] ['kwiːnz] [roʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtpæθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [wer] ['prɪnsəz]

Black	**Lion**	**Lane**	**,**	**now**	**Queen's**	**Road**	**and**	**a**	**footpath**	**across**	**the**	**field**	**where**	**Princes**
黑色的	狮子	车道	,	现在	女王大学	路	和	一个	人行道	穿过	这	场地	在哪里	王子们

[skwer] [naʊ] [stændz] .

Square	**now**	**stands**	**.**
正方形	现在	站立	.

黑狮巷，现在的皇后大道，以及穿过田野的小路，现在王子广场就坐落于此。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [oʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] .

The	**Royal**	**Oak**	**was**	**a**	**country**	**inn**	**.**
这	皇家	橡木	曾是	一个	国家	客栈	.

皇家橡树是一家乡村旅馆。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] ,

There	**were**	**no**	**houses**	**of**	**business**	**then**	**in**	**the**	**Grove**	**,**
那里	是	不	房屋	的	商业	然后	在	这	树林	,

当时格罗夫街上还没有商铺。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [rɪ'dæn] [ænd; ənd][ə'baʊt] [twelv] [ʃɑːps] [daʊn] [ðə; ði] [groʊv] [stænd] , [ðer; ðər]

but	**where**	**the**	**Redan**	**and**	**about**	**twelve**	**shops**	**down**	**the**	**Grove**	**stand**	**,**	**there**
但	在哪里	这	雷丹	和	关于	十二	商店	向下	这	树林	站立	,	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [graʊnd] ,

was	**a**	**nursery**	**ground**	**,**
曾是	一个	苗圃	地面	,

但是，在雷丹酒店和格罗夫街下游大约十二家商店所在的地方，曾经是一个苗圃。

[wɪtʃ] [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] .

which	**in**	**former**	**times**	**was**	**a**	**favourite**	**resort**	**of**	**Queen**	**Ann**	**.**
哪个	在	以前的	时代	曾是	一个	最喜欢的	采取	的	女王	安	.

这里曾是安妮女王最喜欢的度假胜地。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] [wɜːr; wər] ['prɪnsəpli] ['sɪti] [ɔːr] [west] - [end] [men] [ʌv; əv] ['bɪznəs]

The	**inhabitants**	**of**	**the**	**Grove**	**were**	**principally**	**City**	**or**	**West**	**-**	**end**	**men**	**of**	**business**
这	居民	的	这	树林	是	主要	城市	或者	西方	-	结尾	男人	的	商业

,

,

,

格罗夫的居民主要是城里或西区的商人，

[huː] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [baɪ][ðə; ði] ['beɪˌwɔːtər] [ɔːr] ['pædɪŋtən] ['ɔmnɪˌbʌsiz] .

who	**reached**	**their**	**habitation**	**by**	**the**	**Bayswater**	**or**	**Paddington**	**omnibuses**	**.**
WHO	达到	他们的	居住地	经过	这	贝斯沃特	或者	帕丁顿	公共汽车	.

他们乘坐贝斯沃特或帕丁顿公共汽车到达住处。

[ðiːz] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [tuː] ['kʌmpəniz] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [prəp'raɪətəz] [wɜːr; wər] : —

These	**omnibuses**	**belonged**	**to**	**two**	**companies**	**,**	**the**	**principal**	**proprietors**	**were**	**:**	**—**
这些	公共汽车	属于	到	二	公司	,	这	主要的	业主	是	:	—

['mesərz] .

Messrs	**.**
先生们	.

这些公共汽车属于两家公司，主要所有者是：—先生们。

- , ['trɛdəˌweɪ] , ['kɑːrpəntər][ænd; ənd][grænt] .

Melliship	**,**	**Treadaway**	**,**	**Carpenter**	**and**	**Grant**	**.**
-	,	特雷德威	,	木匠	和	授予	.

梅利希普、特雷德韦、卡彭特和格兰特。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɑ:mnɪbəs] ['kʌmpəni] ['æftərwərdz] [bɔ:t] [ʌp][ɔ:l][ðer; ðər]['vi:ək(ə)lz] .

The	General	Omnibus	Company	afterwards	bought	up	all	their	vehicles	.
这	一般的	综合	公司	然后	买	向上	全部	他们的	车辆	.

通用巴士公司随后收购了他们所有的车辆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][wʌn]['ɑ:mnɪbəs] , [ðə; ði] “ ['i:g(ə)l] , ” [wɪtʃ] [ræn][frʌm; frəm] ['kenzɪŋtən] [tʃɜ:rtʃ]

There	was	also	one	omnibus	,	the	“	Eagle	,	”	which	ran	from	Kensington	Church
那里	曾是	还	一	综合	,	这	“	鹰	,	”	哪个	跑	从	肯辛顿	教会

,

,

,

还有一辆名为“鹰”的公共汽车，从肯辛顿教堂出发。

[θru:] [tʃɜ:rtʃ] [stri:t] , ['beɪˌwɔ:tər] [roʊd] , [nu:] [roʊd] , ['ɪzlɪŋtən] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] .

through	Church	Street	,	Bayswater	Road	,	New	Road	,	Islington	to	the	Bank	.
通过	教会	街道	,	贝斯沃特	路	,	新的	路	,	伊斯灵顿	到	这	银行	.

途经教堂街、贝斯沃特路、新路、伊斯灵顿，到达银行。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][kæb][stændz][bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪ] [kæb] [maɪt] ['ɔ:f(ə)n][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

There	were	no	cab	stands	but	a	stray	cab	might	often	be	found	at	the
那里	是	不	出租车	站立	但	一个	流浪	出租车	可能	经常	是	成立	在	这

[blæk] ['laɪən][ɪn][ðə; ði] ['beɪˌwɔ:tər] [roʊd] [ɔ:r][ˌaʊt'saɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɪnz] .

Black	Lion	in	the	Bayswater	Road	or	outside	one	of	the	other	country	inns	.
黑色的	狮子	在	这	贝斯沃特	路	或者	外部	一	的	这	其他	国家	旅馆	.

虽然没有出租车停靠站，但经常可以在贝斯沃特路上的黑狮酒店或其他乡村旅馆外找到一辆出租车。

['kwi:nz] [roʊd] ([blæk] ['laɪən] [leɪn]) [wʌz; wəz]['oʊnli]['pɑ:rtli] [bɪlt] [ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz]

Queen's	Road	(	Black	Lion	Lane	)	was	only	partly	built	on	and	the	houses
女王大学	路	(	黑色的	狮子	车道	)	曾是	仅有的	部分	建造	在	和	这	房屋

[wɜ:r; wər] [smɔ:l] .

were	small	.
是	小的	.

皇后路（黑狮巷）当时只建了一部分，而且房子都很小。

[ə; eɪ]['wezliən; 'wes-]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] ['ɔ:rfənɪdʒ] [stʊd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz]

A	Wesleyan	Chapel	and	Orphanage	stood	then	on	the	site	of	the	Queen's
一个	卫斯理大学	教堂	和	孤儿院	站立	然后	在	这	地点	的	这	女王大学

[roʊd] ['tʃæp(ə)l] ,

Road	Chapel	,
路	教堂	,

当时，在皇后路教堂的原址上，矗立着一座卫理公会教堂和孤儿院。

[ænd; ənd][ɪn] - , [ə; eɪ] [haɪ] [haʊs] ([ə'baʊt][noʊ] . - ,

and	in	1846	,	a	high	house	(	about	No	.	153	,
和	在	-	,	一个	高的	房子	(	关于	不	.	-	,

1846年，一栋高大的房子（大约153号）

[sɪns] ['teɪkən][baɪ]['mɪstər] . ['waɪtli, 'hwaɪtli]) [wʌz; wəz] [i'rektid] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['tʃɑ:rtɪst; 'tʃɑ:rtəst] [klʌb] [haʊs]

since	taken	by	Mr	.	Whiteley	)	was	erected	for	a	Chartist	Club	House
自从	已采取	经过	先生	.	怀特利	)	曾是	竖立	为了	一个	宪章主义者	俱乐部	房子

.

:

.

（由怀特利先生接管）是为宪章运动俱乐部会所而建。

[ˌaɪ 'ti:] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kwi:nz] [hoʊ'tel] .

It	afterwards	became	the	Queen's	Hotel	.
它	然后	成为	这	女王大学	酒店	.

后来它变成了皇后酒店。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][bɑːðz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [bɪlt] [ə'baʊt] - .

The	houses	opposite	the	baths	were	also	built	about	1846	.
这	房屋	对面的	这	浴室	是	还	建造	关于	-	.

浴场对面的房屋也建于 1846 年左右。

['pɔːrtʃɛstər] ['terəs] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [bɪlt] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] [ri'zaidid] ['mɪstər] .

Porchester	Terrace	was	only	partially	built	,	but	on	the	west	side	resided	Mr	.
门廊	阳台	曾是	仅有的	部分	建造	,	但	在	这	西方	边	居住地	先生	.

[lɪnəl] ,

Linnel	,
林内尔	,

波切斯特露台当时只建成了一部分，但西侧住着林内尔先生。

[æn; ən]['ɑːrtɪst] , [huːz] ['peintiŋz]

an	artist	,	whose	paintings
一个	艺术家	,	谁	绘画

一位艺术家，他的画作

[piː] . -

p	.	29
p	.	-

第29页

[ʌv; əv][kɔːrn] [fiːldz] , & [siː] .

of	corn	fields	,	&	c	.
的	玉米	字段	,	&	c	.

玉米地等等。

, [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][baɪ][ɔːl] [huː] [siː] [ðem; ðəm] .

,	are	so	much	admired	by	all	who	see	them	.
,	是	所以	很多	钦佩	经过	全部	WHO	看	他们	.

所有见过它们的人都对它们赞叹不已。

[ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [dʒʌdʒ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [haʊs] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [oʊk] [wʌz; wəz][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

The	reader	may	judge	what	sort	of	house	the	Royal	Oak	was	by	looking	at
这	读者	可能	法官	什么	种类	的	房子	这	皇家	橡木	曾是	经过	寻找	在

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ʃɑːp] [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [ə'weɪ] .

the	newspaper	shop	a	few	doors	away	.
这	报纸	店铺	一个	很少	门	离开	.

读者可以通过观察几家店外的报刊亭来判断皇家橡树是什么样的房子。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['bɪʃəps] [roʊd] [wʌz; wəz]

Beyond	this	to	the	railway	on	both	sides	of	that	which	is	now	Bishop's	Road	was
超过	这	到	这	铁路	在	两个都	侧面	的	那	哪个	是	现在	主教的	路	曾是

[ə; eɪ] [weɪst] ['wɪldərnəs] .

a	waste	wilderness	.
一个	浪费	荒野	.

从这里一直到铁路，也就是现在的主教路两侧，曾经是一片荒芜的荒野。

[aɪ]['oʊnli] [rɪ'membər] [wʌn] [haʊs] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən]

I	only	remember	one	house	and	that	a	wooden	one	which	had	an
我	仅有的	记住	一	房子	和	那	一个	木制的	一	哪个	有	一个

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] “ [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv]['kɑːntent] .

inscription	“	The	Cottage	of	Content	.
题词	“	这	小屋	的	内容	.

我只记得一栋房子，那是一栋木屋，上面刻着"知足小屋"。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['beɪs(ə)n] - [laɪk] [piːs] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] ['wɛstˌbɔːrn]
" It was a large basin - like piece of land and upon this Westbourne
" 它 曾是 一个 大的 盆地 - 喜欢 片 的 土地 和 之上 这 韦斯特伯恩
['terəs] ,
Terrace ,
阳台 ,

"那是一片巨大的盆地状土地，而西伯恩台地就位于这片土地上，

['glɑːstər] ['gaːdnz] , ['bɪʃəps] [roʊd] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv] ['pɔːrtʃɛstər] ['terəs] , [ænd; ənd]
Gloucester Gardens , Bishop's Road , the north end of Porchester Terrace , and
格洛斯特 花园 , 主教的 路 , 这 北 结尾 的 门廊 阳台 , 和
['kreɪv(ə)n] [hɪl] [roʊd] [wɜːr; wər] [bɪlt] .
Craven Hill Road were built .
懦夫 爬坡道 路 是 建造 .

格洛斯特花园、主教路、波切斯特露台北端和克雷文山路相继建成。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['diːpəst] [hoʊl][tuː; tə][ðə; ði] [pə'rɪʃənər] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]
The Bishop of that day gave the deepest hole to the parishioners to build a
这 主教 的 那 天 给予 这 最深处 洞 到 这 教区居民 到 建造 一个
[tʃɜːrtʃ] — [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [ɪ'steɪt] .
church — about the worst part of what was then his large estate .
教会 — 关于 这 最差 部分 的 什么 曾是 然后 他的 大的 财产 .

当时的主教把最深的坑洞交给教区居民用来建造教堂——那是他当时庞大庄园里最糟糕的部分。

[ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][ə'baʊt] £2 ,
It cost about £2 ,
它 成本 关于 £2 ,

大约花费了2英镑。

- [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][hoʊl][tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt]['lev(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt] .
000 to fill up the hole to its present level before Trinity Church could be built .
- 到 充满 向上 这 洞 到 它是 展示 等级 前 三位一体 教会 可以 是 建造 .

在建造三一教堂之前，需要花费 000 来将这个坑填平到目前的水平。

[ðɪs] [tʃɜːrtʃ] , [laɪk] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['reɪtpeɪər] [peɪd] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [tʃɜːrtʃ] [reɪts] .
This church , like others , the ratepayers paid for with Church Rates .
这 教会 , 喜欢 其他的 , 这 纳税人 有薪酬的 为了 和 教会 利率 .

这座教堂和其他教堂一样，都是由纳税人用教会税款来支付建设费用的。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['sekəndɪŋ] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][læst] [tʃɜːrtʃ] [reɪt]
I had the pleasure of seconding a resolution to make the last Church rate
我 有 这 乐趣 的 附议 一个 解决 到 制作 这 最后的 教会 速度
[ɪn] ['pædɪŋtən] .
in Paddington .
在 帕丁顿 .

我很荣幸附议了一项决议，该决议旨在取消帕丁顿的最后一项教堂税。

[ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] [kə'menst] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] ['ʌndər] [ɪts] ['eksələnt]
St . Mary's Hospital was commenced about 1845 and under its excellent
英石 . 玛丽的 医院 曾是 开始 关于 - 和 在下面 它是 出色的
['mænɪdʒmənt] [hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tuː; tə] ['pædɪŋtən] .
management has proved to be a great blessing to Paddington .
管理 有 已证实 到 是 一个 伟大的 祝福 到 帕丁顿 .

圣玛丽医院始建于 1845 年左右，在其卓越的管理下，已成为帕丁顿的一大福祉。

[ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] ['hæroʊ] [roʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌblɪk] [meɪz] ,
On the site of the Trinity Schools in the Harrow Road was a public Maze ,
在 这 地点 的 这 三位一体 学校 在 这 耙 路 曾是 一个 民众 迷宫 ,

哈罗路上的三一学校旧址上曾有一个公共迷宫。

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zɔ:rt] [fɔ:r; fər] ['hɑ:lədeɪ] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [kəm'pli:tli] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

a	great	resort	for	holiday	people	as	it	was	then	completely	in	the	country
一个	伟大的	采取	为了	假期	人们	作为	它	曾是	然后	完全地	在	这	国家

.

:

.

当时这里完全位于乡村地带，是度假者的绝佳去处。

[hɪr] [tu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['mɪrər] , [ɪn] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['tʌpəns] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi] [maɪt]

Here	too	was	a	magic	mirror	,	in	which	for	twopence	any	young	lady	might
这里	也	曾是	一个	魔法	镜子	,	在	哪个	为了	两便士	任何	年轻的	女士	可能

[bɪ'hoʊld] (?)

behold	(	?	)
看哪	(	?	)

这里也有一面魔镜，任何年轻女子只需花两便士就可以在里面看到（？）

[hɜ:r; hər] ['fju:tʃər] ['hʌzbənd] .

her	future	husband	.
她	未来	丈夫	.

她未来的丈夫。

[ɪn] [ðə; ði] ['hæroʊ] [roʊd] , ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['vestri] [hɔ:l] , [stʊd] [ʌn'tɪl] - ,

In	the	Harrow	Road	,	opposite	the	Vestry	Hall	,	stood	until	1860	,
在	这	耙	路	,	对面的	这	教区委员会	大厅	,	站立	直到	-	,

在哈罗路，与教区礼堂隔街相望，一直屹立到1860年。

[ðə; ði] ['oʊldɪst] ['tʃærətəbl] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ə; eɪ]

the	oldest	charitable	buildings	in	the	parish	,	a
这	最老	慈善	建筑物	在	这	教区	,	一个

教区内最古老的慈善建筑，

[pi:] . -

p	.	30
p	.	-

第30页

[blɑ:k] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['ɑ:mzˌhaʊsiz] .

block	of	small	almshouses	.
堵塞	的	小的	救济院	.

一排小型救济院。

[ðeɪ] [ə'fɔ:d] ['ʃeltər] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] - [pʊr] [oʊld] ['wɪmɪn] .

They	afforded	shelter	for	about	16	poor	old	women	.
他们	提供	庇护所	为了	关于	-	贫穷的	老的	女性	.

他们为大约16名贫困老妇人提供了住所。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [felt] [mɔ:r] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn] [ðer; ðər] ['ækʃnz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

No	doubt	they	felt	more	independent	in	their	actions	than	they	would	have	done
不	怀疑	他们	毛毡	更多的	独立的	在	他们的	行动	比	他们	会	有	完毕

[ɪn] [ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] .

in	the	Workhouse	.
在	这	济贫	.

毫无疑问，他们在行动上会感到比在济贫院里更加独立。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [wel] [kɛəd] [fɔ:r; fər] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]

It	is	doubtful	if	they	were	so	well	cared	for	as	they	would	have	been	in
它	是	疑	如果	他们	是	所以	出色地	关心	为了	作为	他们	会	有	到过	在

[ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['eksələnt] ['mæstər] [ænd; ənd] ['meɪtrən] ,

the	larger	house	with	its	excellent	Master	and	Matron	,
这	更大的	房子	和	它是	出色的	掌握	和	护士长	,

他们是否能像在更大的房子里那样得到很好的照顾，这一点令人怀疑，因为那里有优秀的男主人和女管家。

[huː] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['inmeits] .

who	take	a	great	interest	in	the	comfort	of	all	the	inmates	.
WHO	拿	一个	伟大的	兴趣	在	这	舒适	的	全部	这	囚犯	.

他们非常关心所有囚犯的舒适度。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][oʊld] ['mærid] ['kʌpəlz] , [ə'genst]

They	are	not	answerable	for	the	separation	of	old	married	couples	,	against
他们	是	不是	可回答的	为了	这	分离	的	老的	已婚	情侣	,	反对

[wɪtʃ] [ˌsepə'reɪʃn] [aɪ] ['strɔːŋli] ['proʊtest] .

which	separation	I	strongly	protest	.
哪个	分离	我	强烈	反对	.

他们无需为老年夫妇的分离负责，我强烈反对这种分离行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , ['evri] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] ;

It	is	not	,	however	,	every	married	couple	who	wish	to	live	together	;
它	是	不是	,	然而	,	每一个	已婚	夫妻	WHO	希望	到	居住	一起	;

然而，并非每一对已婚夫妇都希望住在一起；

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pruːf] [wʌns] [wen] [aɪ] [æskt] [ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

of	this	I	had	a	proof	once	when	I	asked	a	man	if	he	would	not	be
的	这	我	有	一个	证明	一次	什么时候	我	问	一个	男人	如果	他	会	不是	是

[mɔːr] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][eɪdʒd][waɪf] ?

more	happy	with	his	aged	wife	?
更多的	快乐的	和	他的	老年人	妻子	?

我曾经问过一个男人，如果他的妻子年纪大了，他是否会更快乐，而我的问题就证明了这一点?

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['ænsər] “ [θæŋk] [juː; jʊ][sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]

After	a	moment's	consideration	he	answered	“	Thank	you	sir	,	I	have	had
后	一个	瞬间	考虑	他	回答	“	感谢	你	先生	,	我	有	有

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

enough	of	her	.
足够的	的	她	.

他沉思片刻后回答说：“谢谢您，先生，我已经受够她了。”

” [ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rer] [ɪk'sepʃn] .

”	This	I	think	must	have	been	a	rare	exception	.
”	这	我	思考	必须	有	到过	一个	稀有的	例外	.

“我认为这一定是极少数的例外情况。”

['kɛnsəl] [griːn] ['seməteri] [hæd; həd][ɪn] - [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['bɑːdɪz] [bʌt; bət][ðə; ði]

Kensal	Green	Cemetery	had	in	1844	already	received	not	a	few	bodies	but	the
肯萨尔	绿色的	公墓	有	在	-	已经	已收到	不是	一个	很少	身体	但	这

[mə'dʒɔːrəti][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tɜːd] [sɪns] .

majority	have	been	interred	since	.
多数	有	到过	埋葬	自从	.

肯萨尔格林公墓在 1844 年就已经埋葬了不少遗体，但大部分遗体此后都已下葬。

['membər] [ʌv; əv]['sɪlvər] [striːt] ['tʃæp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [tuːm]

Members	of	Silver	Street	Chapel	used	to	look	with	deep	interest	at	the	tomb
成员	的	银	街道	教堂	用过的	到	看	和	深的	兴趣	在	这	墓

[ʌv; əv][dʒɑːn]['koʊlstən] ,

of	John	Colston	,
的	约翰	科尔斯顿	,

银街教堂的教友们过去常常饶有兴趣地瞻仰约翰·科尔斯顿的墓碑。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] - [lʌvd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sæbəθ] [skuːl] .

a	much	-	loved	Superintendent	of	their	Sabbath	School	.
一个	很多	-	喜爱	校长	的	他们的	安息日	学校	.

一位深受爱戴的安息日学校校长。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [diːp] ['ɪntrəst] ['meni] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər]

With	the	same	deep	interest	many	look	upon	the	grave	of	a	later
和	这	相同的	深的	兴趣	许多	看	之上	这	严重	的	一个	之后

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] ['wɛstˌbɔːrn] [groʊv] ['tʃæp(ə)l] ,

Superintendent	of	the	School	at	Westbourne	Grove	Chapel	,
校长	的	这	学校	在	韦斯特伯恩	树林	教堂	,

许多人怀着同样的浓厚兴趣瞻仰位于韦斯特伯恩格罗夫教堂的该校后任校长的墓地。

[ðə; ði] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] ['tɔməs] [fɔːks] , [huːz] ['meməri] [ɪz] [stɪl] [dɪr] .

the	highly	esteemed	Thomas	Faulkes	,	whose	memory	is	still	dear	.
这	高度	尊敬的	托马斯	福克斯	,	谁	记忆	是	仍然	亲爱的	.

备受尊敬的托马斯·福克斯，人们至今仍怀念他。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['wɛstˌbɔːrn] [groʊv]

How	many	a	member	of	the	old	and	also	of	the	new	Westbourne	Grove
如何	许多	一个	成员	的	这	老的	和	还	的	这	新的	韦斯特伯恩	树林

['tʃæp(ə)l][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][sæd] ['hɑːrts] [tuː; tə] [ðæt] ['gɑːdz]['eɪkər] .

Chapel	have	gone	with	sad	hearts	to	that	God's	acre	.
教堂	有	已消失	和	伤心	心	到	那	神的	英亩	.

有多少来自西伯恩格罗夫教堂（Westbourne Grove Chapel）的老教友和新教友，怀着悲伤的心情前往了那片上帝的土地。

[tuː; tə]['menʃ(ə)n] [neɪmz] [wʊd] [biː; bi]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][bəuθ] ['riːdər] [ænd; ənd] ['raɪtər] ; [aɪ]['oʊnli]

To	mention	names	would	be	painful	to	both	reader	and	writer	;	I	only
到	提到	姓名	会	是	痛苦	到	两个都	读者	和	作家	;	我	仅有的

[ˌeɪ diː 'diː] “ [tɪl] [hiː; hi] [kʌm] .

add	“	Till	He	come	.
添加	“	直到	他	来	.

提及名字会让读者和作者都感到痛苦；我只想补充一句“直到他来”。

” [ə; eɪ] [fjuː] [neɪmz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['berid] [hɪr] [wɪl] , [pər'hæps][nɑːt] ,

”	A	few	names	of	public	men	and	women	buried	here	will	,	perhaps	not	,
”	一个	很少	姓名	的	民众	男人	和	女性	埋葬	这里	将要	,	也许	不是	,

“这里埋葬着一些公众人物的名字，也许不会……”

[biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] : —

be	out	of	place	:	—
是	出去	的	地方	:	—

格格不入：—

[duːk] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] , ['sɪdni] [smɪθ] , [æn] [skɔt] [ænd; ənd]

Duke	of	Sussex	,	Sydney	Smith	,	Anne	Scott	and
公爵	的	苏塞克斯	,	悉尼	史密斯	,	安妮	斯科特	和

苏塞克斯公爵、悉尼·史密斯、安妮·斯科特和

[piː] . -

p	.	31
p	.	-

第31页

[sə'faiə] ['lɔkət, 'lɔkhɑːt] , ['dɔtɚz] [ʌv; əv][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] , [dʒɑːn] [hjuː] ['lɔkət, 'lɔkhɑːt][hɪz; ɪz]

Sophia	Lockhart	,	daughters	of	Sir	Walter	Scott	,	John	Hugh	Lockhart	his
索菲亚	洛克哈特	,	女儿们	的	先生	沃尔特	斯科特	,	约翰	休	洛克哈特	他的

['grænsʌn] , ['tɔməs] [hʊd] ,

grandson	,	Thomas	Hood	,
孙子	,	托马斯	兜帽	,

索菲娅·洛克哈特，沃尔特·斯科特爵士的女儿，约翰·休·洛克哈特，他的孙子，托马斯·胡德，

['θækəri] , ['kɔ:kəʊt] , [mʌl'rɛdi] , [dʒɑ:n] [li:tʃ] , [dʒɑ:n] ['kæsəl] , [ðə; ði] ['prɪnses] [sə'faiə] [ʌv; əv]

Thackeray	,	Calcott	,	Mulready	,	John	Leach	,	John	Cassel	,	The	Princess	Sophia	of
萨克雷	,	卡尔科特	,	mulready	,	约翰	利奇	,	约翰	卡塞尔	,	这	公主	索菲亚	的

['glɑ:stər] , ['steɪtsmən] ,

Gloucester	,	Statesmen	,
格洛斯特	,	政治家	,

萨克雷、卡尔科特、穆尔雷迪、约翰·利奇、约翰·卡塞尔、格洛斯特的索菲亚公主、政治家

['poʊəts] , ['æktər] , ['ɑ:rtɪsts] , [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] [kwæks] .

Poets	,	Actors	,	Artists	,	Physicians	and	Quacks	.
诗人	,	演员	,	艺术家	,	医生	和	庸医	.

诗人、演员、艺术家、医生和庸医。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [hæv; həv][ɔ:l] [faʊnd] [hɪr] [wʌn] ['kɑ:mən] ['restɪŋ] [pleɪs] ,

The	rich	and	the	poor	have	all	found	here	one	common	resting	place	,
这	富有的	和	这	贫穷的	有	全部	成立	这里	一	常见的	休息	地方	,

无论贫富，都在这里找到了共同的安息之所。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [ʌn'menʃənd] [neɪmz] [haʊ] ['meni] [æn; ən][wʌn] [hu:m] [ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz]

but	amongst	those	unmentioned	names	how	many	an	one	whom	the	world	has
但	在	那些	未提及	姓名	如何	许多	一个	一	谁	这	世界	有

[nɑ:t] [ɪ'sti:md] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][end][tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hu:m]

not	esteemed	will	be	found	in	the	end	to	be	among	the	number	of	whom
不是	尊敬的	将要	是	成立	在	这	结尾	到	是	之中	这	数字	的	谁

[ðə; ði] “ [wɜ:rld][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɜ:rði] .

the	“	world	was	not	worthy	.
这	“	世界	曾是	不是	值得	.

但是，在那些未被提及的名字中，有多少人，那些不被世人重视的人，最终会被发现属于“世人不配拥有”的行列。

” [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɒtɪŋ] [hɪl] [frʌm; frəm] ['kʌntri]

”	In	writing	the	history	of	the	transformation	of	Notting	Hill	from	country
”	在	写作	这	历史	的	这	转型	的	记不清	爬坡道	从	国家

[tu:; tə][ɪts]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][aɪ][mʌst; məst]['menʃ(ə)n][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

to	its	present	condition	I	must	mention	a	gentleman	,
到	它是	展示	状况	我	必须	提到	一个	绅士	,

“在书写诺丁山从乡村到如今的转变历史时，我必须提到一位先生，

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['wɔ:kər] ,

the	Rev	.	Mr	.	Walker	,
这	牧师	.	先生	.	沃克	,

沃克牧师先生

[hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['stɜ:rlɪŋ]

who	it	was	said	came	to	the	neighbourhood	with	half	a	million	sterling
WHO	它	曾是	说	来了	到	这	邻里	和	一半	一个	百万	英镑

[tu:; tə][ɪn'vest] .

to	invest	.
到	投资	.

据说他带着五十万英镑来到这个社区投资。

[hu:] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][əd'vaɪzəz][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ;

Who	were	his	advisers	I	do	not	know	;
WHO	是	他的	顾问	我	做	不是	知道	;

我不知道他的顾问是谁；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['kɔ:zɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kɑ:kəs] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [tu:; tə][bi:; bi]

but	he	was	not	long	in	causing	hundreds	of	carcases	of	houses	to	be
但	他	曾是	不是	长的	在	导致	数百	的	尸体	的	房屋	到	是

[bɪlt] .

built	.
建造	.

但他没过多久就导致数百座房屋的残骸拔地而起。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌndən] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [noʊ]

If	he	had	commenced	his	operations	on	the	London	side	of	the	estate	no
如果	他	有	开始	他的	运营	在	这	伦敦	边	的	这	财产	不

[daʊt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wʊd] [hæv; həv][soʊld][ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [ɪn'vestmənt] [meɪd] ,

doubt	the	houses	would	have	sold	and	a	fine	investment	made	,
怀疑	这	房屋	会	有	卖	和	一个	美好的	投资	制成	,

如果他当初在庄园的伦敦一侧开始经营，毫无疑问，那些房子会卖出去，那将是一笔不错的投资。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm]['klærəndən] [roʊd] ([wer] [roʊdz][wɜːr; wər][nɑːt]

but	as	he	preferred	building	from	Clarendon	Road	(	where	roads	were	not
但	作为	他	首选	建筑	从	克拉伦登	路	(	在哪里	道路	是	不是

[meɪd]) [tɔːrdz] ['lʌndən] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'fɪnɪʃt] ['haʊzɪz] [wɪtʃ]

made	)	towards	London	the	land	was	covered	with	unfinished	houses	which
制成	)	向	伦敦	这	土地	曾是	涵盖	和	未完成	房屋	哪个

[kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['ruːɪnəs] [kən'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz][ðə; ði]

continued	in	a	ruinous	condition	for	years	and	the	consequence	was	the
持续	在	一个	毁灭性的	状况	为了	年	和	这	结果	曾是	这

[ɪn'vestər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ruːɪnd] .

investor	was	almost	ruined	.
投资者	曾是	几乎	毁坏	.

但他更喜欢从克拉伦登路（当时还没有修路）向伦敦方向建造房屋，因此这片土地上到处都是未完工的房屋，这些房屋多年来一直处于破败状态，结果是这位投资者几乎破产了。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [bɪlt] [ɔːl] [seɪnts] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][pʊt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['spaɪər]

This	gentleman	built	All	Saints	Church	and	intended	to	put	upon	it	a	spire
这	绅士	建造	全部	圣徒队	教会	和	故意的	到	放	之上	它	一个	尖塔

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] [ɑːn] ['sɔːlzbəri] [kə'θiːdrəl] .

as	high	as	that	on	Salisbury	Cathedral	.
作为	高的	作为	那	在	索尔兹伯里	大教堂	.

这位先生建造了诸圣教堂，并打算在教堂上建造一座与索尔兹伯里大教堂一样高的尖顶。

[sæd][teɪlz; 'teɪˌliz][kʊd; kəd][biː; bi][toʊld][ʌv; əv][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [sæŋk][ðer; ðər][ɔːl][ɪn] [brɪks] [ænd; ənd]

Sad	tales	could	be	told	of	not	a	few	who	sank	their	all	in	bricks	and
伤心	故事	可以	是	讲述	的	不是	一个	很少	WHO	沉没	他们的	全部	在	砖块	和

['mɔːrtər] .

mortar	.
砂浆	.

不少人倾尽所有，投身于砖瓦水泥的建设，他们的悲惨故事不胜枚举。

['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ænd; ənd] ['mʌni] - ['lendəz] [hæv; həv][ɪn][taɪm][pæst] [riːpt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːrvɪst][æt; ət]

Lawyers	and	money	-	lenders	have	in	time	past	reaped	a	rich	harvest	at
律师	和	钱	-	贷款人	有	在	时间	过去的	收获	一个	富有的	收成	在

['nɒtɪŋ] [hɪl] ,

Notting	Hill	,
记不清	爬坡道	,

过去，律师和放贷者在诺丁山赚得盆满钵满。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ][hɑːrd] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz][hæz; həz] [bɪn] ['ruːɪnd] .

but	many	a	hard	working	man	falling	into	their	hands	has	been	ruined	.
但	许多	一个	难的	在职的	男人	坠落	进入	他们的	双手	有	到过	毁坏	.

但许多辛勤工作的人落入他们手中，却因此而家道中落。

[piː] . -

p	.	32
p	.	-

[bɪ'twiːn] ['rɪtʃmənd] [roʊd] [ænd; ənd] ['lɛdˌbɛri] [roʊd] [ɪz][ə; eɪ][roʊd] [kɔːld] [ɑːr'tiːʒən] [roʊd] .

Between	Richmond	Road	and	Ledbury	Road	is	a	road	called	Artesian	Road	.
之间	里士满	路	和	莱德伯里	路	是	一个	路	称为	自流井	路	.

里士满路和莱德伯里路之间有一条名为自流井路的道路。

[ðɪs] [ɪz][ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:r'ti:ʒən] [wel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ðer; ðər] .

This	is	in	remembrance	of	an	artesian	well	which	was	sunk	there	.
这	是	在	纪念	的	一个	自流井	出色地	哪个	曾是	沉没	那里	.

这是为了纪念曾经在那里开凿的一口自流井。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['veri] [pjʊr] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɪn] ['lɛdˌbɛri] [roʊd] [ænd; ənd][ɪn][ɪts]

The	water	was	very	pure	and	cold	and	houses	in	Ledbury	Road	and	in	its
这	水	曾是	非常	纯的	和	寒冷的	和	房屋	在	莱德伯里	路	和	在	它是

['neɪbərhʊd] [wɜ:r; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][frʌm; frəm] [ðɪs] [wel] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['wɔ:tər]

neighbourhood	were	supplied	with	water	from	this	well	until	the	water
邻里	是	供应	和	水	从	这	出色地	直到	这	水

['kʌmpəniz] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

companies	bought	it	up	.
公司	买	它	向上	.

水质非常纯净冰凉，莱德伯里路及其附近房屋的用水都来自这口井，直到自来水公司将其收购为止。

[ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [roʊd] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'baʊt] - .

The	Richmond	Road	was	built	about	1848	.
这	里士满	路	曾是	建造	关于	-	.

里士满路建于1848年左右。

['mɪstər] . [plɪmli] , ['fru:tərər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ændərsn] , [kən'fekʃənər] , [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊldɪst]

Mr	.	Plimley	,	fruiterer	,	and	Mr	.	Anderson	,	confectioner	,	are	the	oldest
先生	.	普林利	,	水果商	,	和	先生	.	安德森	,	糖果商	,	是	这	最老

[ɪn'hæbɪtənts] .

inhabitants	.
居民	.

水果商普林利先生和糖果商安德森先生是这里最年长的居民。

['sʌðələnd] [pleɪs] , - [stri:t] , ['ɑ:rtʃər] [stri:t] , [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ə'baʊt] - .

Sutherland	Place	,	Courtnell	Street	,	Archer	Street	,	were	built	about	1850	.
萨瑟兰	地方	,	-	街道	,	射手	街道	,	是	建造	关于	-	.

萨瑟兰广场、考特内尔街、阿彻街建于 1850 年左右。

[ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ɪn][ˌpɔ:rtə'beloʊ] [roʊd] [stʊd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ʌn'fɪnɪʃt] [ænd; ənd]

The	first	two	houses	built	in	Portobello	Road	stood	for	many	years	unfinished	and
这	第一的	二	房屋	建造	在	波多贝罗	路	站立	为了	许多	年	未完成	和

[wɜ:r; wər] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] ['fɑ:li] .

were	called	“	The	Folly	.
是	称为	“	这	蠢事	.

波托贝罗路上建造的前两栋房子多年来一直未完工，被称为“愚人屋”。

” [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌfoʊtə'græfɪk] [koʊz]['stu:dioʊ][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər]

”	The	house	now	occupied	by	the	London	Photographic	Co's	studio	at	the	corner
”	这	房子	现在	占领	经过	这	伦敦	摄影	公司的	工作室	在	这	角落

[ʌv; əv] ['nɔ:rfək] ['terəs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:ld] ,

of	Norfolk	Terrace	was	built	in	the	middle	of	a	field	,
的	诺福克	阳台	曾是	建造	在	这	中间	的	一个	场地	,

“现在伦敦摄影公司工作室所在的诺福克露台拐角处的房子，建在一片田野的中央。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [si:md] ['laɪkli] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['fɑ:li] ,

and	for	some	time	seemed	likely	also	to	be	called	The	Folly	,
和	为了	一些	时间	似乎	可能	还	到	是	称为	这	蠢事	,

有一段时间，它似乎也可能被称为“愚行”。

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli][ɪn][ɪts]['sɑ:ləteri][pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ['veri] ['fu:lɪʃ] ,

and	certainly	in	its	solitary	position	it	looked	for	some	time	very	foolish	,
和	当然	在	它是	孤	位置	它	看起来	为了	一些	时间	非常	愚蠢	,

而且，它孤零零地站在那里，一度看起来非常愚蠢。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪldərz] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː]

but	the	builders	knew	what	was	likely	to	follow	better	than	those	who
但	这	建筑商	知道	什么	曾是	可能	到	跟随	更好的	比	那些	WHO

[wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] .

were	not	in	the	secret	.
是	不是	在	这	秘密	.

但是，那些参与建造的人比那些不知道秘密的人更清楚接下来会发生什么。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['kwaɪət] ['wɛstˌbɔːrn] [groʊv] [ʌv; əv]

But	even	they	could	not	have	thought	that	the	quiet	Westbourne	Grove	of
但	甚至	他们	可以	不是	有	想法	那	这	安静的	韦斯特伯恩	树林	的

[ðer; ðər] [deɪ] [wʊd] ['evər] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['bɪzi] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] - [men]

their	day	would	ever	become	the	busy	place	it	is	now	with	its	enterprizing	men
他们的	天	会	曾经	变得	这	忙碌的	地方	它	是	现在	和	它是	-	男人

[ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ɪts] ['kraʊdɪd] ['θɜːrəʊˌfeəz] .

of	business	and	its	crowded	thoroughfares	.
的	商业	和	它是	挤	干道	.

但即使是他们也无法想象，当年宁静的韦斯特伯恩格罗夫会变成如今这般繁华热闹、商贾云集、街道熙熙攘攘的地方。

[tʃɜːrtʃɪz]

CHURCHES
教堂

教堂

[ɪn] ['pædɪŋtən] - ['jɪrz] [ə'goʊ][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] .

In	Paddington	38	years	ago	were	very	few	.
在	帕丁顿	-	年	前	是	非常	很少	.

38年前，帕丁顿镇上几乎没有人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['pædɪŋtən] [griːn] ,

There	was	the	old	church	on	Paddington	Green	,
那里	曾是	这	老的	教会	在	帕丁顿	绿色的	,

帕丁顿绿地上有一座老教堂，

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [ɪk'sept] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] [pleɪs] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ðə; ði]

and	no	other	except	the	chapel	in	St	.	Petersburgh	Place	,	the	minister	,	the
和	不	其他	除了	这	教堂	在	英石	.	圣彼得堡	地方	,	这	部长	,	这

[rev] . ['mɪstər] . ['smɑːli] ,

Rev	.	Mr	.	Smalley	,
牧师	.	先生	.	斯莫利	,

除了圣彼得堡广场的教堂、牧师斯莫利先生之外，别无他处。

[wʌz; wəz] ['raɪtli] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] ; [hɪz; ɪz] ['kjʊrət] , [rev] . ['mɪstər] . ['bʌkˌmæstɚ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

was	rightly	highly	esteemed	;	his	curate	,	Rev	.	Mr	.	Buckmaster	,	and	the
曾是	没错	高度	尊敬的	;	他的	策展	,	牧师	.	先生	.	巴克马斯特	,	和	这

['skrɪptʃər] ['riːdər] ,

Scripture	reader	,
圣经	读者	,

他理应备受尊敬；他的助理牧师巴克马斯特先生和圣经朗读者，

['mɪstər] . ['liːsk] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['paʊɚz] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] .

Mr	.	Leask	,	were	also	powers	for	good	in	their	day	.
先生	.	泄露	,	是	还	权力	为了	好的	在	他们的	天	.

利斯克先生在当时也是一股向善的力量。

[piː] . -

p	.	33
p	.	-

[haʊ] [wel] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɑːnɝd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] [ˌɑːrtʃ'diːkən] ['hʌntər]

How	well	this	church	has	been	honoured	by	the	late	lamented	Archdeacon	Hunter
如何	出色地	这	教会	有	到过	荣幸	经过	这	晚的	哀叹	副主教	猎人

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪl] [lɔːŋ] [rɪ'membər] .

his	large	congregation	will	long	remember	.
他的	大的	会众	将要	长的	记住	.

已故的亨特大主教为这座教堂做出了巨大贡献，他的众多教友将永远铭记这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sæd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

It	seems	sad	that	he	should	not	have	lived	to	see	the	new	church	which	he
它	似乎	伤心	那	他	应该	不是	有	居住地	到	看	这	新的	教会	哪个	他

[kə'menst] [kəm'pliːtɪd] ,

commenced	completed	,
开始	完全的	,

令人遗憾的是，他没能亲眼看到自己参与建造的新教堂竣工。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'spoʊzər][ʌv; əv][ɔːl] [ɪ'vents] [nuː] [best] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wəːʃips] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]

but	the	Great	Disposer	of	all	events	knew	best	,	and	he	worships	now	in	a
但	这	伟大的	垃圾处理器	的	全部	活动	知道	最好的	,	和	他	崇拜	现在	在	一个

['betər] ['sæŋktʃueri] .

better	sanctuary	.
更好的	避难所	.

但主宰一切的伟大造物主最清楚一切，他现在在更好的圣所中敬拜。

['kenzɪŋtən] [hæd; həd][ɪts] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , [ˌes 'tiː] . ['meri] ['æbəts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ɪn] ['ædɪsən]

Kensington	had	its	parish	church	,	St	.	Mary	Abbot's	,	and	a	chapel	in	Addison
肯辛顿	有	它是	教区	教会	,	英石	.	玛丽	方丈的	,	和	一个	教堂	在	艾迪生

[roʊd] .

Road	.
路	.

肯辛顿有自己的教区教堂，即圣玛丽修道院教堂，以及位于艾迪生路的一座小教堂。

[æt; ət][ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['venərəb(ə)l]

At	the	former	was	a	man	beloved	by	all	who	knew	him	,	the	Venerable
在	这	以前的	曾是	一个	男人	心爱	经过	全部	WHO	知道	他	,	这	可敬

[ˌɑːrtʃ'diːkən] [sin'klɛə] ,

Archdeacon	Sinclair	,
副主教	辛克莱	,

前者是一位深受所有认识他的人爱戴的人，即尊敬的辛克莱尔大主教。

[ə; eɪ][mæn] [huːz] ['meməri] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] [dɪr] [tuː; tə][sʌm; səm][oʊld][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['kenzɪŋtən]

a	man	whose	memory	will	be	still	dear	to	some	old	inhabitants	of	Kensington
一个	男人	谁	记忆	将要	是	仍然	亲爱的	到	一些	老的	居民	的	肯辛顿

.

:
.

对于肯辛顿的一些老居民来说，他仍然是一位令人怀念的人物。

[ɪn] [striːt] , ['kenzɪŋtən] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['fɔːrmərli] ['ʌndər][ðə; ði] ['pæstərɪt] [ʌv; əv]

In	Hornton	Street	,	Kensington	,	was	the	chapel	formerly	under	the	pastorate	of
在	霍顿	街道	,	肯辛顿	,	曾是	这	教堂	以前	在下面	这	牧师	的

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [vɔːn] ,

Dr	.	Vaughan	,
博士	.	沃恩	,

在肯辛顿霍顿街，有一座教堂，以前由沃恩博士担任牧师。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['mʌðər] ['ɔːf(ə)n] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

and	here	the	Queen's	mother	often	listened	to	the	Gospel	.
和	这里	这	女王大学	母亲	经常	听着	到	这	福音	.

女王的母亲经常在这里聆听福音。

[ðə; ði]['wezliən; 'wes-][hæd; həd][ðer; ðər]['tʃæp(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] [striːt] ,

The	Wesleyans	had	their	chapel	behind	the	High	Street	,
这	卫斯理宗	有	他们的	教堂	在后面	这	高的	街道	,

卫理公会教堂位于商业街后面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæptɪsts][ɪn]['sɪlvər] [striːt] ['kenzɪŋtən] ['grævə(ə)l][pɪts] .

and	the	Baptists	in	Silver	Street	Kensington	Gravel	Pits	.
和	这	浸信会	在	银	街道	肯辛顿	碎石	坑	.

还有肯辛顿银街砂石坑的浸信会教徒。

[ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [naʊ] ['wəːʃips] [æz; əz] ['wɛstˌbɔːrn] [groʊv] ['tʃæp(ə)l] .

This	church	now	worships	as	Westbourne	Grove	Chapel	.
这	教会	现在	崇拜	作为	韦斯特伯恩	树林	教堂	.

该教堂现在以韦斯特伯恩格罗夫教堂的名义进行礼拜。

[oʊld]['sɪlvər] [striːt] ['tʃæp(ə)l] [wʊd] [hoʊld][ə'baʊt] - ['piːp(ə)l] ,

Old	Silver	Street	chapel	would	hold	about	200	people	,
老的	银	街道	教堂	会	抓住	关于	-	人们	,

老银街教堂大约可容纳200人，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌn] ['gæləri] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

it	had	one	gallery	in	front	of	the	pulpit	,
它	有	一	画廊	在	正面	的	这	讲坛	,

讲坛前面有一层楼座，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pʊlpɪt]['slaɪdɪŋ] [dɔːz] ['oʊpənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ruːm] .

and	behind	the	pulpit	sliding	doors	opened	on	to	the	Sunday	School	Room	.
和	在后面	这	讲坛	滑动	门	打开	在	到	这	星期日	学校	房间	.

讲坛后面的推拉门通向主日学教室。

[ɑːn] [greɪt] [ə'keiʒənz] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][bəuθ][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd]

On	great	occasions	the	minister	could	have	a	congregation	both	in	front	and
在	伟大的	场合	这	部长	可以	有	一个	会众	两个都	在	正面	和

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

在重大场合，牧师面前和身后都可能聚集着信众。

[ðɪs] [haʊ'evər] [dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['hæpən] .

This	however	did	not	often	happen	.
这	然而	做过	不是	经常	发生	.

然而，这种情况并不常发生。

[ɪn] - [ðə; ði]['mɪnɪstər][wʌz; wəz][rev] . [ef] . [wɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːkənz] ['mesərz] . ['sɔːndəs] ,

In	1844	the	minister	was	Rev	.	F	.	Wills	,	and	the	Deacons	Messrs	.	Saunders	,
在	-	这	部长	曾是	牧师	.	F	.	遗嘱	,	和	这	执事	先生们	.	桑德斯	,

['fɑːrmər] , - [ænd; ənd] [wʊd] .

Farmer	,	Worger	and	Wood	.
农民	,	-	和	木头	.

1844 年，牧师是 F. Wills 牧师，执事是 Saunders、Farmer、Worger 和 Wood 先生。

[ɔːl] [ðiːz] ['ɑːnɜ-d] ['breðrən] “ [hæv; həv] ['siːst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leɪbər] .

All	these	honoured	brethren	“	have	ceased	from	their	labours	.
全部	这些	荣幸	弟兄们	“	有	停止	从	他们的	劳动	.

这些受人尊敬的弟兄们“都已停止了他们的劳作”。

” [ˌnɑːnkən'fɔːrməti][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [mʌtʃ] [ruːm] [ɪn] ['pædɪŋtən] ,

”	Nonconformity	was	not	allowed	much	room	in	Paddington	,
”	不合格	曾是	不是	允许	很多	房间	在	帕丁顿	,

“在帕丁顿，不墨守成规的行为没有太多容身之地。”

[piː] . -

p	.	34
p	.	-

[ðə; ði][lænd][ðer; ðər] ['meɪnli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	land	there	mainly	belonged	to	the	Bishop	and	the	friends	of	the
这	土地	那里	主要	属于	到	这	主教	和	这	朋友们	的	这

[ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] .

Established	church	.
已确立的	教会	.

那里的土地主要属于主教和英国国教的朋友们。

[ðə; ði]['bæptɪsts][hæd; həd][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ɪn] [prɛd] [striːt] ,

The	Baptists	had	a	chapel	in	Praed	Street	,
这	浸信会	有	一个	教堂	在	普雷德	街道	,

浸信会在普雷德街有一座小教堂。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ðə; ði] ['wɛstˌbɔːrn] [pɑːrk]['tʃæp(ə)l]['ʌndər][ðə; ði] ['pæstərɪt] [ʌv; əv]

from	which	has	sprung	the	Westbourne	Park	Chapel	under	the	pastorate	of
从	哪个	有	弹簧	这	韦斯特伯恩	公园	教堂	在下面	这	牧师	的

[rev] . [dʒeɪ] . ['klɪfərd] .

Rev	.	J	.	Clifford	.
牧师	.	J	.	克利福德	.

由此发展出了韦斯特伯恩公园教堂，由 J. Clifford 牧师担任牧师。

[ðə; ði]['wezliən; 'wes-][hæd; həd][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ɪn] ['kwiːnz] [roʊd] [sɪns] [ˌriː'bɪlt] .

The	Wesleyans	had	a	chapel	in	Queen's	Road	since	rebuilt	.
这	卫斯理宗	有	一个	教堂	在	女王大学	路	自从	重建	.

卫理公会教堂在皇后大道重建后曾有一座教堂。

[ɪn] -

In	1844
在	-

1844年

[ɪn] - .

In	1882	.
在	-	.

1882年。

['pædɪŋtən] [hæd; həd][ˌtuː'tuː] churches18 .

Paddington	had	2	churches18	.
帕丁顿	有	2	churches18	.

帕丁顿有2座教堂[18]。

, , , , [ˌtuː'tuː][ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] Chapels17 .

, , , ,	2	Nonconformist	Chapels17	.
, , , ,	2	非国教徒	Chapels17	.

,,,, 2 非国教教堂17.

['kenzɪŋtən] [hæd; həd][ˌtuː'tuː] churches23 .

Kensington	had	2	churches23	.
肯辛顿	有	2	churches23	.

肯辛顿有2座教堂23。

, , , , [θriː][ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] chapels24 .

, , , ,	3	Nonconformist	chapels24	.
, , , ,	3	非国教徒	chapels24	.

,,,, 3 非国教教堂24.

[ɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][nɑːt]['oʊnli][ɪn]

All	honour	to	the	men	and	women	who	have	been	instrumental	not	only	in
全部	荣誉	到	这	男人	和	女性	WHO	有	到过	乐器演奏	不是	仅有的	在

[ɪ'rɛktɪŋ] ['bɪldɪŋz] [bʌt; bət][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk] [kə'nektɪd]

erecting	buildings	but	in	maintaining	the	great	and	important	work	connected
竖立	建筑物	但	在	保持	这	伟大的	和	重要的	工作	连接

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

with	these	places	of	worship	.
和	这些	地方	的	崇拜	.

向所有为建造这些建筑以及维护与这些宗教场所相关的伟大而重要的工作做出贡献的男男女女致以崇高的敬意。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]

The	churches	and	the	country	look	to	the	young	to	follow	in	the	steps	of
这	教堂	和	这	国家	看	到	这	年轻的	到	跟随	在	这	步骤	的

[ðoʊz] [huː] [θruː] [gʊd] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][hæv; həv] [wɜːrkt] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n]

those	who	through	good	report	and	evil	have	worked	on	for	the	promotion
那些	WHO	通过	好的	报告	和	邪恶的	有	工作	在	为了	这	晋升

[ʌv; əv] ['kraɪsts] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] .

of	Christ's	kingdom	and	the	welfare	of	their	neighbours	.
的	基督的	王国	和	这	福利	的	他们的	邻居	.

教会和国家都希望年轻人能够追随那些无论声名好坏都为促进基督的国度和邻里福祉而努力的人的脚步。

[ðə; ði][pæst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] .

The	past	generation	have	done	much	.
这	过去的	一代	有	完毕	很多	.

上一代人做了很多贡献。

[let] ['evri] ['krɪstʃən] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [graʊnd] [ə'kwaɪrd] ,

Let	every	Christian	see	to	it	not	only	to	hold	the	ground	acquired	,
让	每一个	基督教	看	到	它	不是	仅有的	到	抓住	这	地面	获得	,

每个基督徒不仅要守住已取得的阵地，

[bʌt; bət][tuː; tə][juːz][ɔːl][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn]

but	to	use	all	their	influence	to	do	even	more	than	those	who	have	gone
但	到	使用	全部	他们的	影响	到	做	甚至	更多的	比	那些	WHO	有	已消失

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

但要利用他们的所有影响力，去做比前人做得更多的事情。

[aɪ] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər] [ðæt] [wʌn] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] ['lɪtəreri] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd]

I	conclude	with	the	desire	that	one	more	used	to	literary	composition	had
我	结束	和	这	欲望	那	一	更多的	用过的	到	文学	作品	有

['rɪt(ə)n] [ðə; ði][fækts] .

written	the	facts	.
书面	这	事实	.

最后，我希望由一位更擅长文学写作的人来记录这些事实。

[aɪ] [hoʊp] [ɔːl] [dis'krepənsiz] [wɪl] [biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]

I	hope	all	discrepancies	will	be	overlooked	and	that	it	may	not	be
我	希望	全部	差异	将要	是	被忽视的	和	那	它	可能	不是	是

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [riːd]

uninteresting	to	read
无聊	到	读

我希望所有分歧都能被忽略，并且阅读起来不会枯燥乏味。

[ðə; ði] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv]

The	Remembrances	of
这	回忆	的

回忆录

[æn; ən][oʊld] [ɪn'hæbɪtənt] .

AN	OLD	INHABITANT	.
一个	老的	居民	.

一位老住户。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神